böhler welding
by voestalpine

Lasting Connections

BIG VISION & BIG VISION AIR

voestalpine Böhler Welding
www.voestalpine.com/welding

voestalpine
ONE STEP AHEAD.

voestalpine Böhler Welding Group GmbH
www.voestalpine.com/welding

Peter-Müller-Straße 14-14a
40468 Düsseldorf
Germany

Functions/ Spare Parts 4
[EN] - English 6
[DE] - Deutsch 8
[ES] - Español 10
[FR] - Français 12
[IT] - Italian 14
[BG] - БЪЛГАРСКИ 16
[CN] - 中文 18
[CZ] - Čeština 20
[DA] - Dansk 22
[FI] - Suomi 24
[HU] - Magyar 26
[NL] - Nederlands 28
[PL] - Polski 30
[PT] - Português 32
[RO] - Română 34
[RU] - Русский 36
[SI] - Slovenščina 38
[SK] - Slovenčina 40
[SV] - Svenska 42

Fig. 1

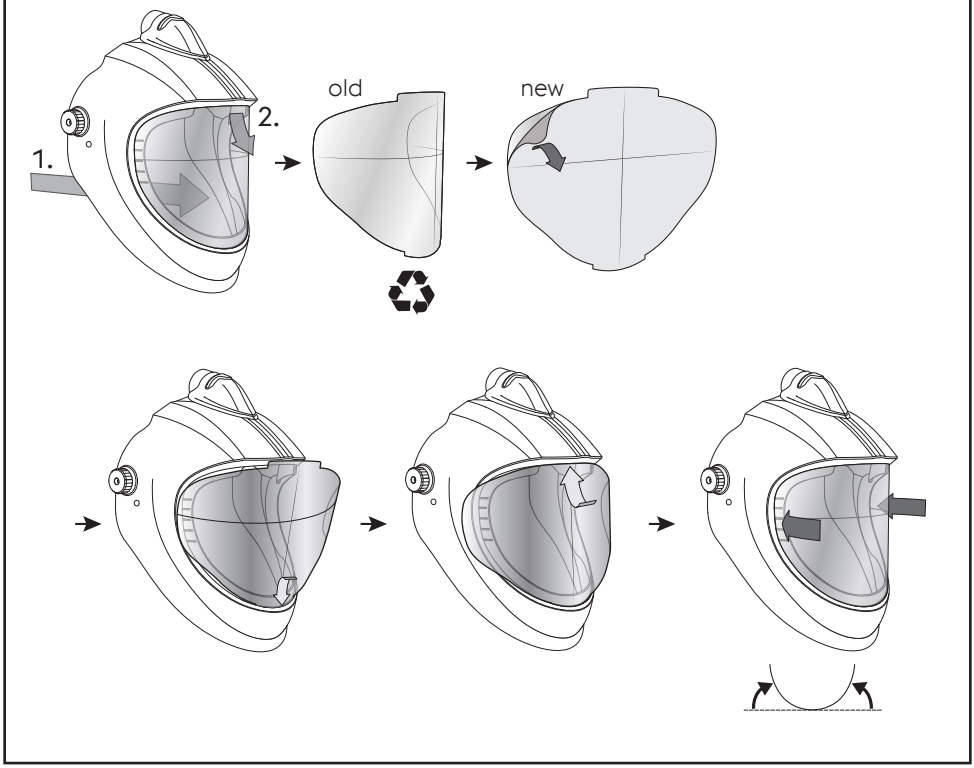


Fig. 2

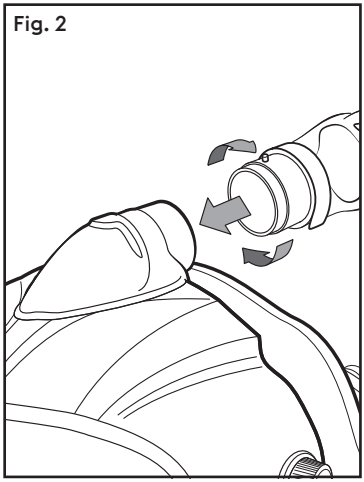


Fig. 3

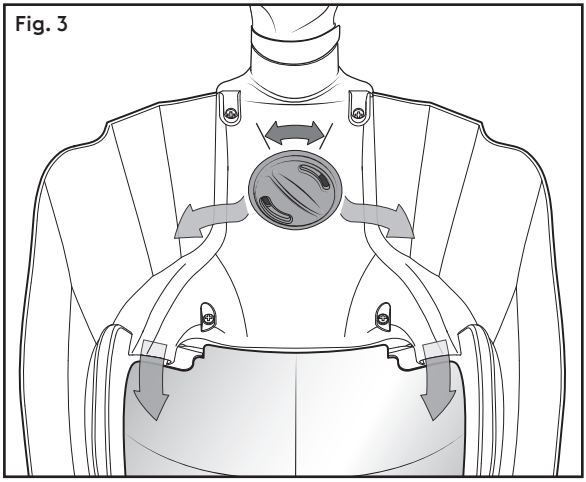
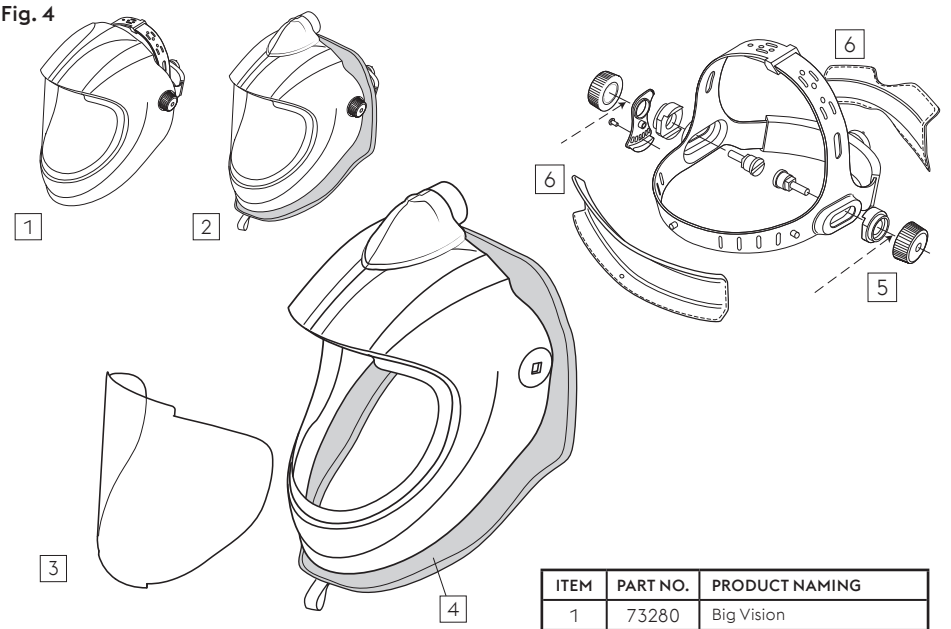


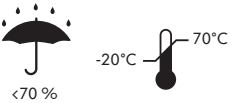
Fig. 4



ITEM	PART NO.	PRODUCT NAMING
1	73280	Big Vision
2	73314	Big Vision Air
3	73287	Grinding screen
4	73315	Face-seal
5	32406	Headgear
6	32416	Sweatband (front and rear)

Symbols:

EN: See the instruction for use!
DE: Siehe Gebrauchsanleitung!
ES: ¡Vea las instrucciones de uso!
FR: Consulter les instructions d'utilisation !
IT: Vedere le istruzioni per l'uso!
BG: Виж инструкцията за използване!
CN: 请参阅使用说明！
CS: Podívejte se na pokyny k použití!
DA: Se brugervejledningen!
FI: Katso käyttöohjeet!
HU: Lásd a használati útmutatót!
NL: Zie de gebruiksaanwijzing!
PL: Szczegóły można znaleźć w instrukcji użytkowania!
PT: Consultaţi instrucţiunile de utilizare!
RO: Ver as instrução de utilização!
RU: См. инструкции по эксплуатации!
SI: Oglejte si navodila za uporabo!
SK: Pozri návod na používanie!
SV: Se bruksanvisningen för användning!



EN: Recommended storage conditions
DE: Empfohlenen Lagerungsbedingungen
ES: Condiciones de almacenamiento recomendadas
FR: Conditions de stockage recommandées
IT: Condizioni di conservazione raccomandate
BG: Препоръчителни условия за съхранение
CN: 推荐的储存条件
CS: Doporučené podmínky skladování
DA: Anbefalede opbevaringsforhold
FI: Suositellut säilytysolosuhteet
HU: Ajánlott tárolási körülmények
NL: Aanbevolen opslagvoorwaarden
PL: Zalecane warunki przechowywania
PT: Condiţii de depozitare recomandate
RO: Condições de armazenamento recomendadas
RU:Рекомендованные условия хранения
SI: Priporočeni pogoji shranjevanja
SK: Odporúčané podmienky uskladnenia
SV: Rekommenderade förvaringsförhållanden

Big Vision / Big Vision Air

USER MANUAL FOR GRINDING VISOR

The user manual for the helmet comply with Paragraph 1.4 of Annex II of the PPE Regulation (EU) 2016/425.

The manufacturer reserves the right, at any time and without prior notice, to make such changes and amendments to these user instruction as become necessary due to misprints, inaccuracies or product enhancements. Such changes will, however, be incorporated into subsequent editions of the instruction manual.

Our latest product documents as well as all contact details for the **voestalpine Böhler Welding** can be found on our website at: www.voestalpine.com/welding.

IMPORTANT ! This user instruction manual must be read and fully understood before using the equipment. The user instruction manual must be retained for future reference.

Big Vision is designed to protect the wearer's eyes and face from particles and dust during grinding. As a high quality product, Big Vision contributes to the comfort and safety of the welder. The grinding visor offers permanent protection against medium impact UV rays, heat & sparks. The grinding visor does not offer light protection.

This grinding visor comes assembled. However before it can be used, the user instruction must be read and the visor must be adjusted to your personal preferences.

The grinding visor (Big Vision Air) used together with an approved air delivery system provided by voestalpine Böhler Welding offers also protection against certain airborne contaminations. Read this manual in conjunction with other user instructions for air delivery systems, welding filters and battery charger, when used together.

Big Vision/ Big Vision Air grinding visors are manufactured by **voestalpine Böhler Welding Group GmbH.** Address contact information is printed on page 2.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

» **WARNING: This visor is not to be used as safety plate.**
» Protection lenses do not provide unlimited eye, ear and face protection.
» Never place the grinding visor on a hot surface.
» This grinding visor helmet will not protect against severe impact hazards.
» This grinding visor helmet will not protect against explosive devices or corrosive liquids.
» Helmets and screen only resist a certain amount of heat. Do not place them near naked flames or hot work areas etc.
» Unauthorized modifications and replacement parts will void the warranty and expose the operator to the risk of personal injury.
» Do not use in confined spaces and always asses the risk before use
» Do not use in an environment that is immediately hazardous to health or user hygiene.
» In the event of dizziness or breathing becomes difficult stop working immediately and leave the area
» Do not use any solvents on visor or components.
» Protect lenses from contact with liquids and dirt.
» Materials that may get in contact with the wearers skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.
» Inspect the lens regularly. Immediately replace any scratched, cracked, or pitted screens.
» Eye protectors against high speed particles worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts, thus creating a hazard to the wearer.
» Do not allow children to use or handle packaging material.

Big Vision Air (Grinding visor prepared for air) only:
» Read this manual in conjunction with other user instructions for air delivery systems, welding filters and battery charger.
» It is essential not to use the grinding visor when the connected blower unit is switched off. Little or no respiratory protection is to be expected. A rapid build-up of carbon dioxide and depletion of oxygen within the helmet may occur.
» A disabled PAPR System does not protect the user's respiratory organs.
» The face seal must be properly fitted around the user's face to guarantee the optimal level of protection.

General information on hazards:
» Keep your head out of fumes. Do not breathe fumes. To avoid this danger the working area must be well ventilated and/ or proper extraction systems must be used to keep the fumes and gases away from your breathing zone.
» If ventilation is poor, use an approved air-supply respiratory system.
» Wear approved ear protection if the noise level is high.
» Wear protective clothing and gloves made from durable, flame-resistant materials and foot protection to protect your and your helper's skin.
» Use impact resistant safety spectacles or goggles and ear protection at all times when using this grinding visor.
» Do not use this screen while working with or around explosives or corrosive liquids.
» Immediately replace any scratched, cracked, or pitted screen.

2. BEFORE FIRST USE

The grinding visor is fully assembled and ready to be used after minor preparations and adjustments:
1. Remove the protective layers/films that covers the screen must be removed from both sides
2. Check if there are any manufacturing defects such as bubbles, cracks and deep scratches.
3. Adjust the headgear assembly by pressing + rotating the adjustment knob at the rear for a proper fit on the user's head.
4. Adjust the length of the top straps to vary the height and adjust the depth and angle of the helmet shell by slightly losing the knobs on both sides.
5. Tighten the knobs on both side of the helmet shell with care to adjust the friction which holds the shell in up (parking position) and down (working position).

3. PREPARATION FOR USE / USAGE

Before using the grinding visor the following checks need to be carried out according to the following procedure:

» Check if the visor is clean and can be seen through.
» Ensure the lens/grinding screen is correctly located and firmly fitted to the helmet.
» Check if there are any defects such as bubbles, cracks and deep scratches. Exchange the protection plate if necessary.
» Be sure the visor is seated properly (flat) to prevent fogging.

Big Vision Air (Grinding visor prepared for air) only:

3.1. Attaching the air hose to a Böhler helmet prepared for air: Align the pins of the hose bayonet connector with the slots in the air duct. Push the bayonet connector into the air duct until it reaches the bottom of the hole and then rotate it gently until the locating pins clip into place.

3.2. Directing the airflow inside the helmet: Regulate the amount of air that is guided to your forehead by opening/closing the rotating knob on the inside of the shell above the viewing area. (see p.4 - Fig. 3)

3.3. Fitting the face-seal: When the connected blower is switched on lower the helmet to its down position. Pull the face-seal with the respective tap over the chin and fit it properly around your face and chin. The protective factor of the complete system is reduced if the seal of the helmet is not fitted properly, for example due to beards or long hair intervening into the seal line.

4. MAINTENANCE / SERVICE

The user is advised to make regular checks to ensure no damage is evident. The grinding screen is a wear part and must be replace with original Böhler Welding spare parts (see "7. PART LIST").

4.1. Replacing the screen (protection plate)

1. Ensure that the grinding visor is always fitted with a screen/protection plate.
2. The screen must be replaced if broken, damaged or covered with grinding spatter to the extent that vision is impaired.
3. The screen is a consumable and must be replaced regularly with genuine certified spare parts from Böhler Welding.

4.2. Replacing the headgear

Exchange the headgear by unscrewing the knobs on the outside of the shell. Replace the headgear and tighten the new one back in as per the illustration (see p. 5 – Fig. 4)

4.3. Replacing the face seal

Remove the nuts and the screws holding the face-seal in place replace the face-seal and gently fix it with the screws and nuts in place.

5. CLEANING / DISINFECTION

The grinding visor and screen should be regularly cleaned to keep it in a good working condition. Only use mild soap and water in a wetted cloth for cleaning and a dry cotton cloth for drying.

Apply the ordinary disinfection with a clean cloth or paper towel. Do not apply cleaner directly to the lens. Alcohol and other solvents are strictly prohibited as they will damage the grinding visor and screen.

6. STORAGE

The original box is suitable for transport and storage under the specified storage conditions (see "9. PRODUCT SPECIFICATION").

7. PART LIST (p.4)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Grinding screen - 73287
4 - Face-seal - 73315
5 - Headgear - 32406
6 - Sweatband (front and rear) - 32416

8. MARKINGS

Cover lens marking: CE VA 1 B EN 166
CE - Marking
VA - Manufactures identification
1 - Optical class
B - Medium energy impact rating
EN166 - Number of the standard

Helmet Marking: VA EN166 B CE
VA - Manufactures identification
EN116 - Number of the standard
B - Medium energy impact rating
CE - Marking

9. PRODUCT SPECIFICATION

» Viewing area: 180 x 160 mm
» Operating temperature: -5 °C to +55 °C
» Storage temperature: -20 °C to +70 °C
» Max. relative humidity: <70 %
» Warranty: 2 years from date of purchase

Certified by:
ECS GmbH - European Certification Service
Notified Body 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

This PPE device complies with the following applicable EU standards:

EN166:2003 + A1:2009 (Helmet shell)
EN166:2001 (Grinding screen)

European Conformity mark - This confirms that the product fulfils the requirements of the PPE Regulation (EU) 2016/425.

Big Vision / Big Vision Air

BENUTZERHANDBUCH FÜR SCHLEIFVISIERE

Die Gebrauchsanweisung für den Helm entspricht dem Absatz 1.4 des Anhangs II der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

Unsere aktuellen Produktunterlagen sowie alle Kontaktdaten der **voestalpine Böhler Welding** finden Sie auf unserer Website unter: www.voestalpine.com/welding.

WICHTIG ! Diese Gebrauchsanleitung muss vor der Verwendung des Geräts gelesen und vollständig verstanden werden. Die Gebrauchsanleitung ist zu späteren Nachschlagezwecken aufzubewahren.

Big Vision wurde entwickelt, um die Augen und das Gesicht des Trägers vor Partikeln und Staub beim Schleifen zu schützen. Als hochwertiges Produkt trägt Big Vision zum Komfort und zur Sicherheit des Schweißers bei. Das Schleifvisier bietet dauerhaften Schutz gegen UV-Strahlen mittlerer Stärke, Hitze und Funken. Das Schleifvisier bietet keinen Lichtschutz.

Dieses Schleifvisier wird zusammengebaut geliefert. Bevor es jedoch benutzt werden kann, muss die Gebrauchsanweisung gelesen und das Schleifvisier auf Ihre persönlichen Vorlieben eingestellt werden.
Das Schleifvisier (Big Vision Air) ist zusammen mit Frischluftsystemen von voestalpine Böhler Welding zugelassen und bietet Schutz vor Verunreinigungen in der Luft. Lesen Sie dazu diese Anleitung in Verbindung mit anderen Gebrauchsanweisungen des Frischluftsystems, Filtern und Batterieladegerät.

Big Vision/ Big Vision Air Schleifblenden werden von **voestalpine Böhler Welding Group GmbH** hergestellt. Die Kontaktdaten der Adresse finden Sie auf Seite 2.

1. SICHERHEITSHINWEISE

» **WARNUNG: Dieses Visier darf nicht als Schutzschild verwendet werden.**
» Schutzgläser bieten keinen unbegrenzten Schutz für Augen, Ohren und Gesicht.
» Legen Sie das Schleifvisier niemals auf eine heiße Oberfläche.
» Die Helmschale des Schleifvisiers schützt nicht vor schweren Stößen.
» Dieser Helm mit schleifendem Visier bietet keinen Schutz vor Sprengkörpern oder ätzenden Flüssigkeiten.
» Helm und Vorssatzscheibe halten nur eine bestimmte Menge an Hitze aus. Stellen Sie sie nicht in der Nähe von offenen Flammen oder heißen Arbeitsbereichen usw. auf.
» Unzulässige Änderungen oder Ersatzteile führen zum Erlöschen der Garantie und können eine Verletzungsgefahr für den Schweißer bilden.
» Nicht in engen Räumen verwenden und vor der Verwendung immer das Risiko abschätzen.
» Verwenden Sie das Gerät nicht in einer Umgebung, die eine unmittelbare Gefahr für die Gesundheit oder die Benutzerhygiene darstellt.
» Bei Schwindelgefühl oder Atembeschwerden die Arbeit sofort einstellen und den Bereich verlassen
» Verwenden Sie keine Lösungsmittel für das Visier oder die Komponenten.
» Schützen Sie die Linsen vor dem Kontakt mit Flüssigkeiten und Schmutz.
» Materialien, die mit der Haut des Trägers in Kontakt kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.
» Überprüfen Sie die Vorsatzscheibe regelmäßig. Ersetzen Sie zerkratzte, gesprungene oder löchrige Scheiben sofort.
» Wenn das Visier zum Schutz vor Partikeln mit hoher Geschwindigkeit über einer herkömmlichen Brille mit Sehstärke getragen wird, können darauf übertragene Stöße eine Verletzungsgefahr für den Träger darstellen.
» Erlauben Sie Kindern nicht, das Verpackungsmaterial zu benutzen oder zu handhaben.

Nur für Big Vision Air (Schleifvisier mit Firschluftzufuhr):
» Lesen Sie dieses Handbuch in Verbindung mit den anderen Gebrauchsanweisungen für Luftzufuhrsysteme, Schweißfilter und Batterieladegerät.
» Das Schleifvisier darf bei ausgeschalteter Frischlufteinheit nicht verwendet werden. Es ist nur ein geringer oder gar kein Atemschutz zu erwarten. Es kann zu einem schnellen Aufbau von Kohlendioxid und Sauerstoffmangel im Helm kommen.
» Ein deaktiviertes PAPR-System schützt die Atmungsorgane des Benutzers nicht.
» Die Gesichtsabdichtung muss richtig um das Gesicht des Benutzers herum anliegen, um ein optimales Schutzniveau zu gewährleisten.

Allgemeine Informationen über Gefahren:
» Halten Sie Ihren Kopf aus den Dämpfen heraus. Atmen Sie keine Dämpfe ein. Um diese Gefahr zu vermeiden, muss der Arbeitsbereich gut belüftet sein und/oder es müssen geeignete Absaugsysteme verwendet werden, um die Dämpfe und Gase von Ihrem Atembereich fernzuhalten.
» Bei unzureichender Belüftung ist ein zertifiziertes Frischluftsystem zu verwenden.
» Tragen Sie bei hohen Lärmpegeln einen zugelassenen Gehörschutz.
» Tragen Sie Schutzkleidung und Handschuhe aus strapazierfähigen, schwer entflammbaren Materialien sowie Fußschutz, um Ihre Haut und die Ihrer Helfer zu schützen.
» Tragen Sie bei der Verwendung dieses Schleifvisiers stets eine stoßfeste Schutzbrille und einen Gehörschutz.
» Verwenden Sie dieses Schleifvisier nicht, wenn Sie mit oder in der Nähe von Sprengstoffen oder ätzenden Flüssigkeiten arbeiten.
» Tauschen Sie zerkratzte, gesprungene oder löchrige Vorsatzscheiben sofort aus.

2. VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Das Schleifvisier ist vollständig montiert und nach geringfügigen Vorbereitungen und Anpassungen sofort einsatzbereit:
1. Entfernen Sie den Schutzfilm von beiden Seiten der Vorssatzscheibe.
2. Prüfen Sie, ob Fehler wie Blasen, Risse oder tiefe Kratzer vorhanden sind.
3. Stellen Sie das Kopfband durch Drücken und Drehen des Einstellknopfes auf der Rückseite so ein, dass es richtig auf dem Kopf sitzt.

4. Stellen Sie die Länge der oberen Riemen ein, um die Höhe zu variieren, und passen Sie die Tiefe und den Winkel der Helmschale an, indem Sie die Knöpfe auf beiden Seiten leicht lösen.
5. Ziehen Sie die Knöpfe auf beiden Seiten der Helmschale vorsichtig an, um die Reibung einzustellen, die die Schale in der oberen (Parkposition) und unteren (Arbeitsposition) Position hält.

3. VORBEREITUNG ZUM GEBRAUCH / VERWENDUNG

Vor der Verwendung des Schleifvisiers müssen die folgenden Kontrollen durchgeführt werden:

» Prüfen Sie, ob das Visier sauber ist und der Blick hindurch klar ist.
» Vergewissern Sie sich, dass die Schleifvisier richtig positioniert und fest am Helm angebracht ist.
» Prüfen Sie, ob Mängel wie Blasen, Risse und tiefe Kratzer vorhanden sind. Tauschen Sie die Vorsatzscheibe bei Bedarf aus.
» Achten Sie darauf, dass das Schleifvisier richtig (flach) sitzt, damit es nicht beschlägt.

Nur für Big Vision Air (Schleifvisier mit Frichluftzufuhr):

3.1. Anbringen des Luftschlauchs an einen Böhler Frischluft-helm: Richten Sie die Stifte des Schlauchbajonettverschlusses an den Schlitzen des Luftkanals aus. Schieben Sie den Bajonettanschluss in den Luftkanal, bis er den Boden des Lochs erreicht. Drehen Sie ihn dann vorsichtig, bis die Fixierstifte einrasten.

3.2. Steuerung des Luftstroms im Inneren des Helms: Regulieren Sie die Luftmenge, die zu Ihrer Stirn geleitet wird, indem Sie den Drehknopf an der Innenseite der Schale über dem Sichtbereich öffnen/schließen. (siehe S. 4 - Abb. 3)

3.3. Anbringen der Gesichtsabdichtung: Wenn die angeschlossene Gebläseeinheit eingeschaltet ist, senken Sie den Helm in seine untere Position. Ziehen Sie die Gesichtsabdichtung über das Kinn und legen Sie sie richtig um Ihr Gesicht und Kinn. Der Schutzfaktor des Gesamtsystems wird reduziert, wenn die Dichtung des Helms nicht richtig sitzt, z.B. durch Bärte oder lange Haare, zwischen dem elastischen Dichtungsband und Haut.

4. WARTUNG / INSTANDHALTUNG

Dem Benutzer wird empfohlen, regelmäßige Kontrollen durchzuführen, um sicherzustellen, dass keine Schäden vorhanden sind. Das Schleifsieb ist ein Verschleißteil und muss durch Original-Ersatzteile von Böhler Welding ersetzt werden (siehe "7. TEILELISTE").

4.1. Auswechseln der Vorsatzscheibe

1. Achten Sie darauf, dass das Schleifvisier immer mit einer Vorsatzscheibe versehen ist.
2. Der Vorsatzscheibe muss ersetzt werden, wenn er zerbrochen, beschädigt oder so stark mit Schleifspritzern bedeckt ist, dass die Sicht beeinträchtigt ist.
3. Das Visier ist ein Verschleißteil und muss regelmäßig durch zertifizierte Originalersatzteile von Böhler Welding ersetzt werden.

4.2. Auswechseln des Kopfbandes: Tauschen Sie das Kopfband aus, indem Sie die Drehknöpfe an der Außenseite der Helmschale abschrauben. Setzen Sie das neue Kopfband wieder ein und schrauben fixieren wie in der Abbildung gezeigt fest (siehe S. 5 - Abb. 4).

4.3. Auswechseln der Gesichtsabdeckung: Entfernen Sie die Muttern und die Schrauben, die die Gesichtsabdichtung halten, setzen Sie die neue Gesichtsabdichtung ein und befestigen Sie sie vorsichtig mit den Schrauben und Muttern.

5. REINIGUNG/DESINFEKTION

Das Schleifvisier sollten regelmäßig gereinigt werden, um es in einem guten Zustand zu halten. Verwenden Sie zur Reinigung nur milde Seife und Wasser in einem angefeuchteten Tuch und zum Trocknen ein trockenes Baumwolltuch.

Tragen Sie die übliche Desinfektion mit einem sauberen Tuch oder Papiertuch auf. Tragen Sie den Reiniger nicht direkt auf die Vorsatzscheibe auf. Alkohol und andere Lösungsmittel sollen nicht verwendet werden, da sie das Schleifvisier und die Vorsatzscheibe beschädigen.

6. LAGERUNG

Die Originalverpackung ist für den Transport und die Lagerung unter den angegebenen Lagerbedingungen geeignet (siehe "9. PRODUKTSPEZIFIKATION").

7. TEILELISTE (p.4)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Schleifvisier Big Vision - 73287
4 - Gesichtsabdichtung Big Vision - 73315
5 - Kopfband - 32406
6 - Schweißband (vorne und hinten) - 32416

8. MARKIERUNGEN

Cover lens marking: CE VA 1 B EN 166
Helmet Marking: VA EN166 B CE
CE - Marking
VA - Manufactures identification
1 - Optical class
B - Medium energy impact rating
EN166 - Number of the standard

9. PRODUCT SPECIFICATIONS

» Viewing area: 180 x 160 mm
» Operating temperature: -5 °C to +55 °C
» Storage temperature: -20 °C to +70 °C
» Max. Relative humidity: <70 %
» Warranty: 2 years from date of purchase

Zertifiziert durch:
ECS GmbH - European Certification Service
benannte Stelle 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Deutschland

Dieses PSA-Gerät entspricht den folgenden anwendbaren EU-Normen:

EN166:2003 + A1:2009 (Helmschale)
EN166:2001 (Schleifvisier)

CE-Kennzeichnung: Diese bestätigt, dass das Produkt die Anforderungen der PSA Verordnung (EU) 2016/425 erfüllt.

Big Vision / Big Vision Air
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO DE LA VISERA DE AMOLADO

El manual de uso de la pantalla cumple con el apartado 1.4 del anexo II del Reglamento (UE) 2016/425 sobre EPI.

La documentación más reciente de nuestros productos, así como todos los datos de contacto de **voestalpine Böhler Welding**, se encuentran en nuestra página web: www.voestalpine.com/welding

¡IMPORTANTE! Este manual de instrucciones debe ser leído y comprendido en su totalidad antes de utilizar el equipo. El manual de instrucciones del usuario debe conservarse para futuras consultas.

BIG VISION está diseñado para proteger los ojos y la cara del usuario de las partículas y el polvo durante el amolado. Como producto de alta calidad, BIG VISION contribuye a la comodidad y seguridad del soldador. El visor de amolado ofrece una protección permanente contra los rayos UV de impacto medio, el calor y las chispas. El visor de amolado no ofrece protección contra la luz.

Este visor de esmerilado se entrega montado. Sin embargo, antes de poder utilizarlo, es necesario leer las instrucciones de uso y ajustar la visera a sus preferencias personales.

El visor de esmerilado (BIG VISION AIR) utilizado junto con un sistema de suministro de aire aprobado proporcionado por voestalpine Böhler Welding ofrece también protección contra determinadas contaminaciones del aire. Lea este manual junto con otras instrucciones de uso de los sistemas de suministro de aire, los filtros de soldadura y el cargador de baterías, cuando se utilicen conjuntamente.

Los visores de esmerilado BIG VISION/ BIG VISION AIR son fabricados por voestalpine Böhler Welding Group GmbH. La información de contacto de la dirección está impresa en la página 2.

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- **WARNING: This visor is not to be used as safety plate.**
- Las lentes de protección no proporcionan una protección ilimitada de los ojos, los oídos y la cara.
- No coloque nunca el visor de esmerilado sobre una superficie caliente.
- Esta pantalla con visor de esmerilado no protege contra los riesgos de impacto severo.
- Esta pantalla con visor de esmerilado no protege contra dispositivos explosivos o líquidos corrosivos.
- Las pantalla sólo resisten una cierta cantidad de calor. No los coloque cerca de llamas desnudas o zonas de trabajo calientes, etc.
- Las modificaciones y las piezas de repuesto no autorizadas anularán la garantía y expondrán al operador al riesgo de lesiones personales.
- No utilizar en espacios reducidos y evaluar siempre el riesgo antes de utilizarlo
- No utilizar en un entorno que sea inmediatamente peligroso para la salud o la higiene del usuario.
- En caso de mareo o dificultad para respirar, deje de trabajar inmediatamente y abandone la zona
- No utilice ningún disolvente en el visor ni en los componentes.
- Proteja las lentes del contacto con los líquidos y la suciedad.
- Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del usuario pueden provocar reacciones alérgicas en personas susceptibles.
- Inspeccione la lente regularmente. Sustituya inmediatamente cualquier pantalla rayada, agrietada o picada.
- Los protectores oculares contra las partículas de alta velocidad que se usan sobre las gafas oftálmicas estándar pueden transmitir los impactos, creando así un peligro para el usuario.
- No permita que los niños utilicen o manipulen el material de embalaje.

Sólo para BIG VISION AIR (visor de esmerilado preparado para el aire):

- Lea este manual junto con otras instrucciones de uso de los sistemas de suministro de aire, los filtros de soldadura y el cargador de baterías.
- Es imprescindible no utilizar el visor de esmerilado cuando la unidad de soplado conectada está desconectada. La protección respiratoria es escasa o nula. Puede producirse una rápida acumulación de dióxido de carbono y el agotamiento del oxígeno dentro de la pantalla.
- Un sistema PAPR desactivado no protege los órganos respiratorios del usuario.
- El sello facial debe ajustarse correctamente alrededor de la cara del usuario para garantizar un nivel óptimo de protección.

Información general sobre los peligros:

- Mantenga la cabeza alejada de los humos. No respire los humos. Para evitar este peligro, la zona de trabajo debe estar bien ventilada y/o se deben utilizar sistemas de extracción adecuados para mantener los humos y gases lejos de su zona de respiración.
- Si la ventilación es escasa, utilice un sistema respiratorio homologado con suministro de aire.
- Use protección para los oídos aprobada si el nivel de ruido es alto.
- Lleve ropa y guantes de protección fabricados con materiales duraderos y resistentes a las llamas, así como protección para los pies para proteger su piel y la de su ayudante.
- Utilice gafas de seguridad resistentes a los impactos y protección para los oídos en todo momento cuando utilice este visor de esmerilado.
- No utilice esta pantalla mientras trabaje con o cerca de explosivos o líquidos corrosivos.
- Sustituya inmediatamente cualquier pantalla rayada, agrietada o picada.

2. ANTES DEL PRIMER USO

El visor de esmerilado está completamente ensamblado y listo para ser utilizado tras unos pequeños preparativos y ajustes:

1. Retire las capas protectoras que cubren la lente por ambos lados
2. Comprueba si hay defectos de fabricación como burbujas, grietas y arañazos profundos.

3. Ajuste el conjunto del arnés presionando + girando el botón de ajuste situado en la parte posterior para conseguir un ajuste adecuado en la cabeza del usuario.
4. Ajuste la longitud de las correas superiores para variar la altura y ajuste la profundidad y el ángulo de la carcasa de la pantalla perdiendo ligeramente los pomos de ambos lados.
5. Apriete los pomos de ambos lados de la calota del de la pantalla con cuidado para ajustar la fricción que mantiene la calota arriba (posición de estacionamiento) y abajo (posición de trabajo).

3. PREPARACIÓN PARA EL USO / UTILIZACIÓN

Antes de utilizar el visor de esmerilado es necesario realizar las siguientes comprobaciones de acuerdo con el siguiente procedimiento:

» Compruebe si la visera está limpia y se puede ver a través de ella.
» Asegúrese de que la pantalla de amolado está correctamente situada y firmemente ajustada a la pantalla.
» Compruebe si hay defectos como burbujas, grietas y arañazos profundos. Cambie la placa de protección si es necesario.
» Asegúrese de que la visera está bien asentada (plana) para evitar que se empañe.

Sólo para BIG VISION AIR (visor de esmerilado preparado para el aire):

3.1. Fijación de la manguera de aire a una pantalla Böhler preparado para el aire: Alinee los pasadores del conector de bayoneta de la manguera con las ranuras del conducto de aire. Introduzca el conector de bayoneta en el conducto de aire hasta que llegue al fondo del orificio y, a continuación, gírelo suavemente hasta que los pasadores de fijación encajen en su sitio.

3.2. Dirigir el flujo de aire dentro de la pantalla: Regule la cantidad de aire que se dirige a su frente abriendo/cerrando el mando giratorio situado en el interior de la calota, por encima de la zona de visión. (ver p.4 - Fig. 3)

3.3. Colocación del sello facial: Cuando el soplador conectado esté encendido, baje la pantalla a su posición inferior. Tire del sello facial con el grifo respectivo sobre la barbilla y ajústelo correctamente alrededor de su cara y barbilla. El factor de protección del sistema completo se reduce si la junta de la pantalla no está bien ajustada, por ejemplo, debido a que la barba o el pelo largo intervienen en la línea de la junta.

4. MANTENIMIENTO / SERVICIO

Se aconseja al usuario que realice comprobaciones periódicas para asegurarse de que no hay daños evidentes. La rejilla de esmerilado es una pieza de desgaste y debe sustituirse por piezas de recambio originales de Böhler Welding (véase "6. LISTA DE PIEZAS").

4.1. Sustitución de la placa de protección

1. Asegúrese de que el visor de esmerilado esté siempre equipado con una placa de protección.
2. La pantalla debe ser reemplazada si se rompe, se daña o se cubre con salpicaduras de amolado hasta el punto de que la visión se vea afectada.
3. El tamiz es un consumible y debe ser sustituido regularmente por piezas de recambio certificadas originales de Böhler Welding.

4.2. Sustitución del arnés

Cambie el arnés desenroscando los pomos situados en el exterior de la carcasa. Vuelva a colocar el arnés y apriete el nuevo según la ilustración (ver p. 5 - Fig.4)

4.3. Sustitución de la junta frontal

Retire las tuercas y los tornillos que sujetan el sello frontal en su lugar vuelva a colocar el sello frontal y fíjelo suavemente con los tornillos y las tuercas en su lugar.

5. LIMPIEZA / DESINFECCIÓN

El visor de esmerilado y la lente de protección deben limpiarse regularmente para mantenerlos en buen estado de funcionamiento. Utilice únicamente agua y jabón suave en un paño húmedo para la limpieza y un paño de algodón seco para el secado. Aplique la desinfección ordinaria con un paño limpio o una toalla de papel. No aplique el limpiador directamente sobre la lente. El alcohol y otros disolventes están estrictamente prohibidos, ya que dañan el visor y la pantalla.

6. STORAGE

La caja original es adecuada para el transporte y el almacenamiento en las condiciones especificadas (véase "8. ESPECIFICACIÓN DEL PRODUCTO").

7. LISTA DE PIEZAS (p.4)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Lente de protección - 73287
4 - Sello facial - 73315
5 - Pantalla - 32406
6 - Banda de sudoración (delantera y trasera) - 32416

8. MARCAS

Marcado del lente de la cubierta: CE VA 1 B EN 166
Marcado de la pantalla: VA EN166 B CE
Marcado CE
VA - Identificación de los fabricantes
1 - Clase óptica
B - Calificación de impacto energético medio
EN166 - Número de la norma

9. ESPECIFICACIONES DEL PRODUCTO

» Área de visualización: 180 x 160 mm
» Temperatura de funcionamiento: de -5 °C a +55 °C
» Temperatura de almacenamiento: de -20 °C a +70 °C
» Humedad relativa máxima: <70 %.
» Garantía: 2 años desde la fecha de compra

Certificado por:
ECS GmbH - European Certification Service
Organismo notificado 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

Este dispositivo PPE cumple con las siguientes normas aplicables de la UE:

EN166:2003 + A1:2009
(Carcasa de la pantalla)
EN166:2001
(Pantalla de amolado)

Marca de conformidad europea: confirma que el producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425 sobre EPI.

Big Vision / Big Vision Air

MANUEL D'UTILISATION POUR LA VISIERE DE MEULAGE

Le manuel d'utilisation de la cagoule est conforme au paragraphe 1.4 de l'annexe II du règlement (UE) 2016/425 relatif aux EPI.

Les derniers documents relatifs à nos produits ainsi que toutes les coordonnées de voestalpine Böhler Welding sont disponibles sur notre site Internet à l'adresse suivante : www.voestalpine.com/welding.

IMPORTANT ! Ce manuel d'instructions doit être lu et compris dans son intégralité avant d'utiliser l'équipement. Le manuel d'instructions de l'utilisateur doit être conservé pour toute référence ultérieure.

Big Vision est conçu pour protéger les yeux et le visage du porteur contre les particules et la poussière pendant le meulage. En tant que produit de haute qualité, Big Vision contribue au confort et à la sécurité du soudeur. La visière de meulage offre une protection permanente contre les rayons UV d'impact moyen, la chaleur et les étincelles. La visière de meulage n'offre pas de protection contre la lumière.

Cette visière de broyagemeulage est livrée assemblée. Cependant, avant de pouvoir l'utiliser, il faut lire le mode d'emploi et régler la visière selon vos préférences personnelles.

La visière de meulage (Big Vision Air) utilisée avec un système d'alimentation en air homologué fourni par voestalpine Böhler Welding offre également une protection contre certaines contaminations en suspension dans l'air. Lisez ce manuel en même temps que les autres instructions d'utilisation des systèmes d'alimentation en air, des filtres de soudage et du chargeur de batterie, lorsqu'ils sont utilisés ensemble.

Les visières de meulage Big Vision/ Big Vision Air sont fabriquées par **voestalpine Böhler Welding Group GmbH**. Les informations de contact sont indiquées en page 2.

1. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

» **AVERTISSEMENT : Cette visière ne doit pas être utilisée comme écran de sécurité.**
» Les verres de protection ne fournissent pas une protection illimitée des yeux, des oreilles et du visage.
» Ne placez jamais la visière de broyagemeulage sur une surface chaude.
» Ce casque àCette visière de broyagemeulage ne protège pas contre les risques d'impacts gravesde choc violent.
» Cette visière de meulage ne protège pas contre les engins explosifs ou les liquides corrosifs.
» Les casques et les écrans ne résistent qu'à une certaine quantité de chaleur. Ne les placez pas à proximité de flammes nues ou de zones de travail chaudes, etc.
» Les modifications et les pièces de rechange non autorisées annulent la garantie et exposent l'opérateur à des risques de blessures corporelles.
» Ne pas utiliser dans des espaces confinés et toujours évaluer le risque avant l'utilisation.
» Ne pas utiliser dans un environnement présentant un danger immédiat pour la santé ou l'hygiène de l'utilisateur.
» En cas de vertiges ou de difficultés respiratoires, arrêtez immédiatement le travail et quittez la zone.
» N'utilisez pas de solvants sur la visière ou les composants.
» Protégez l'écran de tout contact avec des liquides et des poussières.
» Les matériaux qui peuvent entrer en contact avec la peau du porteur peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.
» Inspectez régulièrement l'écran. Remplacez immédiatement tout écran rayé, fissuré ou piqué.
» Les protections oculaires contre les particules à grande vitesse portées sur des lunettes ophtalmiques standard peuvent transmettre les impacts, créant ainsi un danger pour le porteur.
» Ne laissez pas les enfants utiliser ou manipuler l'emballage.

Pour la Big Vision Air (visière de meulage avec système d'arrivée d'air) uniquement :
» Lisez ce manuel en même temps que les autres instructions d'utilisation des systèmes d'alimentation en air, des filtres de soudage et du chargeur de batterie.
» Il est essentiel de ne pas utiliser la visière de meulage lorsque le système d'alimentation en air est éteint. Il faut s'attendre à une protection respiratoire faible ou nulle. Une accumulation rapide de dioxyde de carbone et un appauvrissement en oxygène à l'intérieur du casque peuvent se produire.
» Un système PAPR désactivé ne protège pas les organes respiratoires de l'utilisateur.
» Le joint facial doit être correctement ajusté autour du visage de l'utilisateur pour garantir un niveau de protection optimal.

Informations générales sur les dangers :
» Gardez la tête hors des fumées. Ne pas respirer les fumées. Pour éviter ce danger, la zone de travail doit être bien ventilée et/ou des systèmes d'extraction appropriés doivent être utilisés pour éloigner les fumées et les gaz de votre zone de respiration.
» Si la ventilation est mauvaise, utilisez un système respiratoire à adduction d'air homologué.
» Portez des protections auditives homologuées si le niveau sonore est élevé.
» Portez des vêtements et des gants de protection fabriqués dans des matériaux durables et résistants aux flammes, ainsi que des protections pour les pieds afin de protéger votre peau.
» Utilisez des lunettes de sécurité ou des lunettes à coques résistantes aux chocs et des protections auditives à tout moment lorsque vous utilisez cette visière de meulage.
» N'utilisez pas cet écran lorsque vous travaillez avec ou à proximité d'explosifs ou de liquides corrosifs.
» Remplacez immédiatement tout écran rayé, fissuré ou piqué.

2. AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

La visière de meulage est entièrement assemblée et prête à être utilisée après quelques préparations et ajustements mineurs :
1. Retirez les couches de protection qui recouvrent l'écran des deux côtés.
2. Vérifiez s'il y a des défauts de fabrication tels que des bulles, des fissures et des rayures profondes.
3. Ajustez l'ensemble du harnais en appuyant + tournant le

bouton de réglage à l'arrière pour un ajustement correct sur la tête de l'utilisateur.
4. Réglez la longueur des sangles supérieures pour varier la hauteur et ajustez la profondeur et l'angle de la coque du casque en desserrant légèrement les boutons des deux côtés.
5. Serrez les boutons de chaque côté de la coque du casque en prenant soin de régler la friction qui maintient la coque en haut (position de stationnement) et en bas (position de travail).

3. PRÉPARATION POUR L'UTILISATION / UTILISATION

Avant d'utiliser la visière de meulage, les contrôles suivants doivent être effectués selon la procédure ci-dessous :
» Vérifiez que la visière est propre et que l'on peut voir à travers.
» Assurez-vous que l'écran de meulage est correctement placé et fermement fixé au casque.
» Vérifiez s'il y a des défauts tels que des bulles, des fissures et des rayures profondes. Remplacez l'écran de protection si nécessaire.
» Assurez-vous que la visière est correctement installée (à plat) pour éviter la formation de buée.

Pour la Big Vision Air (visière de meulage avec système d'arrivée d'air) uniquement :
3.1. Fixation du tuyau d'air à un casque Böhler avec système d'arrivée d'air : Alignez les broches du connecteur à baïonnette du tuyau avec les fentes du conduit d'air. Poussez le connecteur à baïonnette dans le conduit d'air jusqu'à ce qu'il atteigne le fond du trou, puis faites-le tourner doucement jusqu'à ce que les goupilles de positionnement s'enclenchent.

3.2. Orientation du flux d'air à l'intérieur du casque : Réglez la quantité d'air qui est guidée vers votre front en ouvrant/fermant le bouton rotatif situé à l'intérieur de la coque au-dessus de la zone de vision. (voir p.4 - Fig. 3)

3.3. Mise en place du joint facial : Lorsque le système de ventilation est allumé, abaissez le casque en position basse. Tirez le joint facial avec le robinet correspondant sur le menton et ajustez-le correctement autour de votre visage et de votre menton. Le facteur de protection du système complet est réduit si le joint du casque n'est pas correctement ajusté, par exemple à cause de barbes ou de cheveux longs qui interviennent dans la ligne du joint.

4. MAINTENANCE / SERVICE

Il est conseillé à l'utilisateur d'effectuer des contrôles réguliers pour s'assurer qu'aucun dommage n'est visible. L'écran de meulage est une pièce d'usure et doit être remplacé par des pièces de rechange originales Böhler Welding (voir "6. LISTE DES PIÈCES").

4.1. Remplacement de la plaque de protection
» Veillez à ce que la visière de meulage soit toujours équipée d'un écran de protection.
» L'écran doit être remplacé s'il est cassé, endommagé ou recouvert de projections de meulage au point de nuire à la vision.
» L'écran est un consommable et doit être remplacé régulièrement par des pièces de rechange certifiées authentiques de Böhler Welding.

4.2. Remplacement du harnais
Remplacez le harnais en dévissant les boutons situés à l'extérieur de la coque. Replacez le harnais et serrez le nouveau comme indiqué sur l'illustration (voir p. 5 - Fig.4).

4.3. Remplacement de la garniture mécanique
Retirez les écrous et les vis qui maintiennent le joint facial en place. Remplacez le joint facial et fixez-le délicatement avec les vis et les écrous en place.

5. NETTOYAGE / DÉSINFECTION

La visière de meulage et l'écran de protection doivent être nettoyés régulièrement pour rester en bon état de fonctionnement. Utilisez uniquement de l'eau et du savon doux sur un chiffon humide pour le nettoyage et un chiffon en coton sec pour le séchage.
Désinfectez avec un chiffon propre ou une serviette en papier. N'appliquez pas de nettoyant directement sur l'écran. L'alcool et les autres solvants sont strictement interdits car ils endommageraient la visière de meulage et l'écran.

6. STORAGE

La boîte d'origine est adaptée au transport et au stockage dans les conditions de stockage spécifiées (voir "9. SPECIFICATION DU PRODUIT").

7. LISTE DES PIÈCES (P.4)

1 -Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Ecran de protection - 73287
4 - Joint facial - 73315
5 - Serre-tête - 32406
6 - Bandeau (avant et arrière) - 32416

8. MARQUAGES

Marquage de l'écran de protection : CE VA 1 B EN 166
Marquage de la visière : VA EN166 B CE
CE - Marquage
VA - Identification du fabricant
1 - Classe optique
B - Cote d'impact énergétique moyenne
EN166 - Numéro de la norme

9. SPÉCIFICATIONS DU PRODUIT

» Zone de visualisation : 180 x 160 mm
» Température de fonctionnement : -5 °C à +55 °C
» Température de stockage : -20 °C à +70 °C
» Humidité relative maximale : <70 %.
» Garantie : 2 ans à partir de la date d'achat

Certifié par :
ECS GmbH - European Certification Service
Organisme notifié 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

Ce dispositif EPI est conforme aux normes européennes applicables suivantes :

EN166:2003 + A1:2009
(coque du casque)
EN166:2001 (Grille de broyage)

Ce produit dispose du marquage CE - Celui-ci confirme que le produit est conforme aux exigences du règlement EPI (UE) 2016/425.

Big Vision / Big Vision Air

MANUALE D'ISTRUZIONE PER L'UTENTE PER LA RETTIFICA VISIERA

Il manuale d'uso del casco è conforme al paragrafo 1.4 dell'allegato II del regolamento DPI (UE) 2016/425.

I nostri ultimi documenti sui prodotti e tutti i dettagli di contatto per la **voestalpine Böhler Welding** possono essere trovati sul nostro sito web: www.voestalpine.com/welding

IMPORTANTE! Questo manuale di istruzioni per l'uso deve essere letto e compreso appieno prima di utilizzare l'attrezzatura. Il manuale di istruzioni deve essere conservato per riferimenti futuri.

Big Vision è progettato per proteggere gli occhi e il viso di chi lo indossa da particelle e polvere durante la molatura. Come prodotto di alta qualità, Big Vision contribuisce al comfort e alla sicurezza del saldatore. La visiera da rettifica offre una protezione permanente contro i raggi UV di medio impatto, il calore e le scintille. La visiera da rettifica non offre protezione dalla luce.

Questa visiera di rettifica viene fornita assemblata. Tuttavia, prima di poterla utilizzare, è necessario leggere le istruzioni per l'uso e regolare la visiera secondo le proprie preferenze personali.

La visiera di smerigliatura (Big Vision Air) usata insieme ad un sistema di erogazione dell'aria omologato fornito da voestalpine Böhler Welding offre anche una protezione contro determinate contaminazioni dell'aria. Leggere questo manuale insieme alle altre istruzioni per l'uso dei sistemi di erogazione dell'aria, dei filtri di saldatura e del caricabatterie, se utilizzati insieme.

Le visiere di rettifica Big Vision/ Big Vision Air sono prodotte dalla **voestalpine Böhler Welding Group GmbH**. Le informazioni di contatto dell'indirizzo sono stampate a pagina 2.

1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

» **ATTENZIONE: Questa visiera non deve essere usata come piastra di sicurezza.**
» Le lenti di protezione non forniscono una protezione illimitata di occhi, orecchie e viso.
» Non mettere mai la visiera di macinazione su una superficie calda.
» Questo casco con visiera rettificatrice non protegge dai rischi di impatto grave.
» Questo casco con visiera rettificatrice non protegge da dispositivi esplosivi o liquidi corrosivi.
» I caschi e lo schermo resistono solo ad una certa quantità di calore. Non metterli vicino a fiamme libere o aree di lavoro calde, ecc.
» Le modifiche e le parti di ricambio non autorizzate annullano la garanzia ed espongono l'operatore al rischio di lesioni personali.
» Non utilizzare in spazi ristretti e valutare sempre il rischio prima dell'uso
» Non utilizzare in un ambiente immediatamente pericoloso per la salute o l'igiene dell'utente.
» In caso di vertigini o se la respirazione diventa difficile, smettere di lavorare immediatamente e lasciare la zona.
» Non usare solventi sulla visiera o sui componenti.
» Proteggere le lenti dal contatto con liquidi e sporco.
» I materiali che possono entrare in contatto con la pelle di chi li indossa potrebbero causare reazioni allergiche alle persone suscettibili.
» Ispezionare regolarmente la lente. Sostituire immediatamente gli schermi graffiati, incrinati o bucherellati.
» Le protezioni per gli occhi contro le particelle ad alta velocità indossate sopra gli occhiali oftalmici standard possono trasmettere gli impatti, creando così un pericolo per chi le indossa.
» Non permettere ai bambini di usare o maneggiare il materiale di imballaggio.

Solo per Big Vision Air (visiera rettificata predisposta per l'aria):
» Leggere questo manuale insieme alle altre istruzioni per l'uso dei sistemi di erogazione dell'aria, dei filtri di saldatura e del caricabatterie.
» È essenziale non usare la visiera di macinazione quando l'unità soffiante collegata è spenta. La protezione respiratoria è scarsa o nulla. Può verificarsi un rapido accumulo di anidride carbonica e l'esaurimento dell'ossigeno all'interno del casco.
» Un sistema PAPR disattivato non protegge gli organi respiratori dell'utente.
» La guarnizione facciale deve essere adattata correttamente al viso dell'utente per garantire un livello di protezione ottimale.

Informazioni generali sui pericoli:
» Tenere la testa fuori dai fumi. Non respirare i fumi. Per evitare questo pericolo l'area di lavoro deve essere ben ventilata e/o si devono usare sistemi di estrazione adeguati per tenere i fumi e i gas lontani dalla zona di respirazione.
» Se la ventilazione è scarsa, usare un sistema respiratorio approvato.
» Indossare una protezione approvata per le orecchie se il livello di rumore è alto.
» Indossare indumenti e guanti protettivi in materiali durevoli e resistenti alla fiamma e una protezione per i piedi per proteggere la pelle tua e del tuo aiutante.
» Usare sempre occhiali o maschere di sicurezza resistenti agli urti e protezioni per le orecchie quando si usa questa visiera di macinazione.
» Non utilizzare questo schermo mentre si lavora con o intorno a esplosivi o liquidi corrosivi.
» Sostituire immediatamente qualsiasi schermo graffiato, incrinato o bucherellato.

2. PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

La visiera di rettifica è completamente assemblata e pronta per essere utilizzata dopo piccole preparazioni e regolazioni:
1. Rimuovere gli strati protettivi che coprono la lente da entrambi i lati
2. Controlla se ci sono difetti di fabbricazione come bolle, crepe e graffi profondi.
3. Regolare il gruppo copricapo premendo + ruotando la manopola di regolazione sul retro per una corretta vesti-

bilità sulla testa dell'utente.
4. Regolare la lunghezza delle cinghie superiori per variare l'altezza e regolare la profondità e l'angolo della calotta del casco perdendo leggermente le manopole su entrambi i lati.
5. Stringere le manopole su entrambi i lati della calotta del casco con cura per regolare la frizione che tiene la calotta in alto (posizione di parcheggio) e in basso (posizione di lavoro).

3. PREPARAZIONE PER L'USO / USO

Prima di utilizzare la visiera di smerigliatura è necessario effettuare i seguenti controlli secondo la seguente procedura:
» Controllare se la visiera è pulita e si può vedere attraverso.
» Assicurarsi che lo schermo di macinazione sia posizionato correttamente e montato saldamente sul casco.
» Controllare se ci sono difetti come bolle, crepe e graffi profondi. Sostituire la piastra di protezione se necessario.
» Assicuratevi che la visiera sia posizionata correttamente (piatta) per evitare l'appannamento.

Solo per Big Vision Air (visiera rettificata predisposta per l'aria):
3.1. Attaccare il tubo dell'aria ad un casco Böhler preparato per l'aria: Allineare i perni del connettore a baionetta del tubo con le fessure del condotto dell'aria. Spingere il connettore a baionetta nel condotto dell'aria fino a raggiungere il fondo del foro e poi ruotarlo delicatamente finché i perni di posizionamento non si agganciano in posizione.
3.2. Dirigere il flusso d'aria all'interno del casco: Regolare la quantità di aria che viene guidata verso la fronte aprendo/chiudendo la manopola rotante all'interno della calotta sopra l'area di visualizzazione. (vedi p.4 - Fig. 3)
3.3. Montaggio della guarnizione facciale: Quando il ventilatore collegato è acceso, abbassare il casco nella sua posizione inferiore. Tirare la guarnizione facciale con il rispettivo rubinetto sopra il mento e adattarla correttamente intorno al viso e al mento. Il fattore di protezione del sistema completo si riduce se la guarnizione del casco non è montata correttamente, per esempio a causa di barbe o capelli lunghi che intervengono nella linea della guarnizione.

4. MANUTENZIONE / SERVIZIO

Si consiglia all'utilizzatore di controllare regolarmente che non vi siano danni evidenti. Il vaglio di molatura è una parte soggetta ad usura e deve essere sostituito con pezzi di ricambio originali Böhler Welding (vedi "7. Elenco delle parti").

4.1. Sostituzione della piastra di protezione:
1. Assicurarsi che la visiera di macinazione sia sempre dotata di una piastra di protezione.
2. Lo schermo deve essere sostituito se rotto, danneggiato o coperto da schizzi di molatura al punto da compromettere la visione.
3. Lo schermo è un materiale di consumo e deve essere sostituito regolarmente con ricambi originali certificati da Böhler Welding.

4.2. Sostituzione del copricapo:
Sostituite il copricapo svitando le manopole all'esterno della calotta. Rimettete il copricapo e riavvitate quello nuovo come da illustrazione (vedi pag. 5 - Fig.4)

4.3. Sostituzione della guarnizione frontale
Rimuovere i dadi e le viti che tengono in posizione la guarnizione frontale, sostituire la guarnizione frontale e fissarla delicatamente con le viti e i dadi in posizione.

5. PULIZIA / DISINFEZIONE

La visiera e la lente di protezione devono essere pulite regolarmente per mantenerle in buone condizioni. Usare solo sapone delicato e acqua in un panno bagnato per la pulizia e un panno di cotone asciutto per l'asciugatura.

Applicare la disinfezione ordinaria con un panno pulito o un tovagliolo di carta. Non applicare il detergente direttamente sulla lente. L'alcool e altri solventi sono severamente proibiti perché danneggiano la visiera di rettifica e lo schermo.

6. STOCCAGGIO

La scatola originale è adatta al trasporto e allo stoccaggio nelle condizioni di stoccaggio specificate (vedi "9. Specifiche del prodotto").

7. ELENCO DELLE PARTI (p.4)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Lente di protezione - 73287
4 - Guarnizione frontale - 73315
5 - Copricapo - 32406
6 - Fascia per il sudore (anteriore e posteriore) - 32416

8. MARCATURE

Marcatura della lente di copertura: CE VA 1 B EN 166
Marcatura del casco: VA EN166 B CE
CE - Marcatura
VA - Identificazione dei produttori
1 - Classe ottica
B - Valutazione dell'impatto energetico medio
EN166 - Numero della norma

9. SPECIFICHE DEL PRODOTTO

» Area di visualizzazione: 180 x 160 mm
» Temperatura di funzionamento: da -5 °C a +55 °C
» Temperatura di stoccaggio: da -20 °C a +70 °C
» Umidità relativa massima: <70%.
» Garanzia: 2 anni dalla data di acquisto

Certificato da:
ECS GmbH - European Certification Service
Organismo notificato 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

Questo dispositivo DPI è conforme alle seguenti norme UE applicabili:

EN166:2003 + A1:2009
(calotta del casco)
EN166:2001
(schermo di macinazione)

Marchio di conformità europeo - Questo configura che il prodotto soddisfa i requisiti del regolamento DPI (UE) 2016/425.

Big Vision / Big Vision Air

РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА ЗА GRINDING VISOR

Ръководството за употреба на каската е в съответствие с параграф 1.4 от приложение II към Регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства.
Най-новите ни продуктови документи, както и всички данни за контакт с voestalpine Böhler Welding можете да намерите на нашия уебсайт на адрес: www.voestalpine.com/welding

ВАЖНО! Това ръководство за употреба трябва да бъде прочетено и напълно разбрано преди използването на оборудването. Ръководството за употреба трябва да се запази за бъдещи справки.

Системата Big Vision е предназначена да предпазва очите и лицето на потребителя от частици и прах по време на шлайфане. Като висококачествен продукт, Big Vision допринася за комфорта и безопасността на заварчика. Визьорът за шлайфане предлага постоянна защита от средно въздействие на ултравиолетови лъчи, топлина и искри. Визьорът за шлайфане не предлага защита от светлина.

Този предпазен шлем за шлайфане се доставя в сглобен вид. Въпреки това преди ползване, трябва да се прочете инструкцията за употреба и да се регулира козирката според личните ви предпочитания.
(Big Vision Air), използвана заедно с одобрена система за подаване на въздух, предоставена от voestalpine Böhler Welding, предлага също така защита срещу определени замърсявания на въздуха. Прочетете това ръководство заедно с другите инструкции за употреба на системите за подаване на въздух, филтрите за заваряване и зарядното устройство за батерии, когато се използват заедно.

Шлифовъчните визьори Big Vision/ Big Vision Air се произвеждат от voestalpine Böhler Welding Group GmbH. Информацията за контакт е отпечатана на страница 2.

1. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

» **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Тази козирка не осигурява неограничена защита.**
» Защитните лещи не осигуряват неограничена защита на очите, ушите и лицето.
» Никога не поставяйте шлифовъчната козирка върху гореща повърхност.
» Тази каска с шлайфащ визьор не предпазва от сериозни опасности от удар.
» Тази каска с шлайфащ визьор не предпазва от взривни устройства или корозивни течности.
» Каските и екранът издържат само на определено количество топлина. Не ги поставяйте в близост до открити пламъци или горещи работни зони и т.н.
» Неразрешените модификации и резервни части водят до анулиране на гаранцията и излагат оператора на риск от телесни повреди.
» Не използвайте в затворени пространства и винаги оценявайте риска преди употреба
» Не използвайте в среда, която е непосредствено опасна за здравето или хигиената на потребителя.
» В случай на замайване или затруднено дишане незабавно прекратете работата и напуснете района.
» Не използвайте разтворители върху козирката или компонентите.
» Предпазвайте лещите от контакт с течности и замърсявания.
» Материалите, които могат да влязат в контакт с кожата на потребителя, могат да предизвикат алергични реакции при чувствителни лица.
» Редовно проверявайте визьора. Незабавно подменяйте надрасканите, напуканите или счупените екрани.
» Защитните средства за очи срещу високоскоростни частици, носени върху стандартни офталмологични очила, могат да предават удари, като по този начин създават опасност за потребителя.
» Не позволявайте на деца да използват или да боравят с опаковъчния материал.

Само за Big Vision Air (шлайфаща козирка, подготвена за въздух):
» Прочетете това ръководство заедно с другите инструкции за употреба на системите за подаване на въздух, филтрите за заваряване и зарядното устройство за батерии.
» Важно е да не използвате шлифовъчната козирка, когато свързаният вентилатор е изключен. Очаква се слаба или никаква защита на дихателните пътища. Възможно е да настъпи бързо натрупване на въглероден диоксид и изчерпване на кислорода в шлема.
» Изключената система PAPR не защитава дихателните органи на потребителя.
» Уплътнението за лице трябва да се постави правилно на лицето на потребителя, за да се гарантира оптимално ниво на защита.

Обща информация за опасностите:
» Пазете главата си от изпарения. Не вдишвайте изпаренията. За да се избегне тази опасност, работната зона трябва да бъде добре проветрена и/или да се използват подходящи аспирационни системи, които да държат изпаренията и газовете далеч от зоната на дишане.
» Ако вентилацията е слаба, използвайте одобрена дихателна система за подаване на въздух.
» Ако нивото на шума е високо, носете одобрена защита на ушите.
» Носете защитно облекло и ръкавици, изработени от трайни, огнеупорни материали, както и предпазни средства за краката, за да защитите своята кожа и тази на помощника си.
» Когато използвате тази козирка за шлайфане, винаги използвайте устойчиви на удари предпазни очила или очила и защита на ушите.
» Не използвайте този екран, докато работите с или около експлозиви или корозивни течности.
» Незабавно сменете всеки надраскан, напукан или с вдлъбнатини екран.

2. ПРЕДИ ПЪРВОНАЧАЛНА УПОТРЕБА

Козирката за шлайфане е напълно сглобена и готова за употреба след малки приготовления и настройки:
1. Отстранете защитните слоеве, които покриват екрана от двете му страни.

2. Проверете дали има производствени дефекти, като мехурчета, пукнатини и дълбоки драскотини.
3. Регулирайте комплекта на шапката за глава, като натиснете + завъртите бутона за регулиране отзад, за да приляга правилно към главата на потребителя.
4. Регулирайте дължината на горните ремъци, за да променяте височината, и регулирайте дълбочината и ъгъла на черупката на каската, като леко отпуснете копчетата от двете страни.
5. Затегнете копчетата от двете страни на корпуса на каската, като внимавате да регулирате триенето, което държи корпуса нагоре (неработно положение) и надолу (работно положение).

3. ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА / УПОТРЕБА

Преди да използвате шлифовъчната козирка, трябва да се извършат следните проверки съгласно следната процедура:
» Проверете дали козирката е чиста и дали може да се вижда през нея.
» Уверете се, че шлифовъчният екран е правилно разположен и здраво закрепен към каската.
» Проверете дали има дефекти, като мехурчета, пукнатини и дълбоки драскотини. Ако е необходимо, сменете защитната плака.
» Уверете се, че визьорът е поставен коректно, за да се предотврати замъгляване.

Само за Big Vision Air (шлайфаща козирка, подготвена за въздух):
3.1. Свързване на маркуча за въздух към каска на Böhler, подготвена за въздух: Подравнете щифтовете на байонетния конектор на маркуча с прорезите във въздуховода. Вкарайте байонетния конектор във въздуховода, докато достигне дъното на отвора, и след това го завъртете внимателно, докато фиксиращите щифтове се закрепят на място.
3.2. Насочване на въздушния поток във вътрешността на каската: Регулирайте количеството въздух, което се насочва към челото ви, като отваряте/затваряте въртящото се копче от вътрешната страна на каската над зоната за наблюдение. (вж. стр. 4 - фиг. 3)
3.3. Поставяне на лицевото уплътнение: Когато свързаният вентилатор е включен, спуснете каската в долно положение. Издърпайте уплътнението за лице със съответния кран върху брадичката и го монтирайте правилно около лицето и брадичката си. Защитният фактор на цялата система се намалява, ако уплътнението на каската не е монтирано правилно, например поради намеса на брада или дълга коса в линията на уплътнението.

4. ПОДДРЪЖКА / ОБСЛУЖВАНЕ

Препоръчва се потребителят да извършва редовни проверки, за да се увери, че няма видими повреди. Защитния екран е износваща се част и трябва да се заменя с оригинални резервни части на Böhler Welding (вж. "7. СПИСЪК НА ЧАСТИТЕ").
4.1. Смяна на защитния екран
1. Уверете се, че шлифовъчната козирка винаги е снабдена със защитен екран.
2. Екранът трябва да се смени, ако е счупен, повреден или покрит с пръски от шлайфане до степен, която нарушава видимостта.
3. Защитната плака е консуматив и трябва да се подменя редовно с оригинални сертифицирани резервни части от Böhler Welding.

4.2. Смяна на покривалото на главата: Сменете шапката, като отвиете копчетата от външната страна на корпуса. Заменете шапката и затегнете новата обратно, както е показано на илюстрацията (вж. стр. 5 - фиг. 4).
4.3. Смяна на челното уплътнение: Отстранете гайките и винтовете, които държат челното уплътнение на място, поставете челното уплътнение и внимателно го фиксирайте с винтовете и гайките на място.

5. ПОЧИСТВАНЕ/ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Козирката за шлифоване и защитната плака трябва да се почистват редовно, за да се поддържат в добро работно състояние. Използвайте само мек сапун и вода (влажна кърпа) за почистване и суха памучна кърпа за подсушаване. Нанесете дезинфектант с чиста кърпа или хартиена кърпа. Не нанасяйте почистващ препарат директно върху екрана. Алкохолът и другите разтворители са строго забранени, тъй като ще повредят шлифовъчната козирка и защитния екран.

6. СЪХРАНЕНИЕ

Оригиналният кашон е подходящ за транспортиране и съхранение при посочените условия на съхранение (вж. "9. СПЕЦИФИКАЦИИ НА ПРОДУКТА").

7. СПИСЪК НА ЧАСТИТЕ (СТР.4)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Защитен капак на екрана - 73287
4 - Лицево уплътнение - 73315
5 - Шапка за глава - 32406
6 - Каишка за потник (отпред и отзад) - 32416

8. МАРКИРОВКИ

Маркировка на обектива на капака: CE VA 1 B EN 166
Маркировка на каската: VA EN166 B CE
CE - маркировка
VA - Идентификация на производителите
1 - Оптичен клас
B - Средна степен на енергийно въздействие
EN166 - Номер на стандарта

9. СПЕЦИФИКАЦИИ НА ПРОДУКТА

» Визьор - размери: 180 x 160 mm
» Работна температура: от -5 °C до +55 °C
» Температура на съхранение: от -20 °C до +70 °C
» Максимална относителна влажност: <70 %
» Гаранция: 2 години от датата на закупуване

Сертифицирано от:
ECS GmbH - European Certification Service
Нотифициран орган 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

Това устройство за ЛПС отговаря на следните приложими стандарти на ЕС:

EN166:2003 + A1:2009
(Защитна каска)
EN166:2001
(Защитен визьор за шлайфане)

Европейска маркировка за съответствие - Тя удостоверява, че продуктът отговаря на изискванията на Регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства.

Big Vision / Big Vision Air

研磨面罩的用户指导手册

头盔的用户手册符合PPE法规 (欧盟) 2016/425附件II第1.4款的规定。
我们最新的产品文件以及奥钢联博勒焊接公司的所有联系方式都可以在我们的网站上找到 : www.voestalpine.com/welding。

重要的是！ 在使用本设备之前，必须阅读并完全理解本用户说明手册。必须保留该用户说明手册以备将来参考。

Big Vision旨在保护佩戴者的眼睛和面部在打磨过程中免受颗粒和灰尘的影响。作为一种高质量的产品 , Big Vision 为焊工的舒适和安全做出了贡献。磨削面罩提供永久性保护 , 防止中度冲击的紫外线、热量和火花。磨削面罩不提供防光保护。
这个研磨面罩是组装好的。然而 , 在使用之前 , 必须阅读用户指南 , 并且必须根据个人喜好调整遮阳板。

研磨面罩 (Big Vision Air) 与奥钢联博勒焊接公司提供的经认可的空气输送系统一起使用 , 还可以防止某些空气中的污染。当一起使用时 , 请将本手册与其他空气输送系统、焊接过滤器和电池充电器的用户说明一并阅读。

Big Vision/Big Vision Air研磨面罩是由奥钢联博勒焊接集团有限公司制造。地址联系信息印在第2页。

1. 安全说明

» 警告 : 该遮阳板不能作为安全板使用。
» 保护镜并不能提供无限的眼、耳、脸保护。
» 切勿将研磨面罩置于高温表面。
» 这种研磨面罩头盔不能防止严重的冲击危险。
» 这种研磨面罩头盔不能防止爆炸装置或腐蚀性液体。
» 头盔和屏风只能抵御一定的热量。不要把它们放在裸露的火焰或高温工作区等附近。
» 未经授权的修改和更换零件将使保修失效 , 并使操作者面临人身伤害的风险。
» 不要在密闭空间使用 , 使用前一定要评估风险。
» 不要在对健康或用户卫生有直接危害的环境中使用。
» 如果出现头晕或呼吸困难 , 应立即停止工作并离开该地区。
» 不要在遮阳板或部件上使用任何溶剂。
» 保护镜片不与液体和灰尘接触。
» 可能与穿戴者皮肤接触的材料可能对易感人群造成过敏反应。
» 定期检查镜头。立即更换任何有划痕、裂纹或凹陷的屏幕。
» 在标准眼科眼镜上佩戴的防高速粒子的护目镜可能会传递冲击力 , 从而对佩戴者造成危害。
» 不要让儿童使用或处理包装材料。

仅适用于Big Vision Air(研磨遮阳板准备用于空气)。
» 请将本手册与其他空气输送系统、焊接过滤器和电池充电器的用户说明一并阅读。
» 当连接的鼓风机关闭时 , 一定不要使用研磨面罩。预计会出现很少或没有呼吸保护的情况。头盔内可能会出现二氧化碳的快速积聚和氧气的耗尽。
» 一个失效的PAPR系统不能保护使用者的呼吸器官。
» 面部密封条必须正确地安装在使用者的面部 , 以保证最佳的保护水平。

关于危险的一般信息。
» 让你的头远离烟尘。不要吸入烟尘。为了避免这种危险 , 工作区必须有良好的通风和/或使用适当的抽风系统 , 使烟雾和气体远离你的呼吸区。
» 如果通风不良 , 请使用经批准的供气式呼吸系统。
» 如果噪音水平很高 , 请佩戴经批准的护耳装置。
» 穿上耐用的阻燃材料制成的防护服和手套 , 并穿上护脚 , 以保护你和你的助手的皮肤。
» 在使用这种研磨面罩时 , 请始终使用抗冲击的安全眼镜或护目镜和护耳。
» 在与爆炸物或腐蚀性液体打交道或在其周围工作时 , 请勿使用此屏幕。
» 立即更换任何有划痕、裂纹或凹陷的屏幕。

2. 首次使用前

研磨面罩已完全组装好 , 在稍作准备和调整后就可使用。
1. 移除覆盖在镜片两侧的保护层
2. 检查是否有任何制造缺陷 , 如气泡、裂缝和深度划痕。
3. 通过按压+旋转后面的调整旋钮来调整头套组件 , 使其与使用者的头部适当贴合。
4. 调整顶部带子的长度以改变高度 , 并通过稍微失去两侧的旋钮来调整头盔外壳的深度和角度。
5. 拧紧头盔外壳两边的旋钮 , 注意调整将外壳向上 (停车位置) 和向下 (工作位置) 的摩擦力。

3. 使用准备/使用方法

在使用研磨面罩之前 , 需要按照以下程序进行检查。
» 检查遮阳板是否干净 , 是否可以看透。
» 确保研磨筛的位置正确并牢固地安装在头盔上。
» 检查是否有任何缺陷 , 如气泡、裂缝和深度划痕。如有必要 , 请更换保护板。
» 请确保遮阳板正确就位 (平坦) , 以防止起雾。

仅适用于Big Vision Air (研磨遮阳板准备用于空气)。
3.1.将空气软管安装到准备好的博勒头盔上。将软管卡口连接器的针脚与空气管道的槽口对齐。将卡口连接器推入空气管道 , 直到到达孔的底部 , 然后轻轻旋转 , 直到定位销钉卡住。

3.2.引导头盔内的气流。通过打开/关闭观察区上方头盔内侧的旋转旋钮 , 调节引导到前额的空气量。(见第4页-图3)

3.3.装上脸部密封条。当连接的鼓风机打开时，将头盔降到其下方位置。将带有相应水龙头的面封拉到下巴上，并将其正确地安装在面部和下巴上。如果头盔的密封圈没有正确安装，例如由于胡须或长发干扰了密封线，整个系统的保护系数就会降低。

4. 维护/服务

建议用户定期检查以确保没有明显的损坏。研磨网是一个易损件，必须用博勒焊接公司的原厂备件进行更换（见“7.零件清单”）。

4.1.更换保护板
1. 确保研磨面罩始终安装有保护板。
2. 如果屏幕破碎、损坏或被研磨飞溅物覆盖，以至于影响视力，则必须更换。
3. 滤网是一种消耗品，必须定期用博勒焊接公司的正版认证备件进行更换。

4.2.更换头套
拧开外壳外侧的旋钮，更换头套。更换头箍，并按照图示将新头箍重新拧紧（见第5页-图4）

4.3.更换端面密封件
拆除固定面封的螺母和螺钉，更换面封，用螺钉和螺母轻轻固定。

5. 清洁/消毒

应定期清洁研磨面罩和保护镜片，以保持其良好的工作状态。只能用浸湿布的温和肥皂和水进行清洁，用干棉布擦干。
用干净的布或纸巾进行普通消毒。不要将清洁剂直接涂在镜片上。严禁使用酒精和其他溶剂，因为它们会损坏研磨面罩和屏幕。

6. 储存

原装盒适合在规定的储存条件下进行运输和储存（见“9.产品规格”）。

7. 零件清单 (第4页)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - 保护罩镜片 - 73287
4 - 面密封 - 73315
5 - 头套 - 32406
6 - 汗巾（前部和后部） - 32416

8. 标识

盖子上的镜头标记。CE VA 1 B EN 166
头盔的标记。VA EN166 B CE
CE - 标识
VA--制造商标识
1-光学类
B - 中等能源影响等级
EN166 - 标准的编号

9. 产品规格

» 查看区域。180 x 160 mm
» 操作温度：-5 °C至+55 °C
» 储存温度：-20 °C至+70 °C
» 最大相对湿度：<70
» 自购买之日起2年

认证机构：:
ECS GmbH - European Certification Service
指定机构 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

该PPE设备符合以下适用的欧盟标准。

EN166:2003 + A1:2009 (头盔外壳)
EN166:2001 (磨筛)

欧洲符合性标志 - 这表明产品符合PPE法规（欧盟）2016/425的要求。

Big Vision / Big Vision Air

NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ BRUSNÉHO HLEDÍ

Návod k použití přilby je v souladu s bodem 1.4 přílohy II nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.

Naše nejnovější dokumenty k výrobkům a veškeré kontaktní údaje na společnost voestalpine Böhler Welding najdete na našich webových stránkách: www.voestalpine.com/welding.

DŮLEŽITÉ ! Tento návod k použití je nutné si před použitím zařízení přečíst a plně mu porozumět. Návod k použití je nutné uschovat pro budoucí použití.

Big Vision je navržen tak, aby chránil oči a obličej uživatele před částicemi a prachem během broušení. Jako vysoce kvalitní výrobek přispívá Big Vision k pohodlí a bezpečnosti svářeče. Brusný kšilt poskytuje trvalou ochranu před středně silným UV zářením, teplem a jiskrami. Brusný kšilt neposkytuje ochranu proti světlu.

Toto brusné hledí se dodává smontované. Před použitím je však nutné přečíst si návod k použití a upravit hledí podle vlastních preferencí.

Brusný štít (Big Vision Air) používaný společně se schváleným systémem přívodu vzduchu, který dodává společnost voestalpine Böhler Welding, nabízí také ochranu před určitými nečistotami přenášenými vzduchem. Při společném použití si tento návod přečtěte společně s dalšími návody k použití systémů pro přívod vzduchu, svařovacích filtrů a nabíječky baterií.

Brusné clony Big Vision/ Big Vision Air vyrábí společnost **voestalpine Böhler Welding Group GmbH**. Kontaktní informace o adrese jsou otištěny na straně 2.

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

» **UPOZORNĚNÍ: Toto stínítko se nesmí používat jako bezpečnostní štítek.**
» Ochranné čočky neposkytují neomezenou ochranu očí, uší a obličeje.
» Brusný štít nikdy nepokládejte na horký povrch.
» Tato přilba s broušeným hledím nechrání před nebezpečím vážného nárazu.
» Tato přilba s brusným hledím nechrání před výbušnými zařízeními ani žíravými kapalinami.
» Přilby a obrazovky odolávají pouze určitému množství tepla. Neumisťujte je do blízkosti otevřeného ohně nebo horkých pracovních prostor apod.
» Neautorizované úpravy a náhradní díly vedou ke ztrátě záruky a vystavují provozovatele riziku zranění.
» Nepoužívejte v uzavřených prostorách a před použitím vždy vyhodnoťte riziko.
» Nepoužívejte v prostředí, které bezprostředně ohrožuje zdraví nebo hygienu uživatele.
» V případě závratí nebo ztíženého dýchání okamžitě přerušte práci a opusťte prostor.
» Na hledí ani na součásti nepoužívejte žádná rozpouštědla.
» Chraňte čočky před kontaktem s tekutinami a nečistotami.
» Materiály, které se mohou dostat do kontaktu s pokožkou uživatele, mohou u citlivých osob vyvolat alergické reakce.
» Pravidelně kontrolujte objektiv. Okamžitě vyměňte poškrábané, prasklé nebo s důlky obrazovky.
» Chrániče očí proti vysokorychlostním částicím nošené přes standardní oční brýle mohou přenášet nárazy, a tím vytvářet nebezpečí pro uživatele.
» Nedovolte dětem používat obalový materiál nebo s ním manipulovat.

Pouze pro Big Vision Air (broušené hledí připravené pro vzduch):
» Tento návod k obsluze si přečtěte společně s dalšími návody k obsluze systémů pro přívod vzduchu, svařovacích filtrů a nabíječky akumulátorů.
» Je nezbytné nepoužívat brusný štít, pokud je připojená jednotka dmychadla vypnutá. Je třeba počítat s malou nebo žádnou ochranou dýchacích cest. Může dojít k rychlému nahromadění oxidu uhličitého a vyčerpání kyslíku v přilbě.
» Vypnutý systém PAPR nechrání dýchací orgány uživatele.
» Aby byla zaručena optimální úroveň ochrany, musí být obličejové těsnění správně nasazeno na obličej uživatele.

Obecné informace o nebezpečí:
» Udržujte hlavu mimo dosah výparů. Nedýchejte výpary. Abyste se vyhnuli tomuto nebezpečí, musí být pracovní prostor dobře větrán a/nebo musí být použity vhodné odsávací systémy, aby se výpary a plyny nedostaly do vaší dýchací zóny.
» Pokud je větrání nedostatečné, použijte schválený dýchací systém s přívodem vzduchu.
» V případě vysoké hladiny hluku používejte schválenou ochranu sluchu.
» Používejte ochranný oděv a rukavice z odolných, nehořlavých materiálů a ochranu nohou, abyste ochránili svou pokožku i pokožku pomocníka.
» Při používání tohoto brusného štítu používejte vždy ochranné brýle odolné proti nárazu a ochranu sluchu.
» Tuto zástěnu nepoužívejte při práci s výbušninami nebo žíravými kapalinami nebo v jejich blízkosti.
» Okamžitě vyměňte poškrábaný, prasklý nebo s důlky displej.

2. PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Brusné hledí je po drobných přípravách a úpravách kompletně sestaveno a připraveno k použití:
1. Odstraňte ochranné vrstvy, které pokrývají objektiv z obou stran.
2. Zkontrolujte, zda se na něm nevyskytují výrobní vady, jako jsou bubliny, praskliny a hluboké škrábance.
3. Stisknutím + otáčením nastavovacího knoflíku na zadní straně nastavte sestavu pokrývky hlavy tak, aby správně seděla na hlavě uživatele.
4. Nastavením délky horních popruhů můžete měnit výšku a mírným uvolněním knoflíků na obou stranách nastavit hloubku a úhel skořepiny přilby.
5. Pečlivě utáhněte knoflíky na obou stranách skořepiny přilby, abyste nastavili tření, které drží skořepinu nahoře (parkovací poloha) a dole (pracovní poloha).

3. PŘÍPRAVA K POUŽITÍ / POUŽITÍ

Před použitím brusného hledí je třeba provést následující kontroly podle následujícího postupu:
» Zkontrolujte, zda je stínítko čisté a zda je přes něj vidět.
» Ujistěte se, že je brusné síto správně umístěno a pevně připevněno k přilbě.
» Zkontrolujte, zda se na něm nevyskytují vady, jako jsou bubliny, praskliny a hluboké škrábance. V případě potřeby vyměňte ochrannou desku.
» Ujistěte se, že je stínítko správně usazeno (naplocho), aby se nezamlžovalo.

Pouze pro Big Vision Air (broušené hledí připravené pro vzduch):
3.1. Připojení vzduchové hadice k přilbě Böhler připravené na vzduch:
Vyrovnejte kolíky bajonetového konektoru hadice s drážkami ve vzduchovém kanálu. Zatlačte bajonetový konektor do vzduchového kanálu, dokud nedosáhne dna otvoru, a poté jím jemně otáčejte, dokud se polohovací kolíky nezacvaknou na místo.

3.2. Usměrňování proudění vzduchu uvnitř přilby:
Vzduch, který je směrován na čelo, regulujte otevřením/zavřením otočného knoflíku na vnitřní straně skořepiny nad průzorem. (viz str. 4 - obr. 3).

3.3. Montáž čelního těsnění:
Po zapnutí připojeného dmychadla spusťte přilbu do dolní polohy. Přetáhněte těsnění obličeje příslušným kohoutkem přes bradu a řádně jej nasaďte kolem obličeje a brady. Ochranný faktor celého systému se snižuje, pokud těsnění přilby není správně nasazeno, například kvůli vousům nebo dlouhým vlasům zasahujícím do linie těsnění.

4. ÚDRŽBA / SERVIS

Uživateli se doporučuje provádět pravidelné kontroly, aby se ujistil, že nedošlo k žádnému poškození. Brusné síto je díl podléhající opotřebení a musí být nahrazeno originálními náhradními díly Böhler Welding (viz “7. Seznam dílů”).

4.1. Výměna ochranné desky:
1. Dbejte na to, aby byl brusný štít vždy opatřen ochranným štítkem.
2. Obrazovka musí být vyměněna, pokud je rozbitá, poškozená nebo pokrytá stříkanci z broušení do té míry, že zhoršuje viditelnost.
3. Sítko je spotřební materiál a musí být pravidelně vyměňováno za originální certifikované náhradní díly od společnosti Böhler Welding.

4.2. Výměna pokrývky hlavy:
Výměnu pokrývky hlavy provedete odšroubováním knoflíků na vnější straně pláště. Vyměňte pokrývku hlavy a dotáhněte novou zpět podle obrázku (viz str. 5 - obr. 4).

4.3. Výměna čelního těsnění:
Odstraňte matice a šrouby, které drží čelní těsnění na místě, vyměňte čelní těsnění a opatrně jej upevněte pomocí šroubů a matic na místě.

5. ČIŠTĚNÍ / DEZINFEKCE

Brusné hledí a ochrannou čočku je třeba pravidelně čistit, aby byly v dobrém stavu. K čištění používejte pouze jemné mýdlo a vodu v navlhčeném hadříku a k osušení suchý bavlněný hadřík. Použijte běžnou dezinfekci čistým hadříkem nebo papírovou utěrkou. Nepoužívejte čisticí prostředek přímo na čočku. Alkohol a jiná rozpouštědla jsou přísně zakázána, protože poškozují brusné hledí a obrazovku.

6. ÚLOŽIŠTĚ

Originální krabice je vhodná pro přepravu a skladování za stanovených skladovacích podmínek (viz “9. Specifikace produktu”).

7. SEZNAM DÍLŮ (STR. 4)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Ochranná krycí čočka - 73287
4 - Čelní těsnění - 73315
5 - Pokrývka hlavy - 32406
6 - Potní pásek (přední a zadní) - 32416

8. OZNAČENÍ

Označení krycí čočky: CE VA 1 B EN 166
Označení přilby: VA EN166 B CE
CE - Označení
VA - Identifikace výrobců
1 - Optická třída
B - Střední třída energetické náročnosti
EN166 - Číslo normy

9. SPECIFIKACE PRODUKTU

» Oblast prohlížení: 180 x 160 mm
» Provozní teplota: -5 °C až +55 °C
» Skladovací teplota: -20 °C až +70 °C
» Maximální relativní vlhkost: <70 %
» Záruka: 2 let od data nákupu

Certifikováno:
ECS GmbH - European Certification Service
Oznámený subjekt 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

Toto zařízení OOP splňuje následující platné normy EU:

EN166:2003 + A1:2009
(skořepina přilby)
EN166:2001 (brusné síto)

Evropská značka shody - potvrzuje, že výrobek splňuje požadavky nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.

Big Vision / Big Vision Air

BRUGERANVISNINGSVEJLEDNING TIL SLIBNING VISOR

Brugervejledningen til hjelmen er i overensstemmelse med punkt 1.4 i bilag II til forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler.

Vores seneste produktdokumenter samt alle kontaktoplysninger for **voestalpine Böhler Welding** kan findes på vores hjemmeside på: www.voestalpine.com/welding

VIGTIGT ! Denne brugsanvisning skal læses og forstås fuldt ud, før udstyret tages i brug. Brugervejledningen skal opbevares til senere brug.

Big Vision er designet til at beskytte brugerens øjne og ansigt mod partikler og støv under slibning. Som et produkt af høj kvalitet bidrager Big Vision til svejserens komfort og sikkerhed. Slibningsvisiret giver permanent beskyttelse mod mediumvirkende UV-stråler, varme og gnister. Slibningsvisiret giver ikke lysbeskyttelse.

Dette slibevisir leveres samlet. Men før det kan tages i brug, skal brugervejledningen læses, og visiret skal justeres efter dine personlige præferencer.

Slibningsvisiret (Big Vision Air), der anvendes sammen med et godkendt lufttilførselssystem fra voestalpine Böhler Welding, beskytter også mod visse luftbårne forureninger. Læs denne vejledning sammen med andre brugsanvisninger for lufttilførselssystemer, svejsefiltre og batterioplader, når de anvendes sammen.

Big Vision/ Big Vision Air slibevisirer fremstilles af voestalpine Böhler Welding Group GmbH. Kontaktoplysninger til adressen er trykt på side 2.

1. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- **ADVARSEL: Denne visir må ikke anvendes som sikkerhedsplade.**
- Beskyttelseslinser giver ikke ubegrænset beskyttelse af øjne, ører og ansigt.
- Placer aldrig slibevisiret på en varm overflade.
- Denne hjelm med slibevisir beskytter ikke mod alvorlige slag.
- Denne hjelm med slibevisir beskytter ikke mod eksplosive anordninger eller ætsende væsker.
- Hjelme og skærme kan kun modstå en vis mængde varme. Placer dem ikke i nærheden af åben ild eller varme arbejdsområder osv.
- Uautoriserede ændringer og reservedele medfører, at garantien bortfalder, og at operatøren udsættes for risiko for personskade.
- Må ikke anvendes i lukkede rum, og vurder altid risikoen før brug
- Må ikke anvendes i et miljø, der er umiddelbart sundheds- eller hygiejnefarligt for brugeren.
- I tilfælde af svimmelhed eller vejrtrækningsproblemer skal du straks stoppe arbejdet og forlade området.
- Brug ikke opløsningsmidler på visiret eller komponenterne.
- Beskyt linserne mod kontakt med væsker og snavs.
- Materialer, der kan komme i kontakt med bærerens hud, kan forårsage allergiske reaktioner hos modtagelige personer.
- Inspicer linsen regelmæssigt. Udskift straks ridsede, knækkede eller hullede skærme med det samme.
- Øjenbeskyttere mod højhastighedspartikler, der bæres over standardbriller, kan overføre stød og dermed udgøre en fare for brugeren.
- Lad ikke børn bruge eller håndtere emballagematerialet.

Kun til Big Vision Air (slibevisir forberedt til luft):

- Læs denne vejledning sammen med andre brugsanvisninger for lufttilførselssystemer, svejsefiltre og batterioplader.
- Det er vigtigt, at man ikke bruger slibevisiret, når den tilsluttede blæsenhed er slukket. Der kan kun forventes ringe eller ingen åndedrætsbeskyttelse. Der kan opstå en hurtig ophobning af kuldioxid og udtømning af ilt i hjelmen.
- Et deaktiveret PAPR-system beskytter ikke brugerens åndedrætsorganer.
- Ansigtstætningen skal være korrekt monteret omkring brugerens ansigt for at sikre det optimale beskyttelsesniveau.

Generelle oplysninger om farer:

- Hold hovedet ude af røgen. Indånd ikke dampe. For at undgå denne fare skal arbejdsområdet være godt ventileret og/eller der skal anvendes passende udsugningssystemer for at holde dampe og gasser væk fra dit åndedrætsområde.
- Hvis ventilationen er dårlig, skal der anvendes et godkendt åndedrætssystem med luftforsyning.
- Brug godkendt høreværn, hvis støjniveauet er højt.
- Bær beskyttelsesbeklædning og handsker af slidstærke, flammebestandige materialer og fodbeskyttelse for at beskytte din og din hjælperes hud.
- Brug altid slagfaste sikkerhedsbriller eller beskyttelsesbriller og høreværn, når du bruger dette slibevisir.
- Brug ikke denne skærm, når du arbejder med eller i nærheden af sprængstoffer eller ætsende væsker.
- Udskift straks en ridset, revnet eller hullet skærm med det samme.

2. FØR FØRSTE BRUG

Slibningsvisiret er fuldt monteret og klar til brug efter mindre forberedelser og justeringer:

1. Fjern de beskyttende lag, der dækker linsen fra begge sider
2. Kontroller, om der er fabrikationsfejl som f.eks. bobler, revner og dybe ridser.
3. Juster hovedbeklædningen ved at trykke på + dreje justeringsknappen bagpå for at opnå en korrekt pasform på brugerens hoved.
4. Juster længden af de øverste stropper for at variere højden, og juster hjelmens dybde og vinkel ved at løsne knapperne på begge sider lidt.
5. Spænd drejeknapperne på begge sider af hjelmskallen med omhu for at justere den friktion, der holder hjelmskallen oppe (parkeringsposition) og nede (arbejdsposition).

3. FORBEREDELSE TIL BRUG / ANVENDELSE

Før slibevisiret tages i brug, skal følgende kontroller udføres i henhold til følgende procedure:
» Kontroller, om visiret er rent og kan ses igennem.
» Sørg for, at slibeskærmen er korrekt placeret og fast monteret på hjelmen.
» Kontroller, om der er fejl som f.eks. bobler, revner og dybe ridser. Udskift beskyttelsespladen, hvis det er nødvendigt.
» Sørg for, at visiret sidder korrekt (fladt) for at forhindre, at det bliver tåget.

Kun til BIG VISION AIR (slibevisir forberedt til luft):
3.1. Fastgørelse af luftslangen til en Böhler-hjelm, der er forberedt til luft: Juster stifterne på slangens bajonettilslutning med slidserne i luftkanalen. Skub bajonetkontakten ind i luftkanalen, indtil den når bunden af hullet, og drej den derefter forsigtigt, indtil positioneringsstifterne klikker på plads.
3.2. Styring af luftstrømmen inde i hjelmen: Du kan regulere den mængde luft, der ledes til din pande, ved at åbne/lukke den drejelige knap på indersiden af hjelmens skal over visningsområdet. (se s.4 - Fig. 3)
3.3. Montering af forseglingen: Når den tilsluttede blæser er tændt, sænk hjelmen ned i den nedadgående position. Træk ansigtsforseglingen med den pågældende tap over hagen og sæt den korrekt om ansigtet og hagen. Beskyttelsesfaktoren for det samlede system reduceres, hvis hjelmens forsegling ikke er korrekt monteret, f.eks. på grund af skæg eller langt hår, der griber ind i forseglingslinjen.

4. VEDLIGEHOLDELSE / SERVICE

Brugeren rådes til at foretage regelmæssig kontrol for at sikre, at der ikke er nogen skader. Slibeskiven er en sliddele og skal udskiftes med originale Böhler Welding-reservedele (se "8. LISTE OVER DELE").

4.1. Udskiftning af beskyttelsespladen
1. Sørg for, at slibevisiret altid er forsynet med en beskyttelsesplade.
2. Skærmen skal udskiftes, hvis den er ødelagt, beskadiget eller dækket af slibesprøjt i et sådant omfang, at synet forringes.
3. Skærmen er en forbrugsvare og skal regelmæssigt udskiftes med originale certificerede reservedele fra Böhler Welding.

4.2. Udskiftning af hovedbeklædningen: Udskift hovedbeklædningen ved at skrue knapperne på ydersiden af skallen af. Sæt hovedbøjlen på plads igen, og spænd den nye fast som vist på illustrationen (se s. 5 - fig. 4).

4.3. Udskiftning af fronttætningen: Fjern møtrikkerne og skruerne, der holder forseglingen på plads, og sæt forseglingen på plads igen, og fastgør den forsigtigt med skruerne og møtrikkerne på plads.

5. RENGØRING / DESINFEKTION

Slibningsvisiret og beskyttelsesglasset skal rengøres regelmæssigt for at holde det i god stand. Brug kun mild sæbe og vand i en fugtig klud til rengøring og en tør bomuldsklud til tørring.

Påfør den almindelige desinfektion med en ren klud eller et papirhåndklæde. Påfør ikke rengøringsmiddel direkte på linsen. Alkohol og andre opløsningsmidler er strengt forbudt, da de vil beskadige slibevisiret og skærmen.

6. OPBEVARING

Den originale kasse er egnet til transport og opbevaring under de angivne opbevaringsbetingelser (se "9. TEKNISKE DATA").

7. LISTE OVER DELE (se s. 4)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Beskyttelsesglas - 73287
4 - Frontforsegling - 73315
5 - Hovedbeklædning - 32406
6 - Svedbånd (for og bag) - 32416

8. MÆRKNINGER

Dæksellinse mærkning: CE VA 1 B EN 166
Mærkning af hjelm: VA EN166 B CE
CE - mærkning
VA - Identifikation af fremstillingsvirksomhed
1 - Optisk klasse
B - middelhøj energimæssig påvirkningsklasse
EN166 - Nummer på standarden

9. TEKNISKE DATA

» Visningsområde: 180 x 160 mm
» Driftstemperatur: -5 °C til +55 °C
» Opbevaringstemperatur: -20 °C til +70 °C
» Max. relativ luftfugtighed: <70 %
» Garanti: 2 år fra købsdatoen

Certificeret af:
ECS GmbH - European Certification Service
Notified Body 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

Dette personlige værnemiddel er i overensstemmelse med følgende gældende EU-standarder:

EN166:2003 + A1:2009 (Hjelmskal)
EN166:2001 (Slibskærm)

Europæisk overensstemmelsesmærke - Det bekræfter, at produktet opfylder kravene i PPE-forordningen (EU) 2016/425.

Big Vision / Big Vision Air

KÄYTTÖOHJE KÄYTTÖOHJE HIONTAVISIIRIN KÄYTTÖOHJEET

Kypärän käyttöohjeet ovat PPE-asetuksen (EU) 2016/425 liitteen II kohdan 1.4 mukaisia.

Uusimmat tuoteasiakirjat sekä kaikki **voestalpine Böhler Welding**in yhteystiedot löytyvät verkkosivuiltamme osoitteesta www.voestalpine.com/welding.

TÄRKEÄÄ ! Tämä käyttöohje on luettava ja ymmärrettävä täysin ennen laitteen käyttöä. Käyttöohjeet on säilytettävä myöhempää käyttöä varten.

Big Vision on suunniteltu suojaamaan käyttäjän silmiä ja kasvoja hiukkasilta ja pölyltä hiomisen aikana. Laadukkaana tuotteena Big Vision edistää hitsaajan mukavuutta ja turvallisuutta. Hiontavisiiri tarjoaa pysyvän suojan keskivahvoja UV-säteitä, kuumuutta ja kipinöitä vastaan. Hiontavisiiri ei suojaa valolta.

Tämä hiontavisiiri toimitetaan koottuna. Ennen käyttöä on kuitenkin luettava käyttöohjeet ja säädettävä visiiri omien mieltymystesi mukaan.

Hiontavisiiri (Big Vision Air), jota käytetään yhdessä voestalpine Böhler Weldingin toimittaman hyväksytyn ilmanjakelujärjestelmän kanssa, suojaa myös tietyiltä ilman epäpuhtauksilta. Lue tämä käyttöohje yhdessä muiden ilmanjakelujärjestelmien, hitsaussuodattimien ja akkulaturin käyttöohjeiden kanssa, kun niitä käytetään yhdessä.

Big Vision/ Big Vision Air -hiomavisiirit valmistaa **voestalpine Böhler Welding Group GmbH**. Osoitteen yhteystiedot on painettu sivulle 2.

1. TURVALLISUUSOHJEET

» **VAROITUS: Tätä visiiriä ei saa käyttää suojalevynä.**
» Suojalasit eivät tarjoa rajoittamatonta silmien, korvien ja kasvojen suojausta.
» Älä koskaan aseta hiomavisiiriä kuumalle pinnalle.
» Tämä hiontavisiirikypärä ei suojaa vakavilta törmäysvaaroilta.
» Tämä hiontavisiirikypärä ei suojaa räjähteiltä tai syövyttäviltä nesteiltä.
» Kypärät ja suojat kestävät vain tietyn määrän lämpöä. Älä sijoita niitä paljaiden liekkien tai kuumien työalueiden yms. läheisyyteen.
» Luvattomat muutokset ja varaosat mitätöivät takuun ja altistavat käyttäjän henkilövahinkojen vaaralle.
» Älä käytä ahtaissa tiloissa ja arvioi aina riski ennen käyttöä.
» Älä käytä ympäristössä, joka on välittömästi vaarallinen terveydelle tai käyttäjän hygienialle.
» Jos huimaus tai hengitys vaikeutuu, lopeta työskentely välittömästi ja poistu alueelta.
» Älä käytä liuottimia visiiriin tai komponentteihin.
» Suojaa linssit kosketukselta nesteiden ja lian kanssa.
» Materiaalit, jotka voivat joutua kosketuksiin käyttäjän ihon kanssa, voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille henkilöille.
» Tarkasta linssi säännöllisesti. Vaihda naarmuuntuneet, halkeilleet tai kuoppaantuneet näytöt välittömästi.
» Tavallisten silmälasien päällä käytetyt silmiensuojaimet suurten nopeuksien hiukkasia vastaan voivat välittää iskuja ja aiheuttaa siten vaaran käyttäjälleen.
» Älä anna lasten käyttää tai käsitellä pakkausmateriaalia.

Vain Big Vision Air (ilmaa varten valmistettu hiontavisiiri):
» Lue tämä käyttöopas yhdessä muiden ilmansyöttöjärjestelmien, hitsaussuodattimien ja akkulaturin käyttöohjeiden kanssa.
» Hiontavisiiriä ei saa käyttää, kun siihen liitetty puhallinyksikkö on kytketty pois päältä. Hengityssuojausta ei ole odotettavissa tai sitä ei ole lainkaan. Hiilidioksidi voi kertyä nopeasti ja happi voi loppua kypärän sisällä.
» PAPR-järjestelmä ei suojaa käyttäjän hengityselimiä.
» Kasvotiivisteen on oltava kunnolla käyttäjän kasvojen ympärillä optimaalisen suojatason takaamiseksi.

Yleistä tietoa vaaroista:
» Pidä pääsi poissa höyryistä. Älä hengitä höyryjä. Tämän vaaran välttämiseksi työskentelyalueen on oltava hyvin tuuletettu ja/tai on käytettävä asianmukaisia poistojärjestelmiä, jotta höyryt ja kaasut pysyvät poissa hengitysalueeltasi.
» Jos ilmanvaihto on huono, käytä hyväksyttyä ilmaa syöttävää hengitysjärjestelmää.
» Käytä hyväksyttyjä korvasuojaimia, jos melutaso on korkea.
» Käytä suojavaatteita ja -käsineitä, jotka on valmistettu kestävästä, liekinkestävästä materiaalista, sekä jalkasuojia suojellaksesi omaa ja auttajiesi ihoa.
» Käytä aina iskunkestäviä suojalaseja tai -laseja ja korvasuojaimia, kun käytät tätä hiomavisiiriä.
» Älä käytä tätä näyttöä työskennellessäsi räjähteiden tai syövyttävien nesteiden kanssa tai niiden läheisyydessä.
» Vaihda naarmuuntunut, haljennut tai kuoppaantunut näyttö välittömästi.

2. ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖÄ

Hiontavisiiri on täysin koottu ja valmis käytettäväksi pienten valmistelujen ja säätöjen jälkeen:
1. Poista linssin molemmin puolin peittävät suojakerrokset.
2. Tarkista, onko tuotteessa valmistusvirheitä, kuten kuplia, halkeamia ja syviä naarmuja.
3. Säädä päähine painamalla + kiertämällä takana olevaa säätönuppia, jotta se istuu käyttäjän päähän oikein.
4. Säädä yläremmien pituutta korkeuden vaihtelemiseksi ja säädä kypärän kuoren syvyyttä ja kulmaa vapauttamalla hieman molemmilla puolilla olevia nuppeja.
5. Kiristä kypärän kuoren molemmilla puolilla olevat nupit varovasti säätääksesi kitkaa, joka pitää kuoren ylhäällä (pysäköintiasento) ja alhaalla (työasento).

3. VALMISTELU KÄYTTÖÄ VARTEN / KÄYTTÖ

Ennen hiontavisiirin käyttöä on suoritettava seuraavat tarkastukset seuraavan menettelyn mukaisesti:
» Tarkista, että visiiri on puhdas ja että sen läpi näkee.
» Varmista, että hiontasäleikkö on oikein sijoitettu ja tiukasti kiinnitetty kypärään.

» Tarkista, onko tuotteessa vikoja, kuten kuplia, halkeamia ja syviä naarmuja. Vaihda suojalevy tarvittaessa.
» Varmista, että visiiri on kunnolla paikallaan (tasainen) huurtumisen estämiseksi.

Vain Big Vision Air (ilmaa varten valmistettu hiontavisiiri):
3.1. Ilmaletkun kiinnittäminen ilmaa varten valmistettuun Böhler-kypärään: Kohdista letkun bajonettiliittimen tapit ilmakanavan uriin. Työnnä bajonettiliitin ilmakanavaan, kunnes se saavuttaa reiän pohjan, ja käännä sitä sitten varovasti, kunnes paikoitustapit napsahtavat paikalleen.

3.2. Ilmavirran ohjaaminen kypärän sisällä: Säädä otsaasi ohjautuvan ilman määrää avaamalla/sulkemalla kuoren sisäpuolella näkymäalueen yläpuolella oleva pyörivä nuppi. (ks. s.4 - Kuva 3)

3.3. Kasvotiivisteen asentaminen: Kun kytketty puhallin on kytketty päälle, laske kypärä ala-asentoon. Vedä kasvotiiviste vastaavalla hanalla leuan yli ja sovita se kunnolla kasvojen ja leuan ympärille. Koko järjestelmän suojakerroin heikkenee, jos kypärän tiiviste ei ole kunnolla paikallaan, esimerkiksi jos parta tai pitkät hiukset tulevat tiivisteen väliin.

4. KUNNOSSAPITO / HUOLTO

Käyttäjää kehotetaan tarkistamaan säännöllisesti, ettei vaurioita ole havaittavissa. Hiontasäleikkö on kuluva osa, ja se on vaihdettava alkuperäisiin Böhler Welding -varaosiin (ks. “ 7. Osaluettelo”).

4.1. Suojalevyn vaihtaminen
6. Varmista, että hiontavisiiri on aina varustettu suojalevyllä.
1. Näyttö on vaihdettava, jos se on rikkoutunut, vahingoittunut tai jos se on niin paljon hiomarakeiden peitossa, että näkyvyys heikkenee.
2. Seula on kulutustarvike, ja se on vaihdettava säännöllisesti Böhler Weldingin aidoilla sertifioiduilla varaosilla.

4.2. Päähineen vaihtaminen
Vaihda päähine irrottamalla kuoren ulkopuolella olevat nupit. Aseta päähine takaisin paikalleen ja kiristä uusi päähine takaisin paikalleen kuvan mukaisesti (ks. s. 5 - kuva 4).

4.3. Pintatiivisteen vaihtaminen
Irrota mutterit ja ruuvit, jotka pitävät etutiivisteen paikallaan, vaihda etutiiviste takaisin paikalleen ja kiinnitä se varovasti ruuveilla ja muttereilla paikalleen.

5. PUHDISTUS / DESINFIOINTI

Hiontavisiiri ja suojalinssi on puhdistettava säännöllisesti, jotta ne pysyvät hyvässä käyttökunnossa. Käytä puhdistukseen vain mietoa saippuaa ja vettä kostutetulla liinalla ja kuivaamiseen kuivaa puuvillakankaalla.

Levitä tavallinen desinfiointi puhtaalla liinalla tai paperipyyhkeellä. Älä levitä puhdistusainetta suoraan linssiin. Alkoholi ja muut liuottimet ovat ehdottomasti kiellettyjä, koska ne vahingoittavat hiontavisiiriä ja näyttöä.

6. VARASTOINTI

Alkuperäinen laatikko soveltuu kuljetukseen ja varastointiin määritellyissä varastointiolosuhteissa (katso “9. Tuotteen tekniset tiedot”).

7. OSALUETTELO (S.4)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Suojalinssi - 73287
4 - Kasvotiiviste - 73315
5 - Päähine - 32406
6 - Hikinauha (edessä ja takana) - 32416

8. MERKINNÄT

Suojalinssin merkintä: CE VA 1 B EN 166
Kypärämerkintä: VA EN166 B CE
CE-merkintä
VA - Valmistajien tunnistaminen
1 - Optinen luokka
B - Keskisuuri energiavaikutusluokitus
EN166 - Standardin numero

9. TUOTTEEN TEKNISET TIEDOT

» Katselualue: 180 x 160 mm
» Käyttölämpötila: -5 °C - +55 °C
» Varastointilämpötila: -20 °C - +70 °C.
» Suhteellinen kosteus: <70 %
» Takuu: 2 vuotta ostopäivästä.

Varmentanut:
ECS GmbH - European Certification Service
Ilmoitettu laitos 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

Tämä henkilönsuojain on seuraavien sovellettavien EU-standardien mukainen:

EN166:2003 + A1:2009
(Kypärän kuori)
EN166:2001 (Hiontaseula)

Eurooppalainen vaatimustenmukaisuusmerkki - Tämä osoittaa, että tuote täyttää PPE-asetuksen (EU) 2016/425 vaatimukset.

Big Vision / Big Vision Air

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ A CSISZOLÓVÁSZONHOZ

A sisak használati útmutatója megfelel az (EU) 2016/425 PPE rendelet II. mellékletének 1.4. pontjában foglaltaknak.

A voestalpine Böhler Welding legújabb termékdokumentumai, valamint a **voestalpine Böhler Welding** összes elérhetősége megtalálható a következő weboldalon: www.voestalpine.com/welding.

FONTOS ! Ezt a használati útmutatót a berendezés használata előtt el kell olvasni és teljes mértékben meg kell érteni. A használati útmutatót a későbbi használatra meg kell őrizni.

A Big Vision-t úgy tervezték, hogy megvédje viselője szemét és arcát a részecskéktől és portól a csiszolás során. Kiváló minőségű termékként a Big Vision hozzájárul a hegesztő kényelméhez és biztonságához. A köszörűs szemellenző állandó védelmet nyújt a közepesen erős UV-sugarak, a hő és a szikrák ellen. A csiszolóvászon nem nyújt fényvédelmet.

Ez a csiszoló napellenző összeszerelve kerül forgalomba. Használatba vétele előtt azonban el kell olvasni a használati utasítást, és a szemellenzőt az Ön személyes preferenciáihoz kell igazítani.

A voestalpine Böhler Welding által biztosított, jóváhagyott levegőellátó rendszerrel együtt használt csiszolószemüveg (Big Vision Air) védelmet nyújt bizonyos levegőben terjedő szennyeződések ellen is. Olvassa el ezt a kézikönyvet a levegőellátó rendszerek, a hegesztőszűrők és az akkumulátortöltő más használati utasításaival együtt, ha együtt használják.

A Big Vision/ Big Vision Air köszörűvásznakat a **voestalpine Böhler Welding Group GmbH** gyártja. A cím elérhetősége a 2. oldalon található.

1. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

» **FIGYELMEZTETÉS: Ez a napellenző nem használható biztonsági lemezként.**
» A védőszemüvegek nem nyújtanak korlátlan szem-, fül- és arcvédelmet.
» Soha ne helyezze a csiszolóvizort forró felületre.
» Ez a csiszolóvizoros sisak nem véd a súlyos ütésveszélyektől.
» Ez a csiszolósisak nem véd a robbanóeszközök vagy maró folyadékok ellen.
» A sisakok és a képernyő csak bizonyos hőmennyiségnek állnak ellen. Ne helyezze őket nyílt lángok vagy forró munkaterületek stb. közelébe.
» Az engedély nélküli módosítások és cserealkatrészek érvénytelenítik a garanciát, és a kezelőt személyi sérülés veszélyének teszik ki.
» Ne használja zárt helyiségekben, és használat előtt mindig mérje fel a kockázatot.
» Ne használja olyan környezetben, amely közvetlenül veszélyezteti az egészséget vagy a felhasználói higiéniát.
» Szédülés vagy légzési nehézség esetén azonnal hagyja abba a munkát, és hagyja el a területet.
» Ne használjon semmilyen oldószert a vizoron vagy az alkatrészeken.
» Védje a lencséket a folyadékokkal és szennyeződésekkel való érintkezéstől.
» A viselő bőrével érintkező anyagok allergiás reakciókat okozhatnak az arra érzékenyeknél.
» Rendszeresen ellenőrizze a lencsét. Azonnal cserélje ki a karcos, repedt vagy lyukacsos képernyőket.
» A nagy sebességű részecskék elleni szemvédők, amelyeket a hagyományos szemüvegen keresztül viselnek, továbbíthatják az ütéseket, és így veszélyt jelentenek viselőjükre.
» Ne engedje, hogy gyermekek használják vagy kezeljék a csomagolóanyagot.

Csak a Big Vision Air (levegőhöz előkészített csiszolóvászon) esetében:
» Olvassa el ezt a kézikönyvet a levegőellátó rendszerekre, a hegesztőszűrőkre és az akkumulátortöltőre vonatkozó egyéb használati utasításokkal együtt.
» A csiszolószemüveget nem szabad használni, ha a csatlakoztatott fúvóegység ki van kapcsolva. Kevés vagy semmilyen légzésvédelemmel nem kell számolni. A sisakon belül gyors széndioxid-felhalmozódás és oxigénhiányos állapot alakulhat ki.
» A kikapcsolt PAPR-rendszer nem védi a felhasználó légzőszerveit.
» Az arctömítést megfelelően kell a felhasználó arcára illeszteni az optimális védelmi szint biztosítása érdekében.

Általános információk a veszélyekről:
» Tartsa távol a fejét a füsttől. Ne lélegezze be a füstöt. E veszély elkerülése érdekében a munkaterületet jól kell szellőztetni és/vagy megfelelő elszívórendszert kell használni, hogy a füstöket és gázokat távol tartsa a légzési zónától.
» Ha a szellőzés gyenge, használjon jóváhagyott légzőrendszert.
» Magas zajszint esetén viseljen jóváhagyott fülvédőt.
» Viseljen tartós, lángálló anyagból készült védőruházatot és kesztyűt, valamint lábvédőt, hogy megvédje saját és segítői bőrét.
» Használjon ütésálló védőszemüveget vagy védőszemüveget és mindig használjon fülvédőt, amikor ezt a csiszolószemüveget használja.
» Ne használja ezt a képernyőt, ha robbanóanyagokkal vagy maró folyadékokkal dolgozik, vagy azok közelében dolgozik.
» Azonnal cserélje ki a karcos, repedt vagy lyukas képernyőt.

2. ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

A csiszolóvászon teljesen összeszerelve, kisebb előkészületek és beállítások után használatra kész:
1. Távolítsa el a lencsét mindkét oldalról borító védőrétegeket.
2. Ellenőrizze, hogy vannak-e gyártási hibák, például buborékok, repedések és mély karcolások.
3. Állítsa be a fejpántot a hátul található állítógomb megnyomásával + elforgatásával, hogy az megfelelően illeszkedjen a felhasználó fejére.
4. Állítsa be a felső pántok hosszát a magasság változtatásához, és állítsa be a sisakhéj mélységét és szögét a két oldalon lévő gombok enyhe elvesztésével.

5. Húzza meg a bukósisak héjának mindkét oldalán lévő gombokat óvatosan, hogy beállítsa a súrlódást, amely a sisakot felfelé (parkolóhelyzet) és lefelé (munkapozíció) tartja.

3. HASZNÁLAT ELŐKÉSZÍTÉSE / HASZNÁLAT

A csiszolóvászon használata előtt a következő ellenőrzéseket kell elvégezni az alábbi eljárás szerint:
» Ellenőrizze, hogy a napellenző tiszta-e és át lehet-e látni rajta.
» Győződjön meg arról, hogy a csiszolószűrő helyesen helyezkedik el és szilárdan rögzítve van a sisakhoz.
» Ellenőrizze, hogy vannak-e hibák, például buborékok, repedések és mély karcolások. Szükség esetén cserélje ki a védőlemezt.
» Győződjön meg róla, hogy a napellenző megfelelően (laposan) van elhelyezve, hogy megakadályozza a bepárásodást.

Csak a Big Vision Air (levegőhöz előkészített csiszolóvászon) esetében:

3.1. A légtömlő csatlakoztatása egy levegőre előkészített Böhler-sisakhoz:
Igazítsa a tömlő bajonettcsatlakozójának csapjait a légcsatorna nyílásaival. Nyomja a bajonettcsatlakozót a légcsatornába, amíg el nem éri a furat alját, majd óvatosan forgassa el, amíg a rögzítő csapok a helyükre nem kattannak.

3.2. A légáramlás irányítása a sisak belsejében:
Szabályozza a homlokához vezetett levegő mennyiségét a sisak belsejében, a látófelület felett található forgatható gomb kinyitásával/zárásával. (lásd 4. oldal - 3. ábra)

3.3. Az elülső tömítés felszerelése:
A csatlakoztatott fúvó bekapcsolásakor engedje le a sisakot a lefelé irányuló helyzetbe. Húzza az arcpecsétet a megfelelő csapolással az áll fölé, és illessze megfelelően az arc és az áll köré. A teljes rendszer védelmi tényezője csökken, ha a sisak tömítése nem megfelelően van felszerelve, például a tömítés vonalába beavatkozó szakáll vagy hosszú haj miatt.

4. KARBANTARTÁS / SZERVIZ

A felhasználónak ajánlott rendszeres ellenőrzéseket végezni, hogy biztosítsa, hogy a készülék nem sérült meg. A csiszolószita kopó alkatrész, és eredeti Böhler Welding pótalkatrészekkel kell kicserélni (lásd “7. Alkatrészlista”).

4.1. A védőlemez cseréje:
Ügyeljen arra, hogy a csiszolóvászon mindig legyen felszerelve védőlemezzel.
A képernyőt ki kell cserélni, ha törött, sérült vagy olyan mértékben csiszolási fröccsenésekkel borított, hogy a látás romlik.
A képernyő egy fogyóeszköz, és rendszeresen ki kell cserélni a Böhler Welding eredeti, hitelesített pótalkatrészeire.

4.2. A fejfedő cseréje:
Cserélje ki a fejfedőt a kagyló külső oldalán lévő gombok lecsavarásával. Cserélje vissza a fejfedőt, és húzza vissza az újat az ábrának megfelelően (lásd 5. oldal - 4. ábra).

4.3. Az elülső tömítés cseréje:
Távolítsa el az elülső tömítést rögzítő anyákat és csavarokat, cserélje vissza az elülső tömítést, és óvatosan rögzítse a csavarokkal és anyákkal a helyén.

5. TISZTÍTÁS / FERTŐTLENÍTÉS

A csiszolószemüveget és a védőlencsét rendszeresen tisztítani kell, hogy jó működési állapotban maradjon. A tisztításhoz csak enyhe szappant és vizet használjon nedvesített kendőben, szárításhoz pedig száraz pamutkendőt.

Alkalmazza a szokásos fertőtlenítést tiszta ruhával vagy papírtörlővel. Ne alkalmazzon tisztítószert közvetlenül a lencsére. Alkohol és egyéb oldószerek használata szigorúan tilos, mivel károsítják a csiszolóvizort és a képernyőt.

6. TÁROLÁS

Az eredeti doboz alkalmas a szállításra és tárolásra a megadott tárolási feltételek mellett (lásd “9. Termékleírások”).

7. ALKATRÉSZLISTA (4. OLDAL)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Védőfedő lencse - 73287
4 - Elülső tömítés - 73315
5 - Fejfedő - 32406
6 - Izzadópánt (elöl és hátul) - 32416

8. JELÖLÉSEK

Fedőlencse jelölés: CE VA 1 B EN 166
Sisakjelölés: VA EN166 B CE
CE-jelölés
VA - Gyártók azonosítása
1 - Optikai osztály
B - Közepes energiahatékonysági besorolás
EN166 - A szabvány száma

9. TERMÉKLEÍRÁSOK

» Megtekintési terület: 180 x 160 mm
» Üzemi hőmérséklet: -5 °C és +55 °C között
» Tárolási hőmérséklet: -20 °C és +70 °C között
» Max. relatív páratartalom: <70 %
» Garancia: 2 év a vásárlástól számítva

Tanúsította:
ECS GmbH - European Certification Service
Bejelentett szervezet 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

Ez az egyéni védőeszköz megfelel a következő alkalmazandó uniós szabványoknak:

EN166:2003 + A1:2009 (sisakhéj)
EN166:2001 (őrlőszita)

Európai megfelelőségi jelölés - Ez tanúsítja, hogy a termék megfelel az (EU) 2016/425 PPE-rendelet követelményeinek.

Big Vision / Big Vision Air

GEBRUIKERSINSTRUCTIE - HANDLEIDING VOOR HET SLIJPVIZIER

De gebruikershandleiding voor de helm voldoet aan punt 1.4 van bijlage II van de PBM-verordening (EU) 2016/425.

Onze meest recente productdocumenten en alle contactgegevens van de **voestalpine Böhler Welding** zijn te vinden op onze website: www.voestalpine.com/welding

BELANGRIJK ! Lees en begrijp deze gebruikershandleiding volledig voordat u de apparatuur gebruikt. De gebruikershandleiding moet worden bewaard voor toekomstig gebruik.

Big Vision is ontworpen om de ogen en het gezicht van de drager te beschermen tegen deeltjes en stof tijdens het slijpen. Als kwaliteitsproduct draagt Big Vision bij tot het comfort en de veiligheid van de lasser. Het slijpvizier biedt permanente bescherming tegen het medium impact van UV-stralen, hitte & vonken. Het slijpvizier biedt geen bescherming tegen licht.

Dit slijpvizier wordt gemonteerd geleverd. Voordat het kan worden gebruikt, moet echter de gebruiksaanwijzing worden gelezen en moet het vizier worden afgesteld op uw persoonlijke voorkeuren.

Het slijpvizier (Big Vision Air) gebruikt in combinatie met een goedgekeurd luchttoevoersysteem van voestalpine Böhler Welding biedt ook bescherming tegen bepaalde verontreinigingen in de lucht. Lees deze handleiding in combinatie met andere gebruiksaanwijzingen voor luchttoevoersystemen, lasfilters en acculader, wanneer deze samen worden gebruikt.

Big Vision/ Big Vision Air-slijpvizieren worden vervaardigd door **voestalpine Böhler Welding Group GmbH**. De contactgegevens staan vermeld op pagina 2.

1. VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

» **WAARSCHUWING: Dit vizier mag niet worden gebruikt als veiligheidsplaat.**
» Beschermende lenzen bieden geen onbeperkte bescherming voor ogen, oren en gezicht.
» Plaats het slijpvizier nooit op een heet oppervlak.
» Deze helm met slijpvizier biedt geen bescherming tegen ernstige botsingen.
» Deze helm met slijpvizier biedt geen bescherming tegen explosieven of bijtende vloeistoffen.
» Helmen en schermen zijn slechts tot op zekere hoogte bestand tegen hitte. Plaats ze niet in de buurt van open vuur of hete werkplekken enz.
» Ongeoorloofde wijzigingen en vervangingsonderdelen maken de garantie ongeldig en stellen de gebruiker bloot aan het risico van persoonlijk letsel.
» Niet gebruiken in afgesloten ruimten en altijd het risico inschatten vóór gebruik
» Niet gebruiken in een omgeving die onmiddellijk gevaarlijk is voor de gezondheid of de hygiëne van de gebruiker.
» Bij duizeligheid of ademhalingsmoeilijkheden onmiddellijk stoppen met werken en de omgeving verlaten
» Gebruik geen oplosmiddelen op het vizier of onderdelen.
» Bescherm de lenzen tegen contact met vloeistoffen en vuil.
» Materialen die in contact kunnen komen met de huid van de drager kunnen allergische reacties veroorzaken bij daarvoor gevoelige personen.
» Inspecteer de lens regelmatig. Vervang bekraste, gebarsten of ontpitte schermen onmiddellijk.
» Oogbeschermers, tegen deeltjes met hoge snelheid die over een standaard oogheelkundige bril worden gedragen, kunnen schokken doorgeven en zo een gevaar voor de drager vormen.
» Sta niet toe dat kinderen verpakkingsmateriaal gebruiken of hanteren.

Alleen voor Big Vision Air (Slijpvizier voorbereid voor lucht):
» Lees deze handleiding samen met andere gebruiksaanwijzingen voor luchttoevoersystemen, lasfilters en acculader.
» Het is van essentieel belang dat het slijpvizier niet wordt gebruikt wanneer de aangesloten blaasinrichting is uitgeschakeld. Er is weinig of geen bescherming van de ademhalingswegen te verwachten. Een snelle opbouw van kooldioxide en uitputting van zuurstof binnen de helm kunnen optreden.
» Een uitgeschakeld PAPR-systeem beschermt de ademhalingsorganen van de gebruiker niet.
» De gelaatsafdichting moet op de juiste wijze rond het gezicht van de gebruiker worden aangebracht om een optimaal beschermingsniveau te garanderen.

Algemene informatie over gevaren:
» Houd uw hoofd uit de dampen. Adem dampen niet in. Om dit gevaar te voorkomen moet de werkruimte goed geventileerd zijn en/of moeten er goede afzuigsystemen worden gebruikt om de dampen en gassen uit uw ademzone te houden.
» Gebruik bij slechte ventilatie een goedgekeurd ademhalingssysteem met luchttoevoer.
» Draag goedgekeurde oorbescherming als het geluidsniveau hoog is.
» Draag beschermende kleding en handschoenen van duurzaam, vlambestendig materiaal en voetbescherming om uw huid en die van uw helper te beschermen.
» Gebruik ten allen tijde een slagvaste veiligheidsbril en gehoorbescherming wanneer u dit slijpvizier gebruikt.
» Gebruik dit scherm niet wanneer u werkt met of in de buurt van explosieven of corrosieve vloeistoffen.
» Vervang onmiddellijk een gekrast, gebarsten of ontpit scherm.

2. VOOR HET EERSTE GEBRUIK

Het slijpvizier is volledig gemonteerd en klaar voor gebruik na kleine voorbereidingen en aanpassingen:
1. Verwijder de beschermlagen die de lens aan beide kanten bedekken
2. Controleer of er fabricagefouten zijn, zoals luchtbellen, scheuren en diepe krassen.
3. Pas de hoofdband aan door de verstelknop aan de achterkant in te drukken en te draaien, zodat hij goed op het hoofd van de gebruiker past.
4. Pas de lengte van de bovenste riempjes aan om de hoogte te variëren en pas de diepte en de hoek van de

helmschaal aan door de knoppen aan beide zijden iets los te maken.
5. Draai de knoppen aan beide zijden van de helmschaal met zorg aan om de frictie af te stellen die de helmschaal omhoog (parkeerstand) en omlaag (werkstand) houdt.

3. VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK / GEBRUIK

Alvorens het slijpvizier in gebruik te nemen dienen de volgende controles te worden uitgevoerd volgens de onderstaande procedure:
» Controleer of het vizier schoon is en er doorheen gekeken kan worden.
» Zorg ervoor dat het slijpscherm correct is geplaatst en stevig op de helm is bevestigd.
» Controleer of er gebreken zijn, zoals luchtbellen, scheuren en diepe krassen. Vervang de beschermvenster indien nodig.
» Zorg ervoor dat het vizier goed zit (plat) om beslaan te voorkomen.

Alleen voor Big Vision Air (Slijpvizier voorbereid voor lucht):
3.1. Bevestigen van de luchtslang aan een voor lucht gepreparеerde Böhler helm: Lijn de pinnen van de bajonetaansluiting van de slang uit met de sleuven in het luchtkanaal. Duw de bajonetaansluiting in het luchtkanaal totdat deze de bodem van het gat bereikt en draai deze dan voorzichtig totdat de borgpennen vastklikken.
3.2. De luchtstroom binnenin de helm regelen: Regel de hoeveelheid lucht die naar uw voorhoofd wordt geleid door de draaiknop aan de binnenzijde van de helmschaal boven het kijkgedeelte te openen/sluiten. (zie p.4 - Fig. 3)
3.3. Het aanbrengen van de gelaatsafdichting: Wanneer de aangesloten blazer is ingeschakeld, laat u de helm zakken tot de onderste stand. Trek de gelaatsafdichting met de betreffende kraan over de kin en pas deze goed om uw gezicht en kin. De beschermingsfactor van het complete systeem wordt verminderd als de afdichting van de helm niet goed is aangebracht, bijvoorbeeld doordat baarden of lang haar in de afdichtingslijn komen.

4. ONDERHOUD / SERVICE

De gebruiker wordt geadviseerd regelmatig te controleren of er geen beschadigingen zijn. Het slijpfilter is een slijtdeel en dient vervangen te worden door originele Böhler Welding onderdelen (zie “6. ONDERDELENLIJST”).

4.1. Vervangen van de beschermplaat:
1. Zorg ervoor dat het slijpvizier altijd voorzien is van een beschermingsplaat.
2. Het scherm moet worden vervangen indien het gebroken of beschadigd is of zodanig met slijpspatten bedekt is dat het zicht belemmerd wordt.
3. Het fikter is een verbruiksartikel en moet regelmatig vervangen worden door originele gecertificeerde reserveonderdelen van Böhler Welding.

4.2. Vervangen van het hoofddeksel: Vervang het hoofddeksel door de knoppen aan de buitenkant van de schaal los te draaien. Plaats het hoofddeksel terug en draai het nieuwe hoofddeksel vast volgens de illustratie (zie p. 5 - Fig.4)
4.3. Vervangen van de gezichtsafdichting: Verwijder de moeren en de schroeven die het zegel op zijn plaats houden, plaats het zegel terug en zet het voorzichtig vast met de schroeven en de moeren op zijn plaats.

5. REINIGING / ONTSMETTING

Het slijpvizier en de beschermingslens moeten regelmatig worden schoongemaakt om ze in goede staat te houden. Gebruik alleen milde zeep en water in een natgemaakte doek voor het reinigen en een droge katoenen doek voor het drogen.

Breng de gewone desinfectie aan met een schone doek of een papieren handdoek. Breng geen reinigingsmiddel rechtstreeks op de lens aan. Alcohol en andere oplosmiddelen zijn ten strengste verboden omdat zij het slijpvizier en het scherm beschadigen.

6. OPSLAG

De originele doos is geschikt voor transport en opslag onder de aangegeven opslagcondities (zie “9. PRODUCT SPECIFICATIE”).

7. ONDERDELENLIJST (P.4)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Beschermende afdeklens - 73287
4 - Face-seal - 73315
5 - Hoofddeksel - 32406
6 - Zweetband (voor en achter) - 32416

8. MARKERINGEN

Markering afdeklens: CE VA 1 B EN 166
Helm Markering: VA EN166 B CE

CE-markering
VA - Fabrieksidentificatie
1 - Optische klasse
B - gemiddeld energie-effect
EN166 - Nummer van de norm

9. PRODUCT SPECIFICATIES

» Gezichtsveld: 180 x 160 mm
» Bedrijfstemperatuur: -5 °C tot +55 °C
» Bewaartemperatuur: -20 °C tot +70 °C
» Max. relatieve vochtigheid: <70 %
» Garantie: 2 jaar vanaf datum van aankoop

Gecertificeerd door:
ECS GmbH - European Certification Service
Aangemelde instantie 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

Dit PBM-apparaat voldoet aan de volgende toepasselijke EU-normen:

EN166:2003 + A1:2009 (Helmschaal)
EN166:2001 (Maalzeef)

Europees conformiteitsmerkteken - Dit geeft aan dat het product voldoet aan de eisen van de PBM-verordening (EU) 2016/425.

Big Vision / Big Vision Air

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA OSŁONA TWARZY DO SZLIFOWANIA

Instrukcja obsługi kasku jest zgodna z pkt 1.4 załącznika II do rozporządzenia w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425.

Nasze aktualne dokumenty produktowe oraz wszystkie dane kontaktowe **voestalpine Böhler Welding** można znaleźć na naszej stronie internetowej pod adresem: www.voestalpine.com/welding.

WAŻNE ! Niniejsza instrukcja obsługi musi być przeczytana i w pełni zrozumiana przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

Big Vision został zaprojektowany, aby chronić oczy i twarz użytkownika przed cząsteczkami i pyłem podczas szlifowania. Jako produkt wysokiej jakości, Big Vision przyczynia się do komfortu i bezpieczeństwa spawacza. Przyłbica szlifierska zapewnia stałą ochronę przed średnio silnym promieniowaniem UV, gorącem i iskrami. Przyłbica do szlifowania nie zapewnia ochrony przed światłem.

Przyłbica szlifierska dostarczana jest w stanie zmontowanym. Jednak przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją obsługi i dostosować przyłbicę do własnych preferencji.

Przyłbica szlifierska (Big Vision Air) stosowana wraz z dopuszczonym systemem doprowadzania powietrza dostarczanym przez voestalpine Böhler Welding zapewnia również ochronę przed określonymi zanieczyszczeniami powietrza. Należy przeczytać niniejszą instrukcję w połączeniu z innymi instrukcjami obsługi systemów doprowadzania powietrza, filtrów spawalniczych i ładowarki akumulatorów, jeśli są one używane razem.

Przyłbice szlifierskie Big Vision/ Big Vision Air są produkowane przez **voestalpine Böhler Welding Group GmbH.** Adresowe dane kontaktowe są wydrukowane na stronie 2.

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

» **OSTRZEŻENIE: Osłona ta nie może być używana jako płyta bezpieczeństwa.**
» Soczewki ochronne nie zapewniają nieograniczonej ochrony oczu, uszu i twarzy.
» Nigdy nie umieszczaj osłony przeciwsłonecznej na gorącej powierzchni.
» Ten hełm z wizjerem nie chroni przed poważnymi zagrożeniami uderzeniowymi.
» Ten hełm z wizjerem nie chroni przed ładunkami wybuchowymi ani żrącymi cieczami.
» Hełmy i ekrany wytrzymują tylko pewną ilość ciepła. Nie należy umieszczać ich w pobliżu otwartego ognia, gorących miejsc pracy itp.
» Nieautoryzowane modyfikacje i części zamienne powodują utratę gwarancji i narażają operatora na ryzyko obrażeń ciała.
» Nie używać w pomieszczeniach zamkniętych i zawsze oceniać ryzyko przed użyciem.
» Nie używać w środowisku, które stanowi bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia lub higieny użytkownika.
» W przypadku wystąpienia zawrotów głowy lub trudności w oddychaniu natychmiast przerwać pracę i opuścić teren.
» Nie używać żadnych rozpuszczalników do osłony lub jej elementów.
» Chroń soczewki przed kontaktem z płynami i brudem.
» Materiały, które mogą wejść w kontakt ze skórą użytkownika, mogą wywołać reakcje alergiczne u osób wrażliwych.
» Należy regularnie sprawdzać soczewki. Niezwłocznie wymień wszystkie porysowane, pęknięte lub wżarte ekrany.
» Ochraniacze oczu przed cząstkami o dużej prędkości zakładane na standardowe okulary okulistyczne mogą przenosić uderzenia, stwarzając tym samym zagrożenie dla użytkownika.
» Nie pozwalać dzieciom na używanie lub manipulowanie materiałem opakowaniowym.

Tylko dla Big Vision Air (osłona szyby przygotowana do kontaktu z powietrzem):
» Przeczytaj niniejszą instrukcję w połączeniu z innymi instrukcjami użytkownika dotyczącymi systemów dostarczania powietrza, filtrów spawalniczych i ładowarki akumulatorów.
» Przy wyłączonej dmuchawie należy bezwzględnie zrezygnować z osłony przeciwpyłowej. Należy oczekiwać niewielkiej ochrony dróg oddechowych lub jej braku. Może dojść do szybkiego gromadzenia się dwutlenku węgla i wyczerpania tlenu wewnątrz hełmu.
» Wyłączony system PAPR nie chroni narządów oddechowych użytkownika.
» Uszczelnienie twarzy musi być odpowiednio dopasowane do twarzy użytkownika, aby zagwarantować optymalny poziom ochrony.

Ogólne informacje o zagrożeniach:
» Trzymać głowę z dala od oparów. Nie wdychać oparów. Aby uniknąć tego niebezpieczeństwa, miejsce pracy musi być dobrze wentylowane i/lub należy stosować odpowiednie systemy odciągowe, aby utrzymać opary i gazy z dala od strefy oddychania.
» W przypadku słabej wentylacji należy stosować zatwierdzony system oddechowy z doprowadzeniem powietrza.
» W przypadku wysokiego poziomu hałasu należy nosić zatwierdzoną ochronę słuchu.
» Noś odzież i rękawice ochronne wykonane z trwałych, ognioodpornych materiałów oraz ochraniacze na stopy, aby chronić skórę swoją i pomocnika.
» Podczas korzystania z przyłbicy należy używać okularów lub gogli ochronnych odpornych na uderzenia oraz ochrony słuchu.
» Nie używaj tego ekranu podczas pracy z lub w pobliżu materiałów wybuchowych lub cieczy żrących.
» Niezwłocznie wymień każdy porysowany, pęknięty lub wżarty ekran.

2. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Przyłbica szlifierska jest w pełni zmontowana i gotowa do użycia po drobnych przygotowaniach i regulacjach:
1. Zdejmij warstwy ochronne, które pokrywają soczewkę z obu stron
2. Sprawdź, czy nie ma żadnych wad produkcyjnych, takich jak

pęcherzyki powietrza, pęknięcia i głębokie zadrapania.
3. Wyreguluj zespół nakrycia głowy, naciskając + obracając pokrętło regulacyjne z tyłu, aby uzyskać właściwe dopasowanie do głowy użytkownika.
4. Wyreguluj długość górnych pasków, aby zmienić wysokość i dostosować głębokość i kąt skorupy kasku, lekko tracąc pokrętła po obu stronach.
5. Dokręć pokrętła po obu stronach skorupy kasku, uważając, aby wyregulować tarcie, które utrzymuje skorupę w pozycji górnej (pozycja parkingowa) i dolnej (pozycja robocza).

3. PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA / UŻYTKOWANIE

Przed użyciem osłony przeciwsłonecznej należy przeprowadzić następujące kontrole zgodnie z poniższą procedurą:
» Sprawdź, czy osłona jest czysta i czy można przez nią widzieć.
» Upewnij się, że osłona przeciw szlifowaniu jest prawidłowo umieszczona i mocno przymocowana do kasku.
» Sprawdź, czy nie ma żadnych wad, takich jak pęcherzyki powietrza, pęknięcia i głębokie rysy. W razie potrzeby wymień płytę ochronną.
» Upewnij się, że wizjer jest prawidłowo osadzony (płasko), aby zapobiec zaparowaniu.

Tylko dla Big Vision Air (osłona szyby przygotowana do kontaktu z powietrzem):
3.1. Mocowanie węża powietrznego do hełmu Böhler przygotowanego do pracy z powietrzem: Wyrównaj bolce złącza bagnetowego węża ze szczelinami w kanale powietrznym. Wepchnij złącze bagnetowe do kanału powietrznego aż do dolnej części otworu, a następnie obróć je delikatnie, aż bolce ustalające zatrzasną się na swoim miejscu.

3.2. Kierowanie strumienia powietrza wewnątrz kasku: Reguluj ilość powietrza kierowanego na czoło poprzez otwieranie/zamykanie obrotowego pokrętła znajdującego się po wewnętrznej stronie skorupy nad obszarem widzenia. (patrz str.4 - Rys. 3)

3.3. Zakładanie uszczelki twarzy: Gdy podłączona dmuchawa jest włączona, opuścić kask do pozycji dolnej. Przeciągnij uszczelkę twarzy z odpowiednim zaworem przez podbródek i dopasuj ją prawidłowo wokół twarzy i podbródka. Czynnik ochronny całego systemu zmniejsza się, jeśli uszczelka hełmu nie jest prawidłowo założona, na przykład z powodu brody lub długich włosów wnikających w linię uszczelki.

4. KONSERWACJA / SERWIS

Użytkownik powinien regularnie sprawdzać, czy nie występują żadne uszkodzenia. Sito szlifierskie jest częścią zużywającą się i musi być wymieniane na oryginalne części zamienne Böhler Welding (patrz "7. Lista części").

4.1. Wymiana płyty ochronnej
1. Zwrócić uwagę na to, aby przyłbica szlifierska była zawsze wyposażona w blachę ochronną.
2. Ekran musi zostać wymieniony, jeśli jest pęknięty, uszkodzony lub pokryty odpryskami ściernymi w stopniu utrudniającym widzenie.
3. Sito jest materiałem eksploatacyjnym i musi być regularnie wymieniane na oryginalne, certyfikowane części zamienne firmy Böhler Welding.

4.2. Wymiana nakrycia głowy
Wymień nakrycie głowy, odkręcając pokrętła znajdujące się po zewnętrznej stronie skorupy. Wymień nakrycie głowy i dokręć nowe zgodnie z ilustracją (patrz str. 5 - Rys.4).

4.3. Wymiana uszczelki czołowej
Odkręć nakrętki i śruby mocujące uszczelkę czołową na miejscu. Wymień uszczelkę czołową i delikatnie przymocuj ją za pomocą śrub i nakrętek.

5. CZYSZCZENIE / DEZYNFEKCJA

Przyłbica szlifierska i soczewka ochronna powinny być regularnie czyszczone, aby utrzymać je w dobrym stanie. Do czyszczenia używać tylko łagodnego mydła i wody w zwilżonej szmatce, a do osuszania suchej bawełnianej szmatki.

Zastosuj zwykłą dezynfekcję za pomocą czystej szmatki lub ręcznika papierowego. Nie należy stosować środków czyszczących bezpośrednio na soczewkę. Alkohol i inne rozpuszczalniki są surowo zabronione, ponieważ mogą uszkodzić osłonę przeciwsłoneczną i ekran.

6. PRZECHOWYWANIE

Oryginalne pudełko jest odpowiednie do transportu i przechowywania w określonych warunkach przechowywania (patrz "9. Specyfikacja produktu").

7. LISTA CZĘŚCI (STR.4)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Soczewka pokrywy ochronnej - 73287
4 - Uszczelka czołowa - 73315
5 - Nakrycie głowy - 32406
6 - Opaska na pot (przód i tył) - 32416

8. OZNACZENIA

Oznaczenie soczewki pokrywy: CE VA 1 B EN 166
Oznakowanie kasku: VA EN166 B CE
CE - oznakowanie
VA - Identyfikacja producenta
1 - Klasa optyczna
B - Średnia ocena wpływu na energię
EN166 - Numer normy

9. SPECYFIKACJA PRODUKTU

» Pole widzenia: 180 x 160 mm
» Temperatura pracy: -5 °C do +55 °C
» Temperatura przechowywania: -20 °C do +70 °C
» Maks. wilgotność względna: <70 %.
» Gwarancja: 2 lat od daty zakupu

Certyfikowane przez:
ECS GmbH - European Certification Service
Jednostka notyfikowana 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

To urządzenie PPE jest zgodne z następującymi obowiązującymi normami UE:

EN166:2003 + A1:2009
(skorupa hełmu)
EN166:2001 (sito szlifierskie)

Europejski znak zgodności - Potwierdza, że produkt spełnia wymagania rozporządzenia w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425.

Big Vision / Big Vision Air

MANUAL DE INSTRUÇÃO DE UTILIZADORES PARA MOINHOS DE VISEIRA

O manual do utilizador do capacete cumpre o parágrafo 1.4 do Anexo II do Regulamento do PPE (UE) 2016/425.

Os nossos últimos documentos de produto, bem como todos os detalhes de contacto para a **voestalpine Böhler Welding**, podem ser encontrados no nosso sítio web: www.voestalpine.com/welding

IMPORTANTE ! Este manual de instruções do utilizador deve ser lido e completamente compreendido antes de utilizar o equipamento. O manual de instruções do utilizador deve ser retido para referência futura.

A Big Vision foi concebida para proteger os olhos e o rosto do utilizador de partículas e pó durante a trituração. Sendo um produto de alta qualidade, Big Vision contribui para o conforto e segurança do soldador. A viseira de trituração oferece protecção permanente contra os raios UV de impacto médio, calor e faíscas. A viseira de trituração não oferece uma protecção leve.

Esta viseira de trituração vem montada. No entanto, antes de poder ser utilizada, as instruções do utilizador devem ser lidas e a viseira deve ser ajustada às suas preferências pessoais.
A viseira de trituração (Big Vision Air) utilizada em conjunto com um sistema aprovado de entrega de ar fornecido pela voestalpine Böhler Welding oferece também protecção contra certas contaminações transportadas pelo ar. Leia este manual em conjunto com outras instruções de utilização de sistemas de entrega de ar, filtros de soldadura e carregador de bateria, quando utilizados em conjunto.

Big Vision/ Big Vision Air grinding visors são fabricados pela voestalpine Böhler Welding Group GmbH. As informações de contacto do endereço estão impressas na página 2.

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

» **AVISO: Esta viseira não deve ser utilizada como placa de segurança.**
» As lentes de protecção não proporcionam uma protecção ilimitada dos olhos, ouvidos e rosto.
» Nunca colocar a viseira de trituração sobre uma superfície quente.
» Este capacete de viseira de trituração não protegerá contra riscos graves de impacto.
» Este capacete de viseira de trituração não protegerá contra dispositivos explosivos ou líquidos corrosivos.
» Capacetes e ecrã só resistem a uma certa quantidade de calor. Não os coloque perto de chamas nuas ou de áreas de trabalho quentes, etc.
» Alterações não autorizadas e peças de substituição anularão a garantia e exporão o operador ao risco de danos pessoais.
» Não utilizar em espaços confinados e avaliar sempre o risco antes da utilização
» Não utilizar num ambiente que seja imediatamente perigoso para a saúde ou higiene do utilizador.
» Em caso de tonturas ou respiração torna-se difícil parar imediatamente de trabalhar e abandonar a área
» Não utilizar qualquer solvente na viseira ou nos componentes.
» Proteger as lentes do contacto com líquidos e sujidade.
» Os materiais que podem entrar em contacto com a pele dos utilizadores podem causar reacções alérgicas a indivíduos susceptíveis.
» Inspeccionar a lente regularmente. Substituir imediatamente quaisquer ecrãs arranhados, rachados, ou sem caroço.
» Os protectores oculares contra partículas de alta velocidade usadas em óculos oftálmicos normais podem transmitir impactos, criando assim um perigo para o utente.
» Não permitir que as crianças utilizem ou manuseiem material de embalagem.

Apenas para Big Vision Air (Viseira de moagem preparada para o ar):
» Leia este manual em conjunto com outras instruções de utilização de sistemas de entrega de ar, filtros de soldadura e carregador de bateria.
» É essencial não utilizar a viseira de trituração quando a unidade sopradora ligada é desligada. É de esperar pouca ou nenhuma protecção respiratória. Pode ocorrer uma rápida acumulação de dióxido de carbono e esgotamento de oxigénio dentro do capacete.
» Um sistema PAPR deficiente não protege os órgãos respiratórios do utilizador.
» A vedação facial deve ser correctamente colocada em torno do rosto do utilizador para garantir o nível óptimo de protecção.

Informação geral sobre os perigos:
» Mantenha a cabeça fora dos fumos. Não respirar os fumos. Para evitar este perigo, a área de trabalho deve ser bem ventilada e/ou devem ser utilizados sistemas de extracção adequados para manter os fumos e gases afastados da sua zona de respiração.
» Se a ventilação for deficiente, utilizar um sistema respiratório de fornecimento de ar aprovado.
» Usar protecção auditiva aprovada se o nível de ruído for elevado.
» Usar roupa e luvas de protecção feitas de materiais duráveis e resistentes ao fogo e protecção dos pés para proteger a sua pele e a do seu ajudante.
» Utilizar sempre óculos de protecção ou óculos de protecção e protecção auricular resistentes ao impacto quando utilizar esta viseira de trituração.
» Não utilizar este ecrã enquanto se trabalha com ou em torno de explosivos ou líquidos corrosivos.
» Substituir imediatamente qualquer ecrã riscado, rachado ou perfurado.

2. ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

A viseira de moagem está totalmente montada e pronta a ser utilizada após pequenas preparações e ajustes:
1. Retirar as camadas protectoras que cobrem a lente de ambos os lados
2. Verificar se existem defeitos de fabrico tais como bolhas, fissuras e arranhões profundos.
3. Ajustar o conjunto do arnês pressionando + rodar o botão de ajuste na parte de trás para um ajuste adequa-

do na cabeça do utilizador.
4. Ajustar o comprimento das tiras superiores para variar a altura e ajustar a profundidade e o ângulo da concha do capacete, perdendo ligeiramente os botões de ambos os lados.
5. Apertar os botões de ambos os lados da carapaça do capacete com cuidado para ajustar o atrito que mantém a carapaça para cima (posição de estacionamento) e para baixo (posição de trabalho).

3. PREPARAÇÃO PARA USO / UTILIZAÇÃO

Antes de utilizar a viseira de trituração, as seguintes verificações devem ser efectuadas de acordo com o seguinte procedimento:
» Verificar se a viseira está limpa e pode ser vista através dela.
» Assegurar que a tela de trituração está correctamente localizada e firmemente ajustada ao capacete.
» Verificar se existem defeitos tais como bolhas, fissuras e arranhões profundos. Trocar a placa de protecção, se necessário.
» Certificar-se de que a viseira está devidamente assentada (plana) para evitar o embaciamento.

Apenas para Big Vision Air (Viseira de moagem preparada para o ar):

3.1. Fixação da mangueira de ar a um capacete Böhler preparado para o ar: Alinhar os pinos do conector da baioneta da mangueira com as ranhuras na conduta de ar. Empurrar o conector de baioneta para a conduta de ar até chegar ao fundo do orifício e depois rodá-lo suavemente até os pinos de localização encaixarem no lugar.

3.2. Dirigir o fluxo de ar dentro do capacete: Regule a quantidade de ar que é guiado para a testa abrindo/fechando o botão rotativo no interior da concha acima da área de visão. (ver p.4 - Fig. 3)

3.3. Colocação do selo facial: Quando o ventilador ligado é ligado, baixar o capacete para a sua posição inferior. Puxar o fecho facial com a respectiva torneira sobre o queixo e colocá-lo devidamente à volta do rosto e do queixo. O factor de protecção do sistema completo é reduzido se a vedação do capacete não for colocada correctamente, por exemplo, devido a barbas ou cabelos compridos que intervêm na linha de vedação.

4. MANUTENÇÃO / SERVIÇO

Aconselha-se o utilizador a fazer verificações regulares para garantir que não haja danos evidentes. A tela de trituração é uma peça de desgaste e deve ser substituída por peças sobressalentes originais da Böhler Welding (ver "7. LISTA DE PEÇAS").

4.1. Substituição da placa de protecção
1. Assegurar que a viseira de trituração está sempre equipada com uma placa de protecção.
2. O ecrã deve ser substituído se estiver partido, danificado ou coberto com salpicos de trituração, na medida em que a visão seja prejudicada.
3. A tela é um consumível e deve ser substituída regularmente por peças sobressalentes genuínas certificadas da Böhler Welding.

4.2. Substituição do protector de cabeça
Trocar o protector de cabeça desapertando os botões no exterior da carapaça. Substituir o arnês e voltar a apertar o novo de acordo com a ilustração (ver p. 5 - Fig.4)

4.3. Substituição do selo facial
Retirar as porcas e os parafusos que mantêm o selo facial no lugar, substituir o selo facial e fixá-lo suavemente com os parafusos e porcas no lugar.

5. LIMPEZA / DESINFECÇÃO

A viseira de trituração e a lente de protecção devem ser limpas regularmente para a manter em boas condições de funcionamento. Utilizar apenas sabão suave e água num pano molhado para limpeza e um pano de algodão seco para secagem.

Aplicar a desinfecção normal com um pano limpo ou toalha de papel. Não aplicar o produto de limpeza directamente sobre a lente. Álcool e outros solventes são estritamente proibidos, uma vez que danificarão a viseira e o ecrã de trituração.

6. ARMAZENAMENTO

A caixa original é adequada para transporte e armazenamento nas condições de armazenamento especificadas (ver "9. ESPECIFICAÇÃO DO PRODUTO").

7. LISTA DE PEÇAS (p.4)

1 - Big Vision - 73280
2 – Big Vision Air - 73314
3 - Lente de cobertura protectora - 73287
4 - Selo facial - 73315
5 - Chapéus-de-cabeçalho - 32406
6 - Fita de suor (à frente e atrás) - 32416

8. MARCAÇÕES

Marcação da lente de cobertura: CE VA 1 B PT 166
Marcação do capacete: VA EN166 B CE
CE - Marcação
VA - Identificação dos fabricantes
1 - Classe óptica
B - Classificação de impacto energético médio
EN166 - Número da norma

9. ESPECIFICAÇÕES DO PRODUTO

» Área de visualização: 180 x 160 mm
» Temperatura de funcionamento: -5 °C a +55 °C
» Temperatura de armazenamento: -20 °C a +70 °C
» Humidade relativa máxima: <70
» Garantia: 2 anos a partir da data de compra

Certificado por:
ECS GmbH - European Certification Service
Organismo Notificado 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

Este dispositivo EPI cumpre as seguintes normas da UE aplicáveis:

EN166:2003 + A1:2009 (Concha do capacete)
EN166:2001 (Ecrã de moagem)

Marca de conformidade europeia - Este confirms que o produto fulfils os requisitos do Regulamento EPI (UE) 2016/425.

Big Vision / Big Vision Air

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZATORUL VISOR DE ȘLEFUIRE

Manualul de utilizare al măștii este conform cu punctul 1.4 din anexa II la Regulamentul (UE) 2016/425 privind EPI.

Cele mai recente documente de produs, precum și toate detaliile de contact pentru **voestalpine Böhler Welding** pot fi găsite pe site-ul nostru web la: www.voestalpine.com/welding

IMPORTANT ! Acest manual de instrucțiuni trebuie citit și înțeles în totalitate înainte de a utiliza echipamentul. Manualul de instrucțiuni pentru utilizator trebuie păstrat pentru referințe ulterioare.

Big Vision este conceput pentru a proteja ochii și fața purtătorului de particule și praf în timpul șlefuirii. Fiind un produs de înaltă calitate, Big Vision contribuie la confortul și siguranța sudorului. Viziera de șlefuire oferă protecție permanentă împotriva razelor UV de impact mediu, a căldurii și a scânteilor. Viziera de șlefuire nu oferă protecție împotriva luminii.

Această vizieră de șlefuire este livrată asamblată. Cu toate acestea, înainte de a putea fi utilizat, trebuie citite instrucțiunile de utilizare și trebuie reglat vizorul în funcție de preferințele dumneavoastră personale.

Vizorul de șlefuire (Big Vision Air) utilizat împreună cu un sistem de alimentare cu aer aprobat furnizat de voestalpine Böhler Welding oferă, de asemenea, protecție împotriva anumitor contaminări din aer. Citiți acest manual împreună cu alte instrucțiuni de utilizare pentru sistemele de furnizare a aerului, filtrele de sudură și încărcătorul de baterii, atunci când sunt utilizate împreună.

Vizierele de șlefuire Big Vision/ Big Vision Air sunt fabricate de **voestalpine Böhler Welding Group GmbH**. Datele de contact ale adresei sunt tipărite la pagina 2.

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

» **AVERTISMENT: Această vizieră nu trebuie utilizată ca placă de siguranță.**
» Lentilele de protecție nu asigură o protecție nelimitată a ochilor, urechilor și feței.
» Nu așezați niciodată viziera de șlefuit pe o suprafață fierbinte.
» Această cască cu vizieră de șlefuire nu vă va proteja împotriva pericolelor de impact sever.
» Această cască cu vizieră de șlefuire nu va proteja împotriva dispozitivelor explozive sau a lichidelor corozive.
» Căștile și ecranele rezistă doar la o anumită cantitate de căldură. Nu le așezați în apropierea flăcărilor goale sau a zonelor de lucru fierbinți etc.
» Modificările și piesele de schimb neautorizate vor anula garanția și vor expune operatorul la riscul de vătămare corporală.
» Nu utilizați în spații închise și evaluați întotdeauna riscul înainte de utilizare.
» Nu utilizați într-un mediu care prezintă un pericol imediat pentru sănătate sau pentru igiena utilizatorului.
» În caz de amețeală sau dacă respirația devine dificilă, opriți imediat lucrul și părăsiți zona.
» Nu folosiți solvenți pe vizieră sau pe componente.
» Protejați lentilele de contactul cu lichidele și murdăria.
» Materialele care pot intra în contact cu pielea purtătorilor pot provoca reacții alergice la persoanele sensibile.
» Inspectați periodic obiectivul. Înlocuiți imediat orice ecran zgâriat, crăpat sau cu gropițe.
» Protectorii oculari împotriva particulelor de mare viteză purtați peste ochelarii oftalmologici standard pot transmite impactul, creând astfel un pericol pentru purtător.
» Nu permiteți copiilor să folosească sau să manipuleze materialele de ambalare.

Numai pentru Big Vision Air (vizieră de rectificare pregătită pentru aer):
» Citiți acest manual împreună cu alte instrucțiuni de utilizare pentru sistemele de alimentare cu aer, filtrele de sudură și încărcătorul de baterii.
» Este esențial să nu folosiți viziera de șlefuire atunci când unitatea de suflare conectată este oprită. Este de așteptat o protecție respiratorie redusă sau inexistentă. Se poate produce o acumulare rapidă de dioxid de carbon și o epuizare a oxigenului în interiorul măștii.
» Un sistem PAPR dezactivat nu protejează organele respiratorii ale utilizatorului.
» Sigiliul facial trebuie să fie montat în mod corespunzător în jurul feței utilizatorului pentru a garanta un nivel optim de protecție.

Informații generale privind pericolele:
» Țineți-vă capul departe de fum. Nu respirați vaporii. Pentru a evita acest pericol, zona de lucru trebuie să fie bine ventilată și/sau trebuie utilizate sisteme de extracție adecvate pentru a ține fumurile și gazele departe de zona de respirație.
» Dacă ventilația este slabă, utilizați un sistem respirator cu alimentare cu aer aprobat.
» Dacă nivelul de zgomot este ridicat, purtați o protecție pentru urechi aprobată.
» Purtați îmbrăcăminte de protecție și mănuși din materiale durabile, rezistente la flăcări, precum și protecție pentru picioare pentru a vă proteja pielea dumneavoastră și a ajutorului dumneavoastră.
» Folosiți ochelari sau ochelari de protecție rezistenți la impact și protecție pentru urechi în permanență atunci când utilizați această vizieră de șlefuire.
» Nu utilizați acest ecran în timp ce lucrați cu sau în apropierea explozibililor sau a lichidelor corozive.
» Înlocuiți imediat orice ecran zgâriat, crăpat sau cu gropi.

2. ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE

Vizorul de șlefuire este complet asamblat și gata de utilizare după mici pregătiri și ajustări:
1. Îndepărtați straturile de protecție care acoperă lentila din ambele părți.
2. Verificați dacă există defecte de fabricație, cum ar fi bule, crăpături și zgârieturi adânci.
3. Reglați ansamblul măștii prin apăsarea + rotirea butonului de reglare din spate pentru o potrivire corectă pe capul utilizatorului.

4. Reglați lungimea curelelor de sus pentru a varia înălțimea și reglați adâncimea și unghiul cochiliei măștii prin pierderea ușoară a butoanelor de pe ambele părți.
5. Strângeți butoanele de pe ambele părți ale cochiliei măștii cu grijă pentru a regla frecarea care menține cochilia în sus (poziția de parcare) și în jos (poziția de lucru).

3. PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE / UTILIZARE

Înainte de a utiliza viziera de șlefuire, trebuie efectuate următoarele verificări în conformitate cu următoarea procedură:
» Verificați dacă viziera este curată și dacă se poate vedea prin ea.
» Asigurați-vă că ecranul de șlefuire este amplasat corect și bine fixat pe cască.
» Verificați dacă există defecte, cum ar fi bule, fisuri și zgârieturi adânci. Schimbați placa de protecție dacă este necesar.
» Asigurați-vă că viziera este așezată corect (plată) pentru a preveni aburirea.

Big Vision Air (Grinding visor prepared for air) only:
3.1. Racordarea furtunului de aer la o mască Böhler pregătită pentru aer: Aliniați știfturile conectorului cu baionetă al furtunului cu fantele din conducta de aer. Împingeți conectorul cu baionetă în conducta de aer până când ajunge în partea de jos a orificiului și apoi rotiți-l ușor până când știfturile de fixare se prind în poziție.
3.2. Direcționarea fluxului de aer în interiorul măștii: Reglați cantitatea de aer care este ghidată către frunte deschizând/ închizând butonul rotativ din interiorul cochiliei, deasupra zonei de vizibilitate. (a se vedea p.4 - Fig. 3)
3.3. Montarea garniturii de etanșare a feței: Când suflanta conectată este pornită, coborâți casca în poziția jos. Trageți sigiliul facial cu robinetul respectiv peste bărbie și potriviți-l corespunzător în jurul feței și bărbiei. Factorul de protecție al sistemului complet este redus dacă garnitura de etanșare a măștii nu este montată corespunzător, de exemplu din cauza bărbii sau a părului lung care intervine în linia de etanșare.

4. ÎNTREȚINERE / SERVICE

Utilizatorul este sfătuit să facă verificări regulate pentru a se asigura că nu există deteriorări evidente. Ecranul de șlefuire este o piesă de uzură și trebuie înlocuit cu piese de schimb originale Böhler Welding (a se vedea "7. LISTA DE PIESE").

4.1. Înlocuirea plăcii de protecție
1. Asigurați-vă că viziera de șlefuire este întotdeauna prevăzută cu o placă de protecție.
2. Ecranul trebuie înlocuit în cazul în care este spart, deteriorat sau acoperit de stropi de șlefuire în așa măsură încât să afecteze vederea.
3. Ecranul este un consumabil și trebuie înlocuit în mod regulat cu piese de schimb originale certificate de la Böhler Welding.

4.2. Înlocuirea măștii: Schimbați casca prin deșurubarea butoanelor de pe partea exterioară a cochiliei. Înlocuiți masca și strângeți-o pe cea nouă conform ilustrației (a se vedea p. 5 - Fig.4).
4.3. Înlocuirea garniturii frontale:
Îndepărtați piulițele și șuruburile care țin sigiliul frontal în poziție, înlocuiți sigiliul frontal și fixați-l ușor cu șuruburile și piulițele în poziție.

5. CURĂȚARE / DEZINFECȚIE

Viziera de șlefuire și lentilele de protecție trebuie curățate în mod regulat pentru a le menține în stare bună de funcționare. Pentru curățare folosiți numai apă și săpun delicat într-o cârpă umezită și o cârpă uscată din bumbac pentru uscare. Aplicați dezinfecția obișnuită cu o cârpă curată sau cu un prosop de hârtie. Nu aplicați detergentul direct pe lentilă. Alcoolul și alți solvenți sunt strict interzise, deoarece vor deteriora viziera de șlefuire și ecranul.

6. DEPOZITARE

Cutia originală este adecvată pentru transport și depozitare în condițiile de depozitare specificate (a se vedea "9. SPECIFICAȚIILE PRODUSULUI").

7. LISTA DE PIESE (P.4)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Lentile de protecție - 73287
4 - Etanșare frontală - 73315
5 - Mască de protecție - 32406
6 - Bandă de transpirație (față și spate) - 32416

8. MARCAJE

Marcajul lentilei de acoperire: CE VA 1 B EN 166
Marcajul măștii: VA EN166 B CE

CE - Marcare CE
VA - Identificarea producătorului
1 - Clasa optică
B - Indice de impact energetic mediu
EN166 - Numărul standardului

9. SPECIFICAȚIILE PRODUSULUI

» Câmp vizual: 180 x 160 mm
» Temperatura de funcționare: -5 °C până la +55 °C
» Temperatura de depozitare: -20 °C până la +70 °C
» Umiditate relativă maximă: <70 %.
» Garanție: 2 ani de la data cumpărării

Certificat de conformitate:
ECS GmbH - European Certification Service
Organism notificat 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

Acest dispozitiv PPE este conform cu următoarele standarde UE aplicabile:

EN166:2003 + A1:2009 (Carcasă de mască)
EN166:2001 (Ecran de șlefuire)

Marca de conformitate europeană - Aceasta confirmă faptul că produsul îndeplinește cerințele Regulamentului (UE) 2016/425 privind EPI.

Big Vision / Big Vision Air

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ШЛИФОВАЛЬНОГО ШЛЕМА

Руководство по эксплуатации шлема соответствует пункту 1.4 Приложения II Регламента по СИЗ (ЕС) 2016/425.

Последние редакции наших документов по продукции, а также все контактные данные компании **voestalpine Böhler Welding** можно найти на нашем сайте: www.voestalpine.com/welding.

ВАЖНО! Перед использованием продукта следует внимательно ознакомиться с данным руководством по эксплуатации.. Руководство по эксплуатации должно быть сохранено для дальнейшего использования.

Big Vision предназначен для защиты глаз и лица пользователя от частиц и пыли во время шлифовки. Высококачественный продукт Big Vision способствует комфорту и безопасности пользователя. Шлифовальный шлем обеспечивает постоянную защиту от ультрафиолетовых лучей средней силы, теплозащиту и защиту от искр. Шлем не обеспечивает защиту от яркого света.

Данный шлем поставляется в собранном виде. Однако перед использованием необходимо ознакомиться с руководством по эксплуатации и отрегулировать шлем в соответствии с вашими личными предпочтениями.

Шлифовальный шлем (Big Vision Air), используемый вместе с сертифицированной системой подачи воздуха, поставляемой компанией voestalpine Böhler Welding, обеспечивает также защиту от загрязнений, находящихся в воздухе. При совместном использовании читайте данное руководство вместе с другими руководствами по эксплуатации систем подачи воздуха, сварочных масок и зарядных устройств.

Шлифовальные шлемы Big Vision/ Big Vision Air производятся компанией **voestalpine Böhler Welding Group GmbH**. Контактная информация указана на странице 2.

1. РУКОВОДСТВО ПО БЕЗОПАСНОСТИ

» **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данный шлем не должен использоваться в качестве защитной каски.**
» Защитный экран не обеспечивает неограниченную защиту глаз, ушей и лица.
» Никогда не кладите шлем на горячие поверхности.
» Шлем не обеспечивает защиту от сильных ударов.
» Шлем не обеспечивает защиту от взрывных устройств или агрессивных жидкостей.
» Шлем обеспечивает теплозащиту определённой степени. Не размещайте продукцию вблизи открытого огня, горячих рабочих зон и т.д.
» Несанкционированные модификации и замена деталей приведут к аннулированию гарантии и подвергнут пользователя риску получения травм.
» Не использовать в замкнутых пространствах и всегда оценивать риск перед использованием
» Не использовать в условиях, представляющих непосредственную угрозу для здоровья или гигиены пользователя.
» В случае головокружения или затруднения дыхания немедленно прекратите работу и покиньте зону поражения
» Не наносите растворители на шлем и его составляющие.
» Следует предотвратить контакт экрана с жидкостями и грязью.
» Материалы, которые могут соприкасаться с кожей пользователя, могут вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей.
» Регулярно осматривайте объектив. Немедленно замените все поцарапанные, треснувшие или забрызганные экраны.
» Средства защиты глаз от высокоскоростных частиц, надеваемые поверх стандартных офтальмологических очков, могут передавать удары, создавая тем самым опасность для пользователя.
» Упаковочные материалы следует держать вдали от детей.

Только для Big Vision Air (шлем с принудительной подачей воздуха):

» Ознакомьтесь с данным руководством и другими руководствами по эксплуатации для системы подачи воздуха, сварочных фильтров и зарядного устройства.
» Не следует использовать защитный шлем, если система подачи воздуха отключена. В данном случае защита органов дыхания должна быть минимальной или отсутствовать. Может произойти быстрое накопление углекислого газа и обеднение кислородом внутри шлема.
» Неработающая система PAPR не обеспечивает защиту органов дыхания пользователя.
» Для обеспечения оптимального уровня защиты лицевой уплотнитель должен плотно прилегать к лицу пользователя.
»

Общая информация об опасностях:

» Следует держать голову как можно дальше от вредных испарений. Не следует их вдыхать. Во избежание этого рабочая зона должна хорошо проветриваться и/или должны использоваться соответствующие вытяжные системы, чтобы дым и газы не попадали в зону дыхания.
» Если вентиляция плохая, используйте сертифицированную систему с принудительной подачей воздуха.
» При высоком уровне шума следует использовать одобренные средства для защиты ушей.
» Надевайте защитную одежду и перчатки из прочных, огнестойких материалов, а также средства для защиты ног, чтобы защитить кожу.
» При использовании данного шлифовального шлема всегда используйте ударопрочные защитные очки и средства защиты ушей.
» Не используйте этот экран во время работы со взрывчатыми веществами или агрессивными жидкостями или рядом с ними.
» Немедленно замените поцарапанный, треснувший экран.

2. ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Защитный шлем полностью собран и готов к использованию после незначительных мероприятий по подготовке и регулировке:

1. Снимите защитные пленки, закрывающие объектив с обеих сторон
2. Проверьте, нет ли производственных дефектов, таких как пузыри, трещины и глубокие царапины.
3. Отрегулируйте оголовье в сборе, нажав и вращая ручку

регулировки сзади для правильной посадки на голове пользователя.
4. Отрегулируйте длину верхних ремней для изменения высоты и отрегулируйте глубину и угол наклона корпуса шлема, слегка ослабив ручки с обеих сторон.
5. Затяните ручки с обеих сторон корпуса шлема с осторожностью, чтобы отрегулировать трение, которое удерживает его в верхнем и нижнем (рабочем) положении.

3. ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Перед использованием шлифовального шлема необходимо выполнить следующие действия с целью проверки:
» Проверьте чистоту и прозрачность экрана.
» Убедитесь, что экран правильно расположен и плотно прилегает к шлему.
» Проверьте, нет ли дефектов в виде брызг, трещин и глубоких царапин. При необходимости замените защитный экран.
» Убедитесь, что экран установлен правильно, чтобы предотвратить запотевание.

Только для Big Vision Air (шлифовальный шлем с принудительной подачей воздуха):
3.1. Присоединение воздушного шланга к шлему Böhler: Совместите штыри байонетного разъема шланга с прорезями в воздуховоде. Вставьте байонетный разъем в воздуховод до упора в отверстие, а затем осторожно поверните его, пока фиксирующие штифты не встанут на место.
3.2. Направление воздушного потока внутри шлема: Регулируйте количество воздуха, направляемого к голове путем открытия/закрытия вращающейся ручки на внутренней стороне шлема над зоной обзора. (см. стр.4 - рис. 3)
3.3. Установка лицевого уплотнения: При включенном вентиляторе опустите шлем в нижнее положение. Натяните лицевой уплотнитель с соответствующим краном на подбородок и правильно установите его вокруг лица и подбородка. Защитный фактор всей системы снижается, если уплотнение шлема не подогнано должным образом, например, из-за бороды или длинных волос, мешающих линии уплотнения.

4.ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ / СЕРВИС

Пользователю рекомендуется регулярно проводить проверку шлема для того, чтобы убедиться в отсутствии повреждений. Защитный экран является изнашиваемой деталью и должен заменяться оригинальными запасными частями Böhler Welding (см. “7. ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПЧАСТЕЙ”).

4.1. Замена защитной пластины
1. Следите за тем, чтобы шлифовальный козырек всегда был оснащен защитной пластиной.
2. Экран необходимо заменить, если он сломан, поврежден или покрыт брызгами от шлифовки до такой степени, что ухудшается видимость через экран.
3. Экран является расходным материалом и должен регулярно заменяться на подлинные сертифицированные запасные части от Böhler Welding.

4.2. Замена оголовья: Замените оголовье, открутив ручки на внешней стороне оболочки. Установите оголовье на место и затяните в соответствии с рисунком (см. с. 5 - рис. 4).

4.3. Замена лицевого уплотнения: Открутите гайки и винты, удерживающие лицевое уплотнение на месте, замените лицевое уплотнение и аккуратно зафиксируйте его винтами и гайками вновь.

5. ОЧИСТКА / ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Для поддержания шлифовальной маски и защитного экрана в хорошем рабочем состоянии их следует регулярно чистить. Для очистки используйте только тряпку и нейтральные моющие средства, а для сушки - сухую хлопчатобумажную ткань.
Проведите обычную дезинфекцию с помощью чистой ткани или бумажного полотенца. Не наносите чистящее средство непосредственно на линзу. Спирт и другие растворители строго запрещены, так как они приведут к повреждению шлифовальной маски и защитного экрана.

6. ХРАНЕНИЕ

Cutia originală este adecvată pentru transport şi depozitare în condiţiile de depozitare specificate (a se vedea “9. SPECIFICAŢIILE PRODUSULUI”).

7. СПИСОК ДЕТАЛЕЙ (СТР.4)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 – Защитный экран - 73287
4 - Лицевое уплотнение - 73315
5 - Оголовье - 32406
6 – Налобная повязка (передняя и задняя) - 32416

8. МАРКИРОВКА

Маркировка защитного экрана: CE VA 1 B EN 166
Маркировка шлема: VA EN166 B CE
CE - маркировка
VA - идентификация производителя
1 - Оптический класс
B - Средний рейтинг энергетического воздействия
EN166 - номер стандарта

9. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

» Зона обзора: 180 x 160 мм
» Рабочая температура: от -5 °C до +55 °C
» Температура хранения: от -20 °C до +70 °C
» Макс. относительная влажность: <70 %
» Гарантия: 2 лет с даты покупки

Сертифицировано:
ECS GmbH - European Certification Service
Organism notificat 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

Данное устройство СИЗ соответствует следующим применимым стандартам ЕС:

EN166:2003 + A1:2009
(оболочка шлема)
EN166:2001
(Шлифовальный грохот)

Европейский знак соответствия - означает, что изделие соответствует требованиям Регламента по СИЗ (ЕС) 2016/425.

Big Vision / Big Vision Air

NAVODILA ZA UPORABNIKE ZA BRUSILNI VIZIR

Navodila za uporabo čelade so v skladu z odstavkom 1.4 Priloge II k Uredbi (EU) 2016/425 o osebni varovalni opremi.

Naše najnovejše dokumente o izdelkih in vse kontaktne podatke podjetja **voestalpine Böhler Welding** najdete na naši spletni strani: www.voestalpine.com/welding.

POMEMBNO ! Ta navodila za uporabo je treba prebrati in v celoti razumeti pred uporabo opreme. Priročnik z navodili za uporabo je treba shraniti za uporabo v prihodnosti.

Sistem Big Vision je zasnovan tako, da varuje oči in obraz uporabnika pred delci in prahom med brušenjem. Kot visokokakovostni izdelek Big Vision prispeva k udobju in varnosti varilca. Vizir za brušenje zagotavlja trajno zaščito pred srednje močnimi UV-žarki, vročino in iskrenjem. Vizir za brušenje ne zagotavlja zaščite pred svetlobo.

To ščitnik za brušenje je na voljo sestavljen. Vendar je treba pred uporabo prebrati navodila za uporabo in vizir prilagoditi vašim osebnim željam.

Brusilni vizir (Big Vision Air), ki se uporablja skupaj z odobrenim sistemom za dovod zraka, ki ga zagotavlja podjetje voestalpine Böhler Welding, zagotavlja tudi zaščito pred nekaterimi onesnaženji v zraku. Ta priročnik preberite skupaj z drugimi navodili za uporabo sistemov za dovajanje zraka, varilnih filtrov in polnilnika baterij, če jih uporabljate skupaj.

Vizirje za brušenje Big Vision/ Big Vision Air proizvaja podjetje **voestalpine Böhler Welding Group GmbH**. Kontaktni podatki so natisnjeni na strani 2.

1. VARNOSTNA NAVODILA

» **OPOZORILO: Ta vizir se ne sme uporabljati kot varnostna plošča.**
» Zaščitne leče ne zagotavljajo neomejene zaščite oči, ušes in obraza.
» Brusnega vizirja nikoli ne postavljajte na vročo površino.
» Ta čelada z vizirjem za brušenje ne ščiti pred hudimi udarci.
» Ta čelada z vizirjem za brušenje ne ščiti pred eksplozivnimi napravami ali jedkimi tekočinami.
» Čelade in zasloni so odporni le na določeno količino toplote. Ne postavljajte jih v bližino odprtega ognja ali vročih delovnih prostorov itd.
» Nepooblaščene spremembe in nadomestni deli bodo izničili garancijo in izpostavili upravljavca nevarnosti telesnih poškodb.
» Ne uporabljajte v zaprtih prostorih in pred uporabo vedno ocenite tveganje.
» Ne uporabljajte v okolju, ki je neposredno nevarno za zdravje ali higieno uporabnika.
» V primeru omotice ali oteženega dihanja takoj prenehajte z delom in zapustite območje.
» Na vizirju ali sestavnih delih ne uporabljajte topil.
» Leče zaščitite pred stikom s tekočinami in umazanijo.
» Materiali, ki lahko pridejo v stik s kožo uporabnika, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergijske reakcije.
» Redno pregledujte objektiv. Takoj zamenjajte vse opraskane, razpokane ali razpokane zaslone.
» Zaščitna očala za oči pred delci z veliko hitrostjo, ki se nosijo na standardnih očalih, lahko prenašajo udarce in s tem predstavljajo nevarnost za uporabnika.
» Otrokom ne dovolite, da uporabljajo ali ravnajo z embalažnim materialom.

Samo za Big Vision Air (ščitnik za brušenje, pripravljen za zrak):
» Ta priročnik preberite skupaj z drugimi navodili za uporabo sistemov za dovajanje zraka, varilnih filtrov in polnilnika baterij.
» Bistveno je, da brusnega vizirja ne uporabljate, če je priključena enota puhala izklopljena. Zaščita dihal je majhna ali je sploh ni. V čeladi lahko pride do hitrega kopičenja ogljikovega dioksida in izčrpavanja kisika.
» Izklopljen sistem PAPR ne ščiti uporabnikovih dihalnih organov.
» Za zagotovitev optimalne ravni zaščite mora biti obrazni pečat pravilno nameščen okoli uporabnikovega obraza.

Splošne informacije o nevarnostih:
» Glavo držite stran od hlapov. Ne vdihavajte hlapov. Da bi se izognili tej nevarnosti, mora biti delovno območje dobro prezračevano in/ali se morajo uporabljati ustrezni odsesovalni sistemi, da se hlapi in plini ne znajdejo v območju dihanja.
» Če je prezračevanje slabo, uporabite odobren dihalni sistem za dovajanje zraka.
» Če je raven hrupa visoka, nosite odobreno zaščito za ušesa.
» Nosite zaščitna oblačila in rokavice iz trpežnih, ognjevarnih materialov ter zaščito za noge, da zaščitite svojo in pomočnikovo kožo.
» Pri uporabi tega vizirja za brušenje vedno uporabljajte zaščitna očala, odporna proti udarcem, in zaščito za ušesa.
» Tega zaslona ne uporabljajte pri delu z eksplozivi ali jedkimi tekočinami ali v njihovi bližini.
» Takoj zamenjajte vsak opraskan, razpokan ali luknjičast zaslon.

2. PRED PRVO UPORABO

Vizir za brušenje je v celoti sestavljen in po manjših pripravah in prilagoditvah pripravljen za uporabo:
1. Odstranite zaščitno plast, ki pokriva objektiv z obeh strani
2. Preverite, ali so na njem proizvodne napake, kot so mehurčki, razpoke in globoke praske.
3. S pritiskom + vrtenjem nastavitvenega gumba na zadnji strani prilagodite sklop naglavnega pokrivala, da se pravilno prilega glavi uporabnika.
4. Za spreminjanje višine prilagodite dolžino zgornjih trakov ter prilagodite globino in kot lupine čelade tako, da rahlo izgubite gumbe na obeh straneh.
5. Nategnite gumba na obeh straneh školjke čelade in pazljivo prilagodite trenje, ki drži školjko v zgornjem (parkirni položaj) in spodnjem (delovnem položaju).

3. PRIPRAVA ZA UPORABO / UPORABA

Pred uporabo brusnega vizirja je treba opraviti naslednje preglede v skladu z naslednjim postopkom:
» Preverite, ali je vizir čist in se skozi njega vidi.

» Prepričajte se, da je brusilni zaslon pravilno nameščen in trdno pritrjen na čelado.
» Preverite, ali so prisotne kakršne koli napake, kot so mehurčki, razpoke in globoke praske. Po potrebi zamenjajte zaščitno ploščo.
» Prepričajte se, da je vizir pravilno nameščen (ravno), da se ne zamegli.

Samo za Big Vision Air (ščitnik za brušenje, pripravljen za zrak):
3.1. Priključitev zračne cevi na Böhlerjevo čelado, pripravljeno za zrak: Ujemite zatiče bajonetnega priključka cevi z režami v zračnem kanalu. Potisnite bajonetni priključek v zračni kanal, dokler ne doseže dna odprtine, nato pa ga nežno zavrtite, dokler se namestitvena zatiča ne zaskočita.

3.2. Usmerjanje zračnega toka v čelado: Z odprtjem/zavrtjem vrtljivega gumba na notranji strani čelade nad vidnim poljem uravnavajte količino zraka, ki se usmerja na vaše čelo. (glejte str. 4 - slika 3)

3.3. Namestitev čelnega tesnila: Ko je priključen ventilator vklopljen, spustite čelado v spodnji položaj. Potegnite obrazno tesnilo z ustrezno pipo čez brado in ga pravilno namestite okoli obraza in brade. Zaščitni faktor celotnega sistema se zmanjša, če tesnilo čelade ni pravilno nameščeno, na primer zaradi brade ali dolgih las, ki posegajo v linijo tesnila.

4. VZDRŽEVANJE / SERVIS

Uporabniku svetujemo, da redno preverja, ali so na njem vidne kakršne koli poškodbe. Brusilna mreža je obrabljiv del in jo je treba zamenjati z originalnimi rezervnimi deli Böhler Welding (glej "7. Seznam delov").

4.1. Zamenjava zaščitne plošče:
1. Prepričajte se, da je vizir za brušenje vedno opremljen z zaščitno ploščo.
2. Zaslon je treba zamenjati, če je razbit, poškodovan ali prekrit z drobci brušenja do te mere, da je vidljivost motena.
3. Sito je potrošni material in ga je treba redno zamenjati z originalnimi certificiranimi rezervnimi deli podjetja Böhler Welding.

4.2. Zamenjava naglavnega pokrivala:
Naglavno pokrivalo zamenjajte tako, da odvijete gumbe na zunanji strani školjke. Nadomestite naglavni pokrov in zategnite novega, kot je prikazano na sliki (glejte str. 5 - slika 4).

4.3. Zamenjava čelnega tesnila:
Odstranite matice in vijake, ki držijo čelno tesnilo na mestu, zamenjajte čelno tesnilo in ga nežno pritrdite z vijaki in maticami na mestu.

5. ČIŠČENJE / DEZINFEKCIJA

Brusilni vizir in zaščitno steklo je treba redno čistiti, da ostaneta v dobrem delovnem stanju. Za čiščenje uporabljajte le blago milo in vodo v navlaženi krpi, za sušenje pa suho bombažno krpo.

S čisto krpo ali papirnato brisačo opravite običajno razkuževanje. Čistila ne nanašajte neposredno na objektiv. Alkohol in druga topila so strogo prepovedana, saj poškodujejo brusno steklo in zaslon.

6. SHRANJEVANJE

Originalna škatla je primerna za prevoz in skladiščenje pod določenimi pogoji skladiščenja (glejte "9. Specifikacije izdelka").

7. SEZNAM DELOV (STR. 4)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Zaščitna leča - 73287
4 - Čelno tesnilo - 73315
5 - Pokrivalo za glavo - 32406
6 - Trak za potenje (spredaj in zadaj) - 32416

8. OZNAKE

Oznaka na pokrivni leči: CE VA 1 B EN 166
Označevanje čelade: VA EN166 B CE
CE - Oznaka
VA - Identifikacija proizvajalcev
1 - Optični razred
B - Srednja ocena energijskega učinka
EN166 - Številka standarda

9. SPECIFIKACIJE IZDELKA

» Območje gledanja: 180 x 160 mm
» Delovna temperatura: od -5 °C do +55 °C
» Temperatura shranjevanja: od -20 °C do +70 °C
» Največja relativna vlažnost: <70 %
» Garancija: 2 let od datuma nakupa

Potrjeno s strani:
ECS GmbH - European Certification Service
Priglašeni organ 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

Ta naprava osebne varovalne opreme je skladna z naslednjimi veljavnimi standardi EU:

EN166:2003 + A1:2009 (Lupina čelade)
EN166:2001 (Mlinski zaslon)

Evropski znak skladnosti - Ta znak potrjuje, da izdelek izpolnjuje zahteve Uredbe (EU) 2016/425 o osebni varovalni opremi.

Big Vision / Big Vision Air

NÁVOD NA POUŽÍVANIE PRE BRÚSNY PRIEZOR

Návod na použitie prilby je v súlade s bodom 1.4 prílohy II k nariadeniu o osobných ochranných pracovných prostriedkoch (EÚ) 2016/425.

Naše najnovšie produktové dokumenty, ako aj všetky kontaktné údaje spoločnosti **voestalpine Böhler Welding** nájdete na našej webovej stránke: www.voestalpine.com/welding.

DÔLEŽITÉ ! Tento návod na obsluhu si musíte prečítať a plne mu porozumieť pred použitím výrobku. Návod na použitie je potrebné uschovať pre budúce použitie.

Big Vision je navrhnutý tak, aby chránil oči a tvár používateľa pred časticami a prachom počas brúsenia. Ako vysokokvalitný výrobok prispieva Big Vision k pohodliu a bezpečnosti zvárača. Brúsny priezor poskytuje trvalú ochranu pred stredne silným UV žiarením, teplom a iskrami. Brúsny priezor neposkytuje ochranu pred svetlom.

Tento brúsny priezor sa dodáva zmontovaný. Pred jeho použitím je však potrebné prečítať si návod na použitie a nastaviť priezor podľa vašich osobných preferencií.

Brúsny priezor (Big Vision Air) používaný spolu so schváleným systémom prívodu vzduchu, ktorý dodáva spoločnosť voestalpine Böhler Welding, poskytuje ochranu aj pred určitými nečistotami prenášanými vzduchom. Pri spoločnom používaní si tento návod na obsluhu prečítajte spolu s ostatnými návodmi na obsluhu systémov na dodávku vzduchu, zváracích filtrov a nabíjačky batérií.

Brúsne priezory Big Vision/ Big Vision Air vyrába spoločnosť voestalpine Böhler Welding Group GmbH. Kontaktné informácie o adrese sú vytlačené na strane 2.

1. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

» **UPOZORNENIE: Toto tienidlo sa nesmie používať ako bezpečnostný štít.**
» Ochranné sklo neposkytuje neobmedzenú ochranu očí, uší a tváre.
» Nikdy neumiestňujte brúsny priezor na horúci povrch.
» Táto prilba s brúsnym priezorom nechráni pred vážnymi nebezpečenstvami nárazu.
» Táto prilba s brúsnym priezorom nechráni pred výbušnými zariadeniami ani žieravými kvapalinami.
» Prilby a priezory odolávajú len určitému množstvu tepla. Neumiestňujte ich do blízkosti otvoreného ohňa alebo horúcich pracovných priestorov atď.
» Neautorizované úpravy a náhradné diely vedú k strate záruky a vystavujú prevádzkovateľa riziku zranenia.
» Nepoužívajte v uzavretých priestoroch a pred použitím vždy posúdte riziko
» Nepoužívajte v prostredí, ktoré bezprostredne ohrozuje zdravie alebo hygienu používateľa.
» V prípade závratov alebo sťaženého dýchania okamžite prerušte prácu a opustite priestor
» Na priezor ani na komponenty nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá.
» Chráňte priezor pred kontaktom s kvapalinami a nečistotami.
» Materiály, ktoré sa môžu dostať do kontaktu s pokožkou používateľa, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie.
» Pravidelne kontrolujte priezor. Okamžite vymeňte všetky poškriabané, prasknuté alebo s jamkami.
» Chrániče očí proti vysokorýchlostným časticiam, ktoré sa nosia na štandardných okuliaroch, môžu prenášať nárazy, a tým vytváraťnebezpečenstvo pre používateľa.
» Nedovoľte deťom používať obalový materiál alebo s ním manipulovať.

Len pre Big Vision Air (brúsny priezor pripravený pre pripojenie PAPR systému):
» Tento návod na obsluhu si prečítajte spolu s ostatnými návodmi na obsluhu systémov na dodávku vzduchu, zváracích filtrov a nabíjačky batérií.
» Je nevyhnutné nepoužívať brúsny priezor, keď je pripojená jednotka dúchadla vypnutá. Ochrana dýchacích ciest sa očakáva len v malej miere alebo vôbec. Môže dôjsť k rýchlemu nahromadeniu oxidu uhličitého a vyčerpaniu kyslíka v prilbe.
» Vypnutý PAPR systém nechráni dýchacie orgány používateľa.
» Tvárové tesnenie musí byť správne nasadené na tvár používateľa, aby sa zaručila optimálna úroveň ochrany.

Všeobecné informácie o nebezpečenstvách:
» Chráňte si hlavu pred výparmi. Nedýchajte výpary. Aby ste sa vyhli tomuto nebezpečenstvu, pracovný priestor musí byť dobre vetraný a/alebo sa musia používať vhodné odsávacie systémy, aby sa výpary a plyny nedostali do vašej dýchacej zóny.
» Ak je vetranie nedostatočné, použite schválený dýchací systém s prívodom vzduchu.
» Ak je hladina hluku vysoká, používajte schválenú ochranu sluchu.
» Noste ochranný odev a rukavice z odolných, ohňovzdorných materiálov a ochranu nôh, aby ste ochránili svoju pokožku a pokožku svojho pomocníka.
» Pri používaní tohto brúsneho priezoru vždy používajte nárazuvzdorné ochranné okuliare alebo okuliare a ochranu sluchu.
» Tento priezor nepoužívajte pri práci s výbušninami alebo žieravými kvapalinami alebo v ich blízkosti.
» Okamžite vymeňte akýkoľvek poškriabaný, prasknutý alebo jamkovitý priezor

2. PRED PRVÝM POUŽITÍM

Brúsne tienidlo je kompletne zmontované a po menších prípravách a úpravách pripravené na použitie:
1. Odstráňte ochranné vrstvy, ktoré pokrývajú objektív z oboch strán
2. Skontrolujte, či sa na ňom nevyskytujú výrobné chyby, ako sú bubliny, praskliny a hlboké škrabance.
3. Stlačením + otáčaním nastavovacieho gombíka v zadnej časti nastavte zostavu pokrývky hlavy tak, aby správne sedela na hlave používateľa.
4. Nastavením dĺžky horných popruhov môžete meniť výšku a miernym uvoľnením gombíkov na oboch stranách nas-

taviť hĺbku a uhol hlavového kríža prilby.
5. Opatrne utiahnite gombíky na oboch stranách hlavového kríža prilby, aby ste nastavili tesnosť, ktorá drží hlavový kríž v hornej (parkovacej) a dolnej (pracovnej) polohe.

3. PRÍPRAVA NA POUŽITIE / POUŽITIE

Pred použitím brúsneho priezoru je potrebné vykonať nasledujúce kontroly podľa nasledujúceho postupu:
» Skontrolujte, či je priezor čistý a či je cez ňeho vidieť.
» Uistite sa, že je brúsny priezor správne umiestnený a pevne pripevnený k prilbe.
» Skontrolujte, či sa na ňom nevyskytujú chyby, ako sú bubliny, praskliny a hlboké škrabance. V prípade potreby vymeňte ochrannú dosku.
» Uistite sa, že je priezor správne osadený (plochý), aby sa zabránilo zahmlievaniu.

Len pre Big Vision Air (brúsny priezor pripravený pre pripojenie PAPR systému):
3.1. Pripojenie vzduchovej hadice k prilbe Böhler pripravenej na vzduch: Vyrovnajte kolíky bajonetového konektora hadice s drážkami vo vzduchovom kanáli. Zatlačte bajonetový konektor do vzduchového kanála, až kým nedosiahne dno otvoru, a potom ním jemne otáčajte, kým sa polohovacie kolíky nezacvaknú na miesto.

3.2. Usmernenie prúdenia vzduchu vo vnútri prilby: Regulujte množstvo vzduchu, ktoré je usmerňované na vaše čelo, otváraním/zatváraním otočného gombíka na vnútornej strane hlavového kríža nad zorným poľom. (pozri str. 4 - obr. 3)

3.3. Montáž čelného tesnenia: Po zapnutí pripojeného dúchadla spustite prilbu do dolnej polohy. Tvárové tesnenie s príslušným kohútikom pretiahnite cez bradu a riadne ho nasaďte okolo tváre a brady. Ochranný faktor celého systému sa zníži, ak tesnenie prilby nie je správne nasadené, napríklad v dôsledku fúzov alebo dlhých vlasov zasahujúcich do línie tesnenia.

4. ÚDRŽBA / SERVIS

Používateľovi sa odporúča vykonávať pravidelné kontroly, aby sa uistil, že nedošlo k žiadnemu poškodeniu. Brúsny priezor je diel podliehajúci opotrebovaniu a musí sa vymeniť za originálne náhradné diely Böhler Welding (pozri "7. ZOZNAM DIELOV").

4.1. Výmena ochrannej dosky
1. Dbajte na to, aby bol brúsny priezor vždy vybavený ochrannou doskou
2. Ochranný štít sa musí vymeniť, ak je rozbitý, poškodený alebo pokrytý časticami z brúsenia do takej miery, že zhoršuje viditeľnosť.
3. Štít je spotrebný materiál a musí sa pravidelne vymieňať za originálne certifikované náhradné diely od spoločnosti Böhler Welding.

4.2. Výmena hlavového kríža
Náhlavnú súpravu vymeníte odskrutkovaním gombíkov na vonkajšej strane kríža. Vymeňte hlavový kríž a utiahnite novú podľa obrázku (pozri str. 5 - obr. 4).

4.3. Výmena čelného tesnenia
Odstráňte matice a skrutky, ktoré držia čelné tesnenie na mieste, nahraďte čelné tesnenie a opatrne ho upevnite pomocou skrutiek a matíc na mieste.

5. ČISTENIE / DEZINFEKCIA

Brúsny priezor a ochranné sklá by sa mali pravidelne čistiť, aby sa udržali v dobrom stave. Na čistenie používajte len jemné mydlo a vodu v navlhčenej handričke a na sušenie suchú bavlnenú handričku.

Bežnú dezinfekciu vykonajte čistou handričkou alebo papierovou utierkou. Čistiaci prostriedok neaplikujte priamo na objektív. Alkohol a iné rozpúšťadlá sú prísne zakázané, pretože poškodzujú brúsny priezor a obrazovku.

6. ÚLOŽISKO

Originálna škatuľa je vhodná na prepravu a skladovanie za stanovených skladovacích podmienok (pozri "9. ŠPECIFIKÁCIE PRODUKTU").

7. ZOZNAM DIELOV (str. 4)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Ochranný kryt šošovky - 73287
4 - Čelné tesnenie - 73315
5 – Hlavový kríž - 32406
6 - Potný pás (predný a zadný) - 32416

8. OZNAČENIE

Označenie krycej dosky: CE VA 1 B EN 166
Označenie prilby: VA EN166 B CE
Označenie CE
VA - Identifikácia výrobcov
1 - Optická trieda
B - Stredná trieda energetickej účinnosti
EN166 - Číslo normy

9. ŠPECIFIKÁCIE PRODUKTU

» Oblasť zobrazenia: 180 x 160 mm
» Prevádzková teplota: -5 °C až +55 °C
» Teplota skladovania: -20 °C až +70 °C
» Maximálna relatívna vlhkosť: <70 %
» Záruka: 2 rokov od dátumu nákupu

Certifikované:
ECS GmbH - European Certification Service
Notifikovaný orgán 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

Toto zariadenie OOP je v súlade s týmito platnými normami EÚ:

EN166:2003 + A1:2009 (škrupina prilby)
EN166:2001 (brúsne sito)

Európska značka zhody - potvrdzuje, že výrobok spĺňa požiadavky nariadenia o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425.

Big Vision / Big Vision Air

BRUKSANVISNING FÖR SLIPVISIR

Användarhandboken för hjälmen uppfyller punkt 1.4 i bilaga II till förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning.

Våra senaste produktdokument samt alla kontaktuppgifter för **voestalpine Böhler Welding** finns på vår webbplats: www.voestalpine.com/welding.

VIKTIGT ! Denna bruksanvisning måste läsas och förstås fullständigt innan utrustningen används. Bruksanvisningen ska sparas för framtida användning.

Big Vision är utformad för att skydda ögonen och ansiktet från partiklar och damm vid slipning. Som en produkt av hög kvalitet bidrar Big Vision till svetsarens komfort och säkerhet. Slipsvisiret ger ett permanent skydd mot UV-strålar med medelhög intensitet , värme och gnistor. Slipvisiret erbjuder inte ljusskydd.

Detta slipvisir levereras monterat. Innan det kan användas måste dock bruksanvisningen läsas och visiret måste justeras efter dina personliga preferenser.

Slipvisiret (Big Vision Air) som används tillsammans med ett godkänt luftleveranssystem från voestalpine Böhler Welding ger också skydd mot vissa luftburna föroreningar. Läs denna bruksanvisning tillsammans med andra bruksanvisningar för lufttillförselsystem, svetsfilter och batteriladdare när de används tillsammans.

Big Vision/ Big Vision Air slipvisir tillverkas av **voestalpine Böhler Welding Group GmbH**. Kontaktuppgifter till adressen finns på sidan 2.

1. SÄKERHETSANVISNINGAR

» **VARNING: Detta visir får inte användas som skyddsplatta.**
» Skyddslinser ger inte obegränsat skydd för ögon, öron och ansikte.
» Placera aldrig slipskärmen på en varm yta.
» Den här hjälmen med slipvisir skyddar inte mot allvarliga slagrisker.
» Denna hjälm med slipvisir skyddar inte mot explosiva föremål eller frätande vätskor.
» Hjälmar och skärmar tål bara en viss mängd värme. Placera dem inte i närheten av öppen eld eller heta arbetsområden etc.
» Obehöriga ändringar och reservdelar gör att garantin upphör att gälla och att operatören utsätts för risk för personskador.
» Använd inte i trånga utrymmen och gör alltid en riskbedömning före användning.
» Använd inte i en miljö som är direkt farlig för hälsan eller användarens hygien.
» Om du blir yr eller får svårt att andas, sluta omedelbart med arbetet och lämna området.
» Använd inga lösningsmedel på visiret eller komponenterna.
» Skydda linserna från kontakt med vätskor och smuts.
» Material som kan komma i kontakt med bärarens hud kan orsaka allergiska reaktioner hos mottagliga personer.
» Inspektera linsen regelbundet. Byt omedelbart ut skrapade, spruckna eller håliga skärmar.
» Ögonskydd mot höghastighetspartiklar som bärs över vanliga ögonglasögon kan stötar och slag och därmed utgöra en fara för bäraren.
» Låt inte barn använda eller hantera förpackningsmaterialet.

Endast för Big Vision Air (slipvisir förberett för luft):
» Läs den här handboken tillsammans med andra bruksanvisningar för luftledningssystem, svetsfilter och batteriladdare.
» Det är viktigt att inte använda slipvisiret när den anslutna blåsenheten är avstängd. Ett litet eller inget andningsskydd kan förväntas. En snabb uppbyggnad av koldioxid och syrebrist i hjälmen kan inträffa.
» Ett inaktiverat PAPR-system skyddar inte användarens andningsorgan.
» Ansiktstätningen måste sitta ordentligt runt användarens ansikte för att garantera ett optimalt skydd.

Allmän information om faror:
» Håll huvudet borta från rökgaserna. Andas inte in ångorna. För att undvika denna fara måste arbetsområdet vara väl ventilerat och/eller lämpliga utsugningssystem användas för att hålla rök och gaser borta från din andningszon.
» Om ventilationen är dålig, använd ett godkänt andningssystem med lufttillförsel.
» Använd godkända hörselskydd om bullernivån är hög.
» Bär skyddskläder och handskar av slitstarkt, flambeständigt material samt fotskydd för att skydda din och din medhjälpares hud.
» Använd slagtåliga skyddsglasögon och hörselskydd hela tiden när du använder det här slipvisiret.
» Använd inte skärmen när du arbetar med eller i närheten av explosiva ämnen eller frätande vätskor.
» Byt omedelbart ut en repad, sprucken eller hålig skärm.

2. FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNING

Slipvisiret är helt monterat och redo att användas efter mindre förberedelser och justeringar:
1. Ta bort de skyddande skikten som täcker linsen från båda sidor.
2. Kontrollera om det finns några tillverkningsfel som bubblor, sprickor och djupa repor.
3. Justera huvudskyddet genom att trycka på och vrida justeringsvredet på baksidan för att få en bra passform på användarens huvud.
4. Justera längden på de övre remmarna för att variera. Justera hjälmskalets djup och vinkel genom att lossa på knopparna på båda sidorna.
5. Dra åt rattarna på båda sidorna av hjälmens skal med försiktighet för att justera friktionen som håller skalet uppåt (parkeringsläge) och nedåt (arbetsläge).

3.FÖRBEREDELSE FÖR ANVÄNDNING / ANVÄNDNING

Innan slipskärmen används måste följande kontroller utföras enligt följande förfarande:
» Kontrollera att visiret är rent och att det går att se igenom.
» Se till att slipskärmen är korrekt placerad och ordentligt monterad på hjälmen.
» Kontrollera om det finns några defekter som bubblor, sprickor och djupa repor. Byt ut skyddsplattan vid behov.
» Se till att visiret sitter ordentligt (platt) för att förhindra imma.

Endast för Big Vision Air (slipvisir förberett för luft):
3.1. Montering av luftslangen på en Böhler-hjälm som är förberedd för luft: Rikta ut stiften på slangens bajonettanslutning mot slitsarna i luftkanalen. Tryck in bajonettanslutningen i luftkanalen tills den når botten av hålet och rotera den sedan försiktigt tills lokaliseringsstiften klickar fast på plats.

3.2. Styrning av luftflödet inuti hjälmen: Reglera mängden luft som leds till pannan genom att öppna/stänga det roterande vredet på skalets insida ovanför synfältet. (se s.4 - fig. 3)

3.3. Montering av ansiktstätningen: När den anslutna blåsmaskinen är påslagen sänker du hjälmen till sitt nedre läge. Dra ansiktsförseglingen med respektive kran över hakan och passa den ordentligt runt ansiktet och hakan. Skyddsfaktorn hos hela systemet minskar om hjälmens tätning inte är korrekt monterad, t.ex. på grund av skägg eller långt hår som kommer in i tätningslinjen.

4. UNDERHÅLL / SERVICE

Användaren rekommenderas att göra regelbundna kontroller för att se till att inga skador är uppenbara. Slipskärmen är en slitdel och måste ersättas med originaldelar från Böhler Welding (se “7. DELFÖRTECKNING”).

4.1. Byte av skyddsplatta
1. Se till att slipvisiret alltid är försett med en skyddsplatta.
2. Skärmen måste bytas ut om den är trasig, skadad eller täckt av slipstänk i sådan utsträckning att synen försämras.
3. Skärmen är en förbrukningsvara och måste bytas ut regelbundet med certifierade originalreservdelar från Böhler Welding.

4.2. Byte av huvudskydd: Byt ut huvudskyddet genom att skruva loss knopparna på utsidan av skalet. Sätt tillbaka huvudskyddet och skruva fast det nya enligt illustrationen (se s. 5 - fig. 4).

4.3. Byte av fronttätning: Ta bort muttrarna och skruvarna som håller frontförseglingen på plats, byt ut frontförseglingen och fäst den försiktigt med skruvarna och muttrarna på plats.

5. RENGÖRING/DESINFEKTION

Slipsvisiret och skyddsglaset ska rengöras regelbundet för att hålla det i gott skick. Använd endast mild tvål och vatten i en fuktad trasa för rengöring och en torr bomullsduk för torkning.

Gör en vanlig desinfektion med en ren trasa eller pappershandduk. Applicera inte rengöringsmedel direkt på linsen. Alkohol och andra lösningsmedel är strängt förbjudna eftersom de skadar slipvisiret och skärmen.

6. FÖRVARING

Originalförpackningen är lämplig för transport och förvaring under de angivna förvaringsförhållandena (se “9. PRODUKTSPECIFIKATIONER”).

7. DELFÖRTECKNING (s.4)

1 - Big Vision - 73280
2 - Big Vision Air - 73314
3 - Linsskydd - 73287
4 - Tätning - 73315
5 - Huvudskydd - 32406
6 - Svettband (fram och bak) - 32416

8. MÄRKNINGAR

Märkning av täcklinsen: CE VA 1 B EN 166
Märkning av hjälmen: MÄRKNING: VA EN166 B CE
CE - Märkning
VA - Identifiering av tillverkare
1 - Optisk klass
B - Medelhög energipåverkan
EN166 - Standardens nummer

9. PRODUKTSPECIFIKATIONER

» Visningsområde: 180 x 160 mm.
» Driftstemperatur: -5 °C till +55 °C
» Lagringstemperatur: -20 °C till +70 °C
» Max. relativ fuktighet: <70 %
» Garanti: 2 år från inköpsdatum

Certifierad av:
ECS GmbH - European Certification Service
Anmälda organ 1883
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

Den här personliga skyddsutrustningen uppfyller följande tillämpliga EU-standarder:

EN166:2003 + A1:2009 (Hjälmskal)
EN166:2001 (Slipskärm)

Europeisk överensstämmelse - Detta visar att produkten uppfyller kraven i förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425.

349/2022/GL

voestalpine Böhler Welding
www.voestalpine.com/welding

voestalpine
ONE STEP AHEAD.